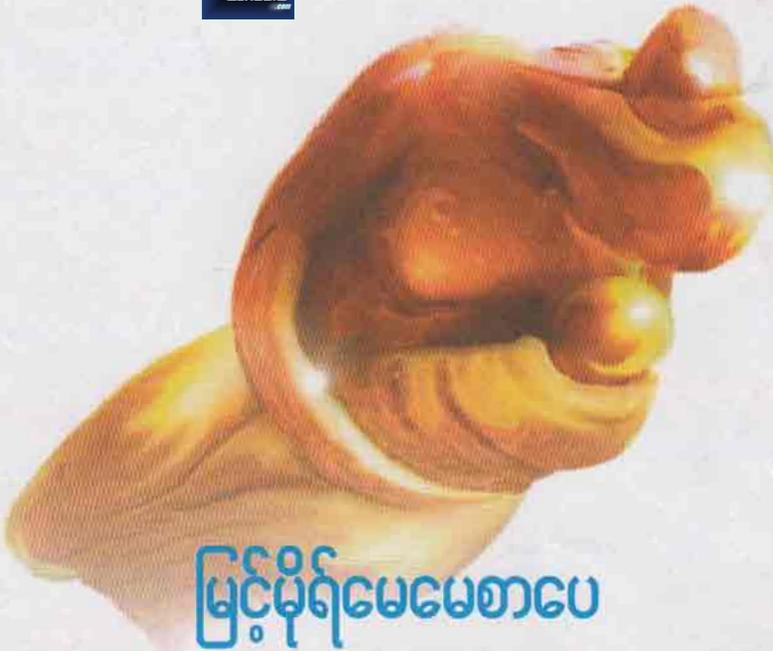




ဤစာအုပ်သည် -----  
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of .....



### မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သုခ (၂၇) လမ်း၊ (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊  
သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့၊ ဖုန်း ၀၉ - ၅၀၂၉၃၃၆

**Myintmohmaymay Literature**

No.(1299), Aung Thu Ka 27 Street, (6) East Quarter,  
Tharkayta Township, Yangon. Ph : 09 5029336

**စီစဉ်သူ-**  
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

**ဇာတ်ညွှန်း**

ကိုသူခ

**ဘာသာပြန်**

ဒေါ်မေမေစာင်

**ပန်းချီ**

မျိုးမာန်

**မျက်နှာပုံးပန်းချီ**

သိန်းရွှေကြည်

**အတွင်းကာလာ**

မြိုးဥက္ကာကြည်

**အတွင်းဖလင်**

စိန်နဂါး

**အတွင်းနှင့်-မျက်နှာပုံး ပုံနှိပ်**

ဦးလေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သုခ (၂၇) လမ်း

(၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့

**ထုတ်ဝေသူ-**

ဦးဟန်စိန် (ကျိတော်လစဉ်) (၀၄၁၂၇)

**ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်-**

၂၀၁၃ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ (ပထမအကြိမ်)

အုပ်စု (၅၀၀) တန်ဖိုး-၁၅၀၀ ကျပ်

**ဖြန့်ချိရေး-**

မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ ၀၉၅၀ ၂၉၃၃၆

**Arrangement**

Maung Myo (Myint Moh May May Literature)

**Scenario**

Ko Thu Kha

**Translator**

Daw May May Tin (B.A, English Literature)

**Illustration**

Myo Man

**Cover Illustration**

Thein Shwe Kyi

**Inside Colour**

Phyo Oakar Kyi

**Inside Film**

(CTP) Sein Na Gar

**Inside and Cover Press**

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)

No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,

(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

**Publisher**

U Han Sein (Kytaw monthly) (04127)

**Publisher Year**

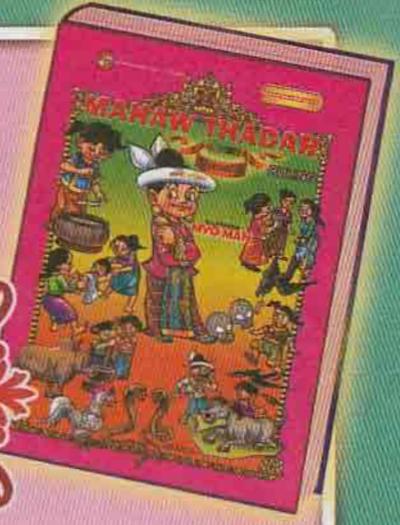
2013, November (First time)

Books (500), Cost 1500 Kyats

**Distribution**

Myint Moh May May Literature

0950 29336



# ထုတ်ဝေသူ၏ဆန္ဒ



ယနေ့လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေးစာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် ဆေးရောင်ရှိ ကာတွန်းရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန်ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့်ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုးဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး  
မြင့်ပိုင်မေမေစာပေ

# Publisher's Opinion

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to be young people especially for the children so that they can read religion books.

My opinion is the children and the young read this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned nationality, religion, teaching and culture.



Maung Myo  
Myintmohmaymay Literature

# မာတိကာ

# Content

အကြောင်းအရာ	စာမျက်နှာ	Subject	Page
မဟော်သဇာ ဖွားမြင်ခြင်း	၆	Giving birth Mahaw thadar	
အမဲသားတစ် ရစေခြင်း	၁၉	Getting a piece of beef	
နွားတရား စီရင်ခြင်း	၂၃	Judgement for cow	
လည်ရွဲတရား စီရင်ခြင်း	၃၃	Judgement for necklace	
ချည်ထွေးတရား စီရင်ခြင်း	၄၁	Judgement for hank	
သားတရား စီရင်ခြင်း	၄၉	Judgement for son	
မယားခိုး တရားစီရင်ခြင်း	၅၇	Judgement for thieving wife	
ရထားခိုးမှု စီရင်ခြင်း	၆၇	Judgement for thieving coach	
ရှားနှစ်တုတ်ပြဿနာ ပြေရှင်းခြင်း	၇၅	Settlement for the problem of catch stick	
ဦးခေါင်းခွံပြဿနာ ပြေရှင်းခြင်း	၇၉	Settlement of skull problem	
မြွေပြဿနာ ပြေရှင်းခြင်း	၈၃	Settlement of snake problem	
ကြက်ပြဿနာ ပြေရှင်းခြင်း	၈၇	Settlement of cock problem	
ပတ္တမြားပြဿနာ ပြေရှင်းခြင်း	၉၁	Settlement for ruby problem	
နွားလားဥသဘပြဿနာ ပြေရှင်းခြင်း	၉၅	The settlement of the bull problem.	
သဲလွန်ကြိုးပြဿနာ ပြေရှင်းခြင်း	၉၉	Settlement for sand rope problem	
ရေကန်ပြဿနာ ပြေရှင်းခြင်း	၁၀၃	Settlement of pool program	
မြည်းပြဿနာ ပြေရှင်းခြင်း	၁၀၇	Settlement of ass problem	



# မဟော်သဇာ ဖြတ်ထုံးများ

## Mahaw Thadar ruling

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရား ပွင့်တော်မပူမီ နောက်ဆုံး (၁၀)ဘဝ၏ ဖြစ်တော်စဉ်များသည်ပင် တေ. ဇ. သု. နေ. မ ဘူ. စန်. နာ. ဝိ. ဝေ တည်းဟူသော ဇာတ်ကြီး (၁၀)ဘွဲ့ ဖြစ်ပါ၏။

Before attaining Buddhahood of Buddha Gautama the events of his last 10 lives were tay, za, thu, nay, ma, bu, san, nar, wi, way those of ten royal plays.



BURMESE CLASSIC

သင်းဇာတ်တော်ကြီး (၁၀)ဘွဲ့ ထဲမှ "မ" မှာ "မဟော်သဇာ" ဇာတ်တော်ကြီးဖြစ်ပြီး ဘုရားလောင်း မဟော်သဇာသတို့သား မွေးဖွားလာပုံနှင့် မဟော်သဇာ၏ တရားစီရင်မှု ဖြတ်ထုံးများကို တင်ဆက်လိုက်ပါသည်။...

Among these ten royal plays 'ma' is Mahaw Thada play and it is presented about the birth of future Buddha groom Mahaw Thadar and rulings of Mahaw Thadar.

# မဟော်သဏာ ဖွားမြင်ခြင်း Giving birth Mahaw thadar

လွန်လေပြီးသောအခါ ရိဒေဟရာဇ်တိုင်း မိတ္ထီလာပြည်၌ ရိဒေဟရာဇ်မင်းကြီး မင်းပြုစဉ် မင်းကြီး တွင် 'သေနက' 'ပက္ကုသ' 'ကာမိန္ဒ' 'ဒေဝိန္ဒ' တည်းဟူသော သုခမိန်အမတ်ကြီး (၄)ဦး ရှိလေသည်။ Long long years ago the king Widay Hayit who ruled in Mihtila country from Widayhayit had four scholar heads. They were Thaynaka, Pakkutha, Karmeinda and Dayweinda.



မင်းကြီးသည် တစ်ညသ၌ ထူးဆန်းသော အိပ်မက်ကို မြင်မက်လေ၏။ ယင်း အိပ်မက်ထဲတွင် နန်းရှင်ပြင်၏ ထောင့်လေးထောင့်၌ ရောမ မီးပုံကြီး(၄)ပုံသည် အလျှံညှီးညှီး တောက်လောင်လျက် ရှိပြီး ...

One night the king dream a very strange dream. In his dream four flames are burning in four sides of the palace square.



ထိုမီးပုံကြီးတို့၏ အလယ်၌ မီးပုံငယ်တစ်ခု ပေါ်ပေါက်လာကာ ယင်းမီးပုံငယ်သည် တစ်စတစ်စ ကြီးထွားလာပြီးလျှင် မူလမီးပုံကြီး (၄)ပုံအပေါ်လွှမ်းမိုးလျက်

A small flame was appeared in the middle of the flames and was bigger gradually and it overwhelmed over original four big flames and



မီးညွန့်မီးစွယ်တို့သည် ကောင်းကင်ယံသို့ ထိုးတက်ကာ စကြဝဠာ တစ်တိုက်လုံး လင်းထိန် တောက်ပသွားလေ၏...

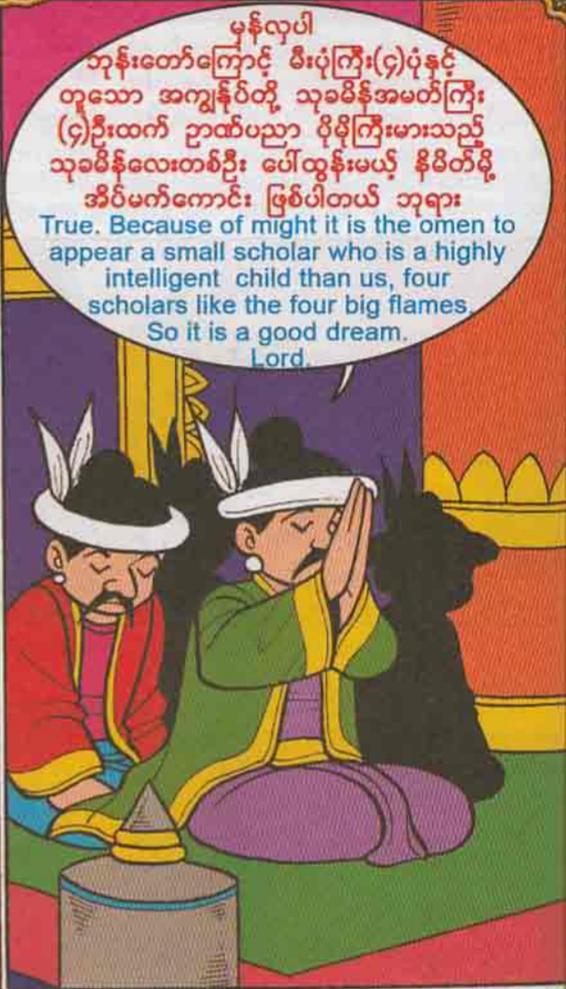
the crests of flame were come up to the sky and shined till the whole world was bright.



ထိုသို့ ထူးဆန်းသော အိပ်မက်၏ အဓိပ္ပါယ်ကို မင်းကြီးသည် နောက်တစ်နေ့ ညီလာခံ၌ သုခမိန်ကြီး (၄)ဦးအား မေးမြန်းတော်မူလေသည်။  
 The next day the king asked four scholar heads the meaning of the dream at the conference.



အဲဒီ အိပ်မက်ရဲ့ အဓိပ္ပါယ်ဟာ ကောင်းသလား ဆိုးသလား အဓိပ္ပါယ်ဖော်ကြ စမ်းကွယ်  
 Interpret the meaning of this dream is good or bad omen.



မှန်လှပါ ဘုန်းတော်ကြောင့် မီးပုံကြီး(၄)ပုံနှင့် တူသော အကျွန်ုပ်တို့ သုခမိန်အမတ်ကြီး (၄)ဦးထက် ဉာဏ်ပညာ ဝိုဖိုကြီးမားသည့် သုခမိန်လေးတစ်ဦး ပေါ်ထွန်းမယ့် နိမိတ်ရှိ အိပ်မက်ကောင်း ဖြစ်ပါတယ် ဘုရား True. Because of might it is the omen to appear a small scholar who is a highly intelligent child than us, four scholars like the four big flames. So it is a good dream. Lord.

သေနက အမတ်ကြီး၏ တင်လျှောက်မှုကို ဘုရင်ကြီးသည် လွန်စွာသဘောကျသွားတော်မူလေ၏။  
 The king was very pleased the applying of head Thaynaka.



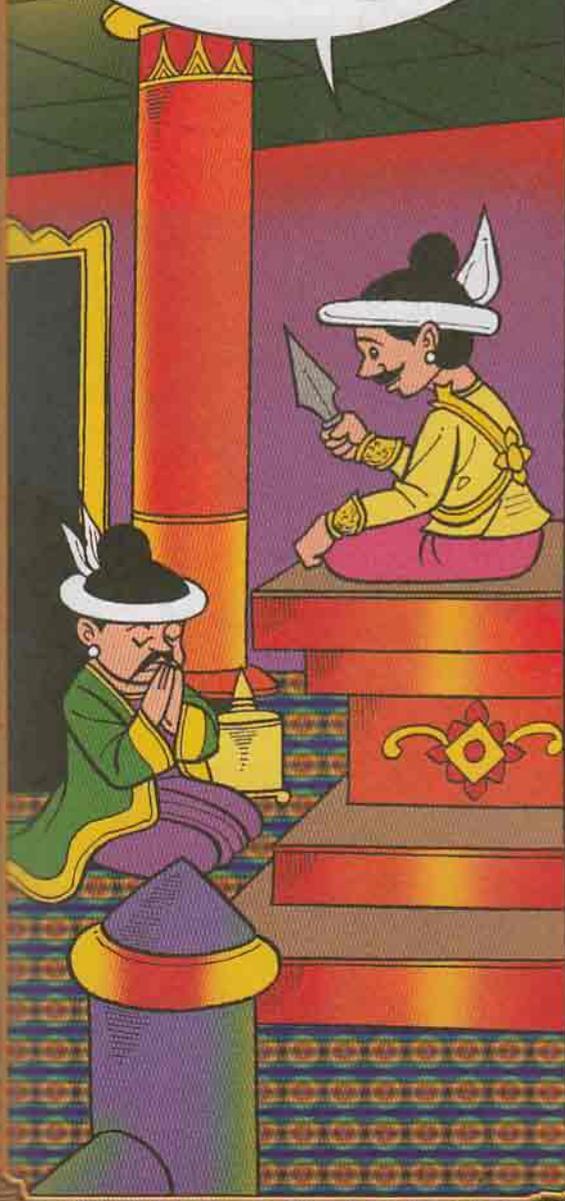
အိမ်း ကောင်းလေစွ ကောင်းလေစွ Good! Good!

ဒါဆို ငါ့အုပ်ချုပ်တဲ့ တိုင်းပြည်မှာ ငါးဦးမြောက် ပညာရှိ သုခမိန် ပေါ်လာမယ့် သဘောပေါ့ ကောင်းပြီ အဲဒီ သုခမိန်လေးဟာ ဘယ်အချိန်မှာ ပေါ်ထွန်း လာမှာလဲ ခုရော ဘယ်အရွယ် ရောက်ရှိပြီလဲ

So, it will appear fifth scholar in the country I govern. O.K. When will that child scholar will appear. Now, how old is he?

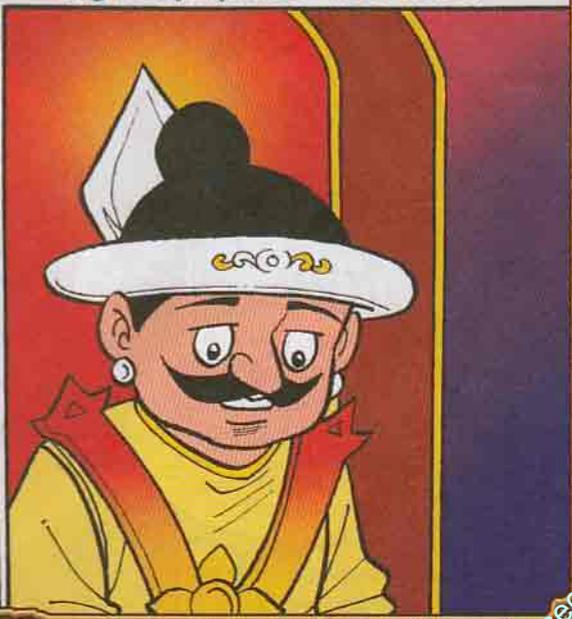
မှန်ပါ အဲဒီ သုခမိန်လေးဟာ နောင် (၇)နှစ်အကြာမှာ ပေါ်ထွန်းလာမှာ ဖြစ်ပါတယ်ဘုရား အခု အခါမှာ အဲဒီ သုခမိန် လေးဟာ ပဋိသန္ဓေယူဆဲသော်လည်းကောင်း မွေးဖွားဆဲသော်လည်းကောင်း ဖြစ်နိုင်ပါတယ်ဘုရား

Yes. The small scholar will appear after seven years in future. At present this small scholar may be in still pregnancy or still bearing. Lord.



ဝိဒေဟရာဇ်မင်းကြီးလည်း ထိုစကားကို မှတ်သား ထားလိုက်၏။

King Widayahayit noted those words.



နတ်ပြည်မှ စုတေခွဲလေသည် ဘုရားလောင်းနတ်သားသည် သီရိဝဗ္ဗန သူဌေးကြီးနီး သူဌေးကတော် သုမနဒေဝီ၏ ဝမ်း၌ ပဋိသန္ဓေ ယူလေ၏။  
 The future Buddha who passed away from celestial abode was pregnancy of Thumana Daywi, wife of the rich man Thiri Waduna.

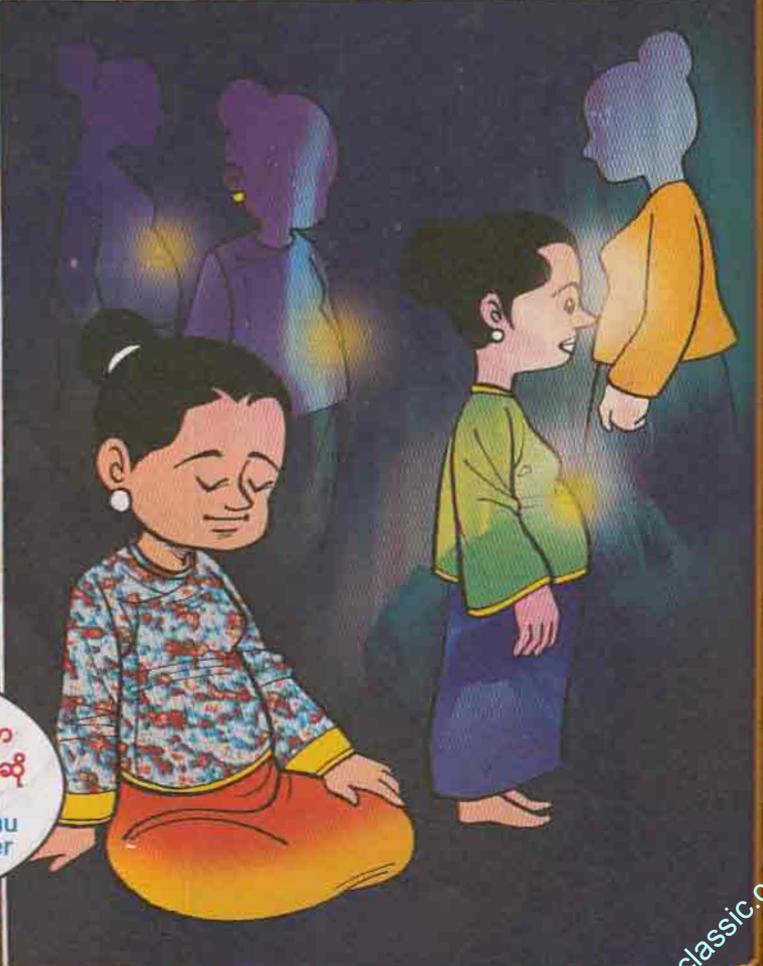


ဘုရားလောင်းနတ်သား၏ အဖော်အပေါင်း နတ်သားတစ်ထောင်သည်လည်း ဘုရားလောင်းနှင့်အတူပင် နတ်ပြည်မှ စုတေကာ သူဌေးငယ်တို့၏ အိမ်အသီးသီး၌ ပဋိသန္ဓေ ယူကြလေသည်။  
 One thousand nats who were companions of future Buddha passed away with him and were pregnancies of the small rich respectively in their houses.

ဟယ် ယောင်းမ ရှင့်မှာ ကိုယ်ဝန်ရှိနေပြီ ဟုတ်လား ကိုဌေးအောင်ကြီးက မစွမ်း တော့ဘူးဆို  
 Hei! Sister in law. You have pregnancy. Is Ko Htay Aung disable? Isn't it?



ရှင်ရော ကိုယ်ဝန် ရှိနေပြီလား ကိုသုခက အောက်ပိုင်းချိုနေတယ်ဆို  
 Do you have also pregnancy. Is Ko Thu kha too weak under waist? Isn't it?



အချိန်တိုင်သည်၌ ဘုရားလောင်းသည် အမိဝမ်းတွင်းမှ မွေးဖွားသန့်စင်လာရာ  
When the time fell the future Buddha was born by his mother.

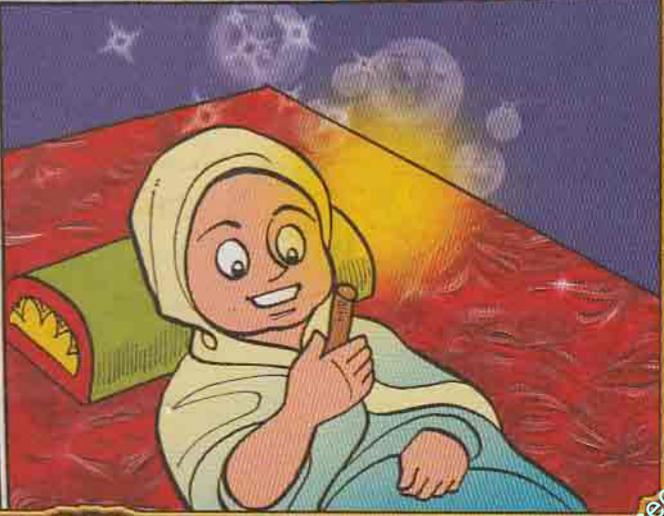


သိကြားမင်းသည် နတ်ပြည်မှ ဆင်းသက်လာကာ  
Indra sent off from celestial abode and

နတ်ဆေးတုံးကို ဘုရားလောင်း သတို့သားငယ်၏ လက်ထဲထည့်ပြီးနောက်  
he put piece of nat medicine into future Buddha groom's hand.



နတ်ပြည်သို့ ပြန်လည် ကြွသွားလေသည်။  
He went back to celestial abode.



ဟယ် ငါ့သားလေး  
 ရဲ့ လက်ထဲမှာ သနပ်ခါး  
 တုံးလိုလို ဆေးလုံးလိုလိုပါလား  
 Hei! In my son's hand there  
 is like small thanakha log  
 or medicine.



အမေ ဒီနတ်ဆေး  
 တုံးကိုယူပြီး အနာရောဂါရှိသူ  
 တို့ကို သွေးလိမ်းပေးရင် ရောဂါဝေဒနာ  
 ပျောက်ပါလိမ့်မယ်  
 Mother. Take this piece of nat  
 medicine and apply the patients  
 and so the disease will  
 be cured.



ဟယ် သားလေးက မွေး  
 မွေးချင်း စကားပြောပါလား  
 ပြီးတော့ ဒါဟာ နတ်ဆေးတုံးတုံး  
 Hei! The son speaks as soon as  
 he is born. This is piece of  
 nat medicine.



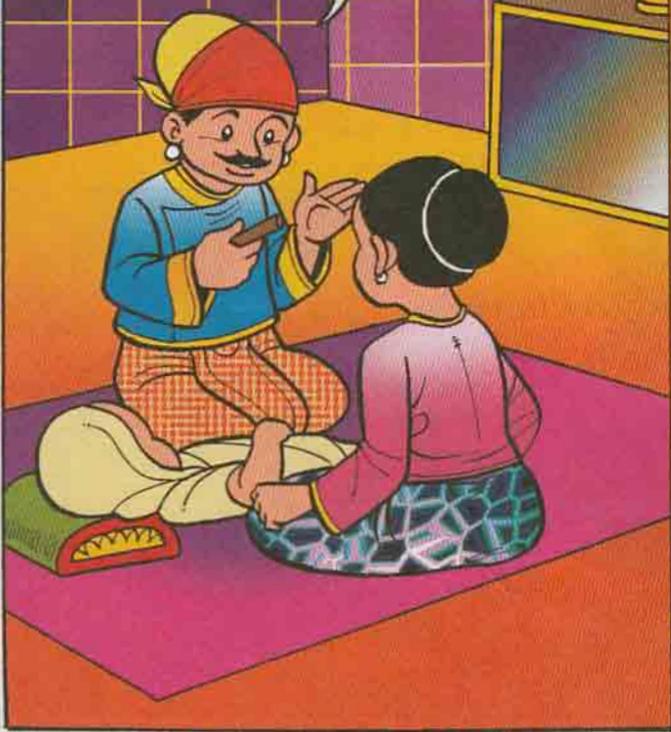
ယင်းအကြောင်းအရာကို ဖခင်သူဌေးကြီး ကြားသိလေလျှင် လွန်စွာ ဝမ်းမြောက်ပြီး

When his father heard about this he was very pleased.

အလို နတ်ဆေးတုံးတုလား  
Oh! This is piece of nat medicine.



ငါ ခေါင်းကိုက်နေတာ ခုနစ်နှစ်ရှိပြီ ဒီနတ်ဆေးတုံးကို သွေးပြီး လိမ်းကြည့်ဦးမှပဲ  
I have been suffering from headache for seven years. I'll try to test applying this piece of nat medicine.



သို့ဖြင့် သူဌေးကြီးသည် နတ်ဆေးတုံးကို ကျောက်ပျဉ်၌သွေးကာ နဖူးပြင်၌ လိမ်းကြည့်ရာ  
Then the rich man ground on the stone and applied on his fore head as a test.



ဦးခေါင်းကိုက်ခဲ့သည့် ဝေဒနာမှာ ပဒုမ္မာကြာရွက်ပေါ်၌ ရေမတင်ဘဲ လျှောကျသည်သို့ ချက်ချင်း ပျောက်ကင်းသွားပါတော့၏။

The headache disease was cured immediately as the water fell down on the lotus.

ဟ  
ပျောက်သွားပြီဟ  
Ha! Cured.



အခြားသူတို့၏ ရောဂါဝေဒနာတို့ကိုလည်း ယင်းနတ်ဆေးတုံးဖြင့် ကုသပေးရာ ပျောက်ကင်းကုန်ကြ၏။  
He cured other patients diseases and they were cured.

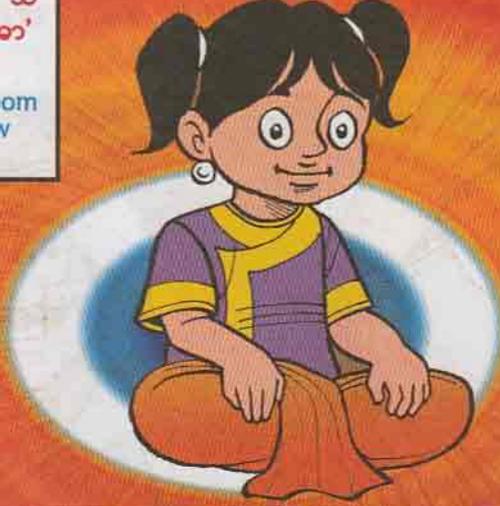
ဟယ် ခါးနာ  
ပျောက်သွားပြီ  
Heil! The backache  
is cured.



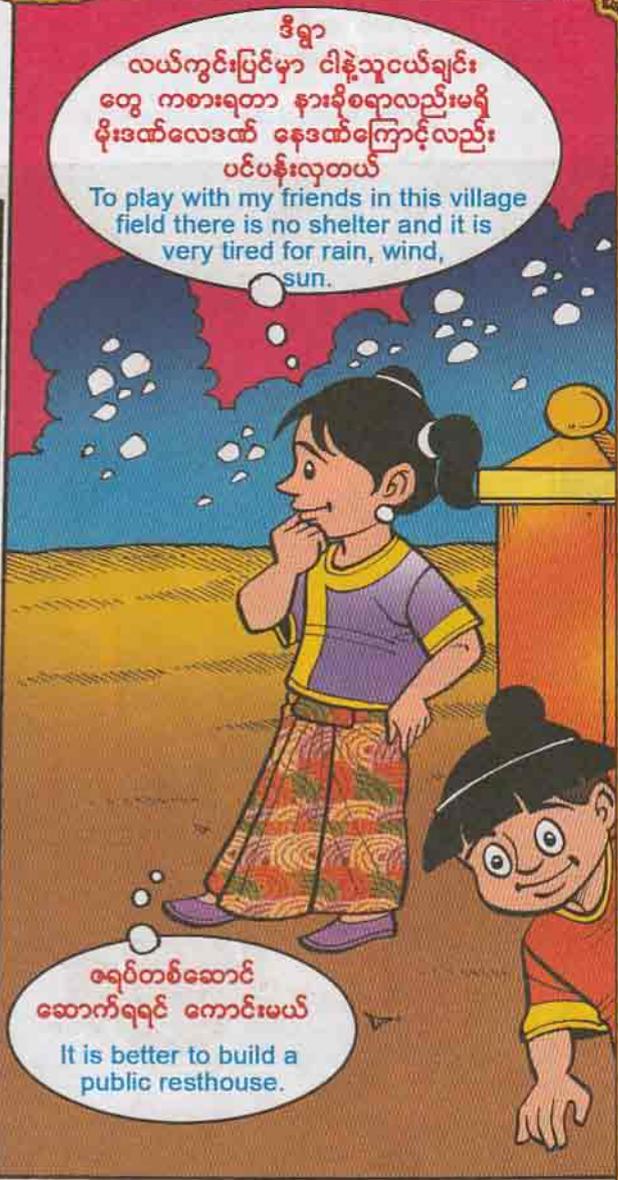
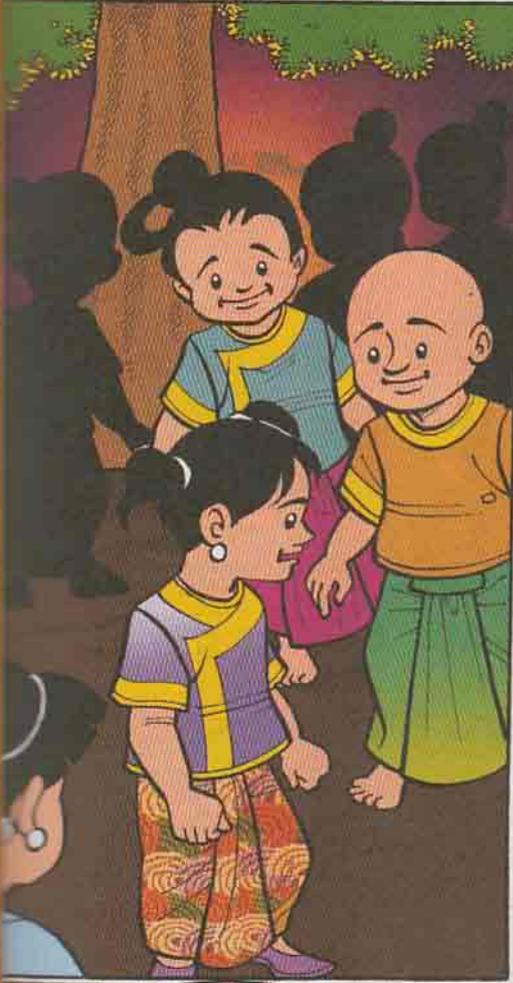
အင်း  
ဤသားဟာ မြင့်မြတ်လှတဲ့ နတ်ဆေးတုံးကို ကိုင်လျက် မွေးဖွားလာတဲ့အတွက် 'မဟော်သဇာ' သတို့သားလို့ အမည်မှည့်ခေါ်ရမယ်  
Inn! Since my son was born bringing a piece of high nat medicine he must be named as Mahaw thadar groom.



ဤသို့ဖြင့် ဘုရားလောင်း သတို့သားသည် 'မဟော်သဇာ' ဟု အမည်တွင်လေ၏။  
So future Buddha groom was named as Mahaw Thadar.



ဘုရားလောင်း မဟော်သဓာ သတို့သားသည် ဈာန်တော် သူငယ်တစ်ထောင်နှင့်အတူ ကြီးပြင်းလာပြီး ခုနစ်အရွယ်သို့ ရောက်လေလျှင်  
 Future Buddha Mahaw Thadar groom was brought up with his companions and they came of seven years of age.



ဒီရွာ လယ်ကွင်းပြင်မှာ ငါနဲ့သူငယ်ချင်းတွေ ကစားရတာ နားရီရောလည်းမရှိ၊ ဝိုးဒဏ်လေဒဏ် နေဒဏ်ကြောင့်လည်း ပင်ပန်းလှတယ်  
 To play with my friends in this village field there is no shelter and it is very tired for rain, wind, sun.

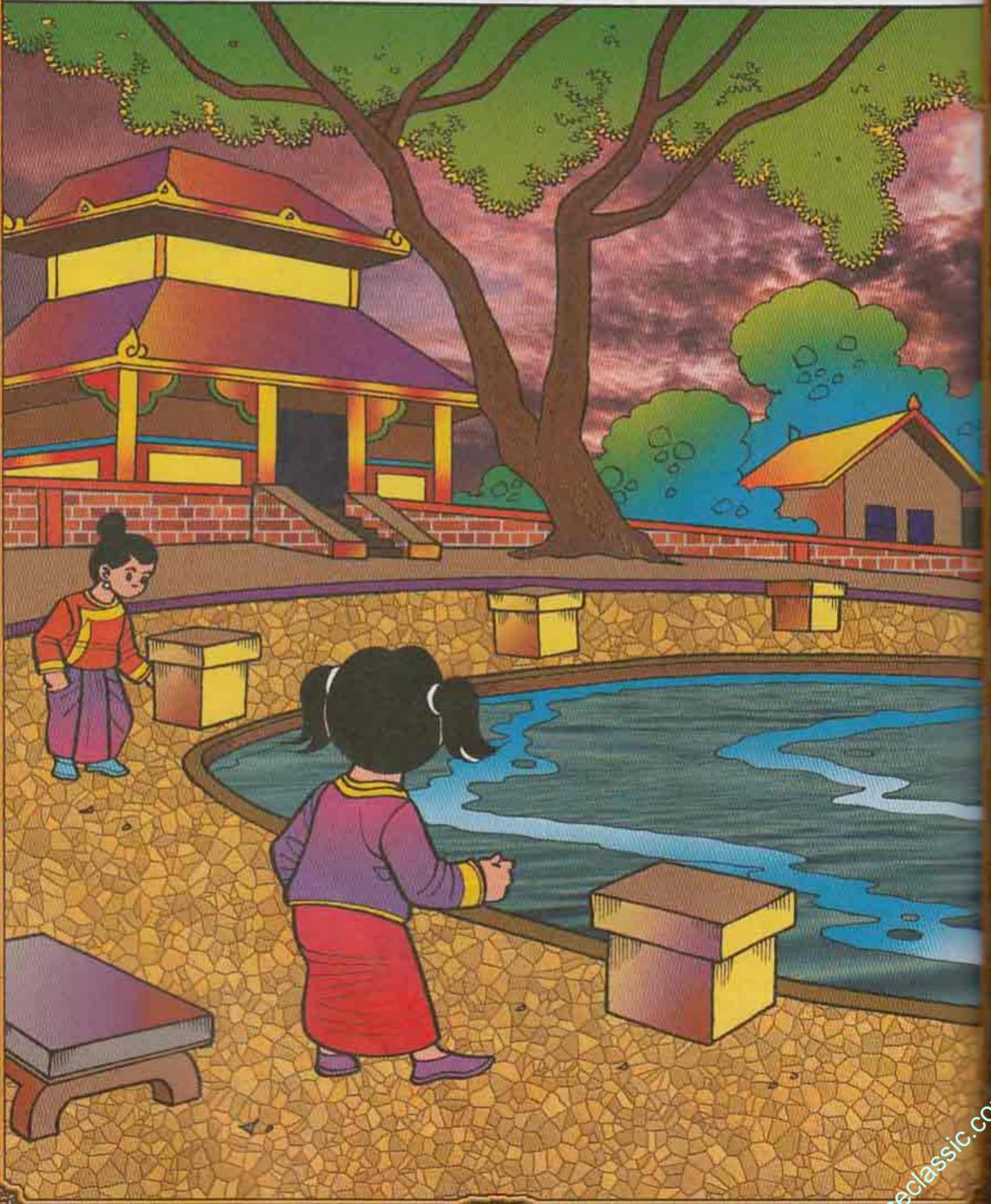
ရေတံဆောင် ဆောက်ရရင် ကောင်းမယ်  
 It is better to build a public resthouse.

သူငယ်ချင်းတို့ အိမ်ကနေ မုန့်ဖိုး တစ်ယောက်ကို အသပြာတစ်ကျပ်စီ ယူလာကြပါ။ အဲဒီငွေတွေစုပြီး ရေတံဆောင်ကြံမယ်  
 Friends. Bring money one kyat from the house. We will collect these money and build a public resthouse.



သို့ဖြင့် မကြာမီမှာပင် တင့်တယ်လှသော ခေပ်တစ်ဆောင် ပေါ်ထွန်းလာပြီးလျှင် သာယာလှပသော ဥယျာဉ် ရေကန်တို့ဖြင့် သာယာစိုပြေလာပါတော့၏။

So a grand public resthouse was appeared and luxuriant with beautiful garden and pool.



သင်းအချိန်မှာပင် ဝိဒေဟရာဇ်  
မင်းကြီးသည် သူ၏ အမတ်ကြီး  
လေးဦးအား တာဝန်ပေးလေသည်  
At that time the king Widay  
Hayit assigned duties his  
four heads.



ကဲ သေနကအမတ်ကြီး  
သင်ဟောပြောခဲ့တဲ့အတိုင်း မှန်ရင်  
ခုလောက်ဆို ပဉ္စမမြောက် သုခမိန်လေးဟာ  
အသက်ခုနစ်နှစ်အရွယ် ရှိလောက်ပြီ  
Head Thaynaka. If it is true as you  
told, at present the fifth small  
scholar is seven years old

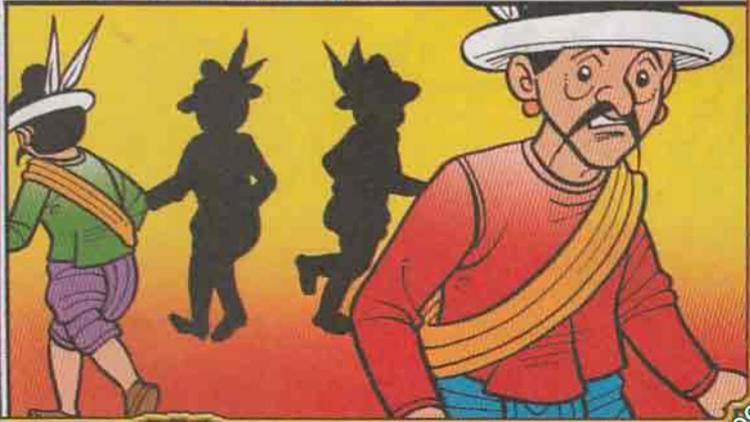
သင်တို့  
အမတ်ကြီးလေးဦး တူရူရာ  
အရပ်လေးမျက်နှာခွဲပြီး အဲဒီ သုခ  
မိန်လေးရဲ့သတင်းကို စုံစမ်းပါ  
Four heads. Enquire for this  
small scholar in four  
directions of the  
place.



တွေ့ရှိရင်  
တော်ဝင်နန်းသုံး သုခ  
မိန်ဖြစ်ထိုက် မဖြစ်ထိုက်  
When you find whether  
he should be royal  
scholar or not.

ငါ့ကို သတင်း  
ပို့ သံတော်ဦးတင်ပါ  
inform me.

သို့ဖြင့် သေနက ပတ္တုသ ကာမိန္ဒနှင့် ဒေဝိန္ဒအမတ်ကြီးလေးဦးတို့သည်  
အရှေ့အနောက် တောင်မြောက်အရပ် လေးမျက်နှာခွဲကာ စနည်းနာ  
ထွက်ကြလေ၏။ So, the four heads Thaynaka, Pakkutha,  
Karmeidinda and Dayweindinda went out for inquires in east,  
north south and west of place.



ထိုအမတ်တို့အထဲမှ အရှေ့  
အရပ်သို့ထွက်ရှာသော အမတ်သည်  
အရှေ့မဇ္ဈိမရွာတွင် မဟော်သဇာ  
သတို့သားကို တွေ့ရှိလေ၏။

Among the heads, the head  
who went to the east direction  
found Mahaw Thadar groom  
in east Mizzagone village.



ယင်းအမတ်လည်း မဟော်သဇာမည်သော ပညာဉာဏ်ကြီးမားသည့်  
ခုနစ်နှစ်သားအရွယ် သတို့သားကို တွေ့ရှိဖြစ်ကြောင်း ဘုရင်မင်း  
ကြီးထံ ဆက်သားစေလွှတ်ကာ အကြောင်းကြားလေလျှင်

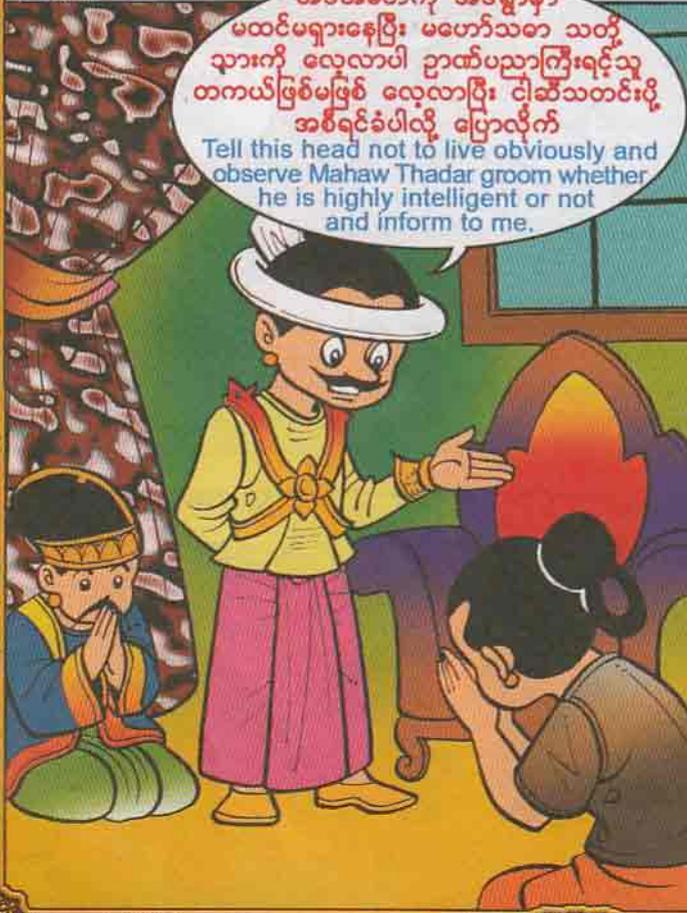
This head sent messenger and informed that he found  
seven year old highly intelligent groom named Mahaw  
Thadar

သို့ဖြင့် ထိုအမတ်လည်း မဟော်သဇာ  
အား စောင့်ကြည့် စူးစမ်းနေရလေ၏။

So that head had to observe  
Mahaw Thadar.

အဲဒီအမတ်ကို အဲဒီရွာမှာ  
မထင်မရှားနေပြီး မဟော်သဇာ သတို့  
သားကို လေ့လာပါ ဉာဏ်ပညာကြီးရင့်သူ  
တကယ်ဖြစ်မဖြစ် လေ့လာပြီး ငါ့ဆီသတင်းပို့  
အစ်ရင်ခံပါလို့ ပြောလိုက်

Tell this head not to live obviously and  
observe Mahaw Thadar groom whether  
he is highly intelligent or not  
and inform to me.



# အမဲသားတစ် ဂုဏ်ခြင်း

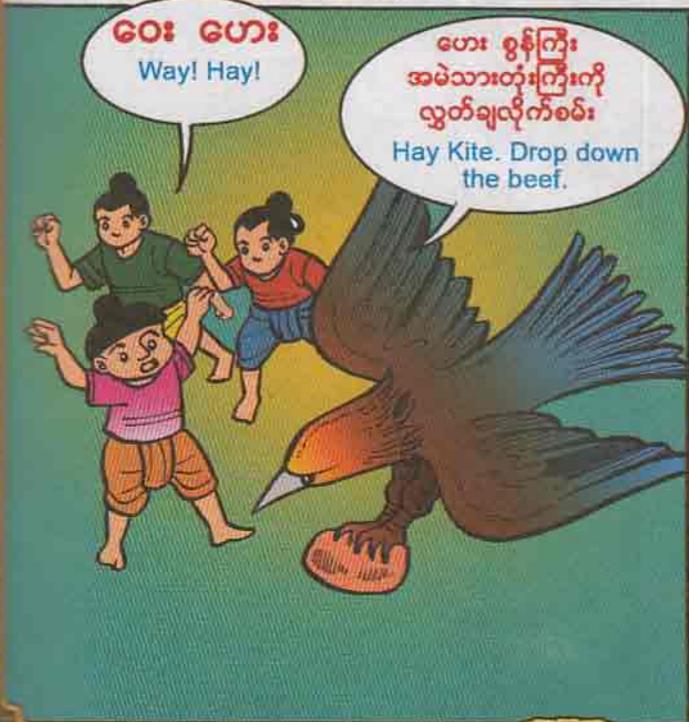
## Getting a piece of beef



တစ်နေ့သ၌ စွန်တစ်ကောင်သည် ဈေးထဲမှ အမဲသားတစ်ကိုချီ လျက် မဟော်သဓာတို့ကစားရာ ကွင်းပြင်အပေါ်မှ ဖြတ်ကာ ပျံသန်းလာသည်တွင်

One day a kite swooped a piece of beef from the bazaar and fled over the field where Mahaw Thadar was playing.

မဟော်သဓာ၏ သူငယ်ချင်းတို့သည် ယင်းအမဲသားတစ်ကို လိုချင် သဖြင့် စွန်ရဲအား အော်ဟစ်ခြောက်လှန့်ကာ ပြေးလိုက်ကြလေရာ Mahaw Thadar and his friends wanted the beef and cried and threatened and ran to the kite.



ဝေး ဟေး  
Way! Hay!

ဟေး စွန်ကြီး  
အမဲသားတုံးကြီးကို  
လွှတ်ချလိုက်စမ်း  
Hay Kite. Drop down  
the beef.



ဟေး  
မလွှတ်ဘူးလား

Don't you drop?



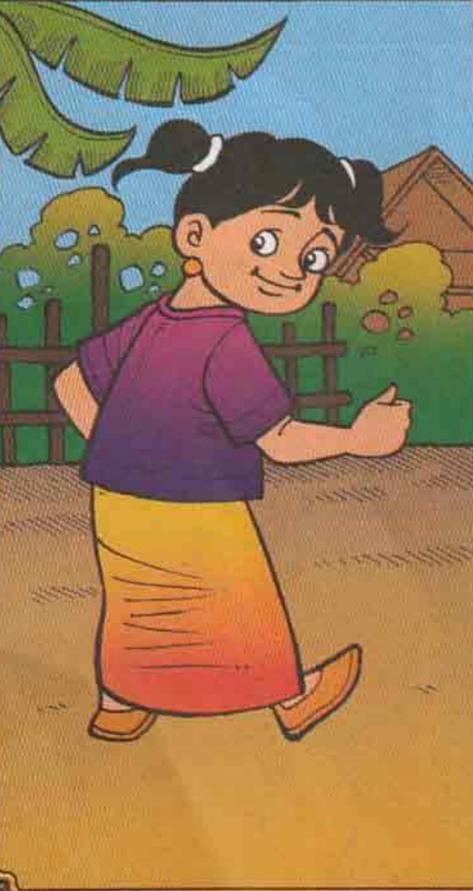
သူငယ်တို့သည် စွန်ကို မော့ကြည့်လျက် လိုက်ကြသဖြင့် မြေပြင်မှ တွင်းချိုင့်တို့၌ ခြေကျွံကာ ခလုတ်ကသင်းတို့ကို တိုက်ကာ ပစ်လဲကုန်ကြတော့၏။

Since the children followed the kite looking up they slipped into the hole on the earth and stumbled and fell.



သူငယ်ချင်းတို့ ပစ်ပန်းခုခွကရောက်ကြသည်ကို မြင်လျှင် အားလုံးကို မလိုက်စေတော့ဘဲ

When he saw his friends were tired and had troubles he did not let all follow.



အဲဒီလိုလှုပ်လို့ မရဘူး သင်တို့နေကြ ငါ လိုက်ပြမယ်

You can't do so. Wait all of you. I will show to chase.

မဟော်သစာသည် စွန်ကို မော့ကြည့်ဘဲ မြေပြင်မှစွန်၏ အရိပ်ကိုကြည့်လျက် လေ၏အလျင်အတိုင်း ပြေးလိုက်ပြီးလျှင်

Mahaw Thadar don't look up the kite and was looking the shade of the kite from the earth and followed as the velocity of wind.



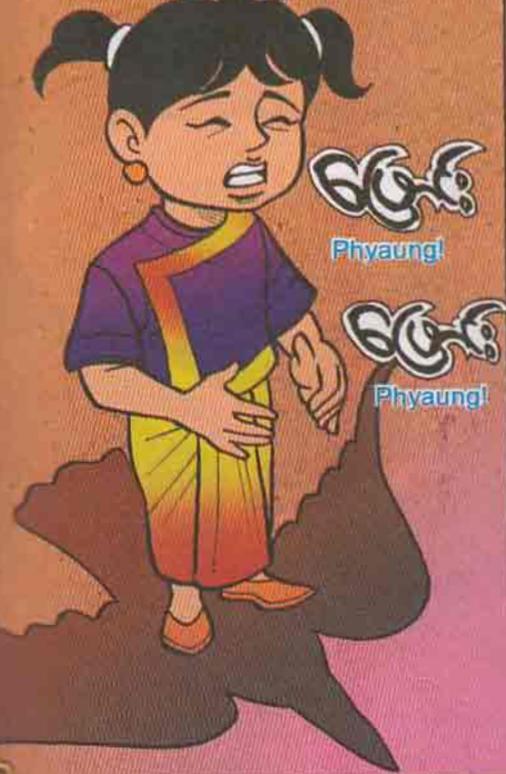
စွန်၏အရိပ်ကို စီလာလျှင် အရိပ်ပေါ်သို့ ခြေချကာ လက်ခုတ်ပြင်းစွာတီးပြီး အသံကုန် အော်ဟစ်လိုက်လေ၏။ When he caught the shade of kite he stepped the shade and clapped strongly and shouted loudly.



ထိုအခါ စွန်ရဲ့သည် လန့်ပြီး အသားတစ်ကို လွှတ်ချလိုက်လေတော့သည်။ ကျလာသော အသားတစ်ကိုကို မော့မကြည့်ဘဲ လက်ဖြင့် ခံယူလေ၏။

Then the kite was frightened and dropped the meat. He didn't look up and accept the falling meat with hand.

ဟေ့ Hay!



အထက်ဖော်ပြပါအတိုင်း မဟော်သဓာ၏ အစွမ်းကို တွေ့မြင်လေလျှင် စောင့်ကြည့်နေသည့် အမတ်သည်

When the observing head saw the above ability of Mahaw Thadar.



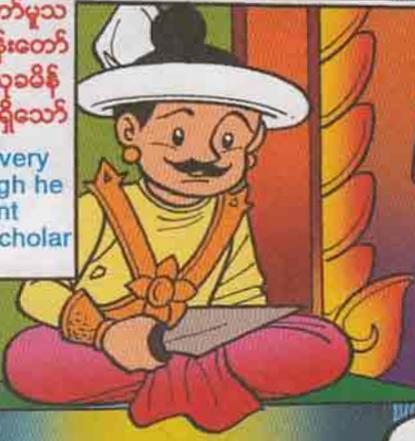
ဆက်သားစေလွှတ်လျက် မဟော်သဓာ၏ ဉာဏ်ပညာကြီးမားပုံကို ဘုရင်မင်းကြီးအား လျှောက်တင်စေလေ၏။

he sent the messenger and let him address about the high intelligence of Mahaw Thadar.



မင်းကြီးလည်း အားရတော်မူသဖြင့် မဟော်သဓာအားနန်းတော်တွင်းသို့ ခေါ်ယူလျက် သုခမိန်အဖြစ် ခန့်ထားရန် ဆန္ဒရှိသော်လည်း

The king was very satisfied and although he was willing to appoint Mahaw Thadar as scholar in the palace.

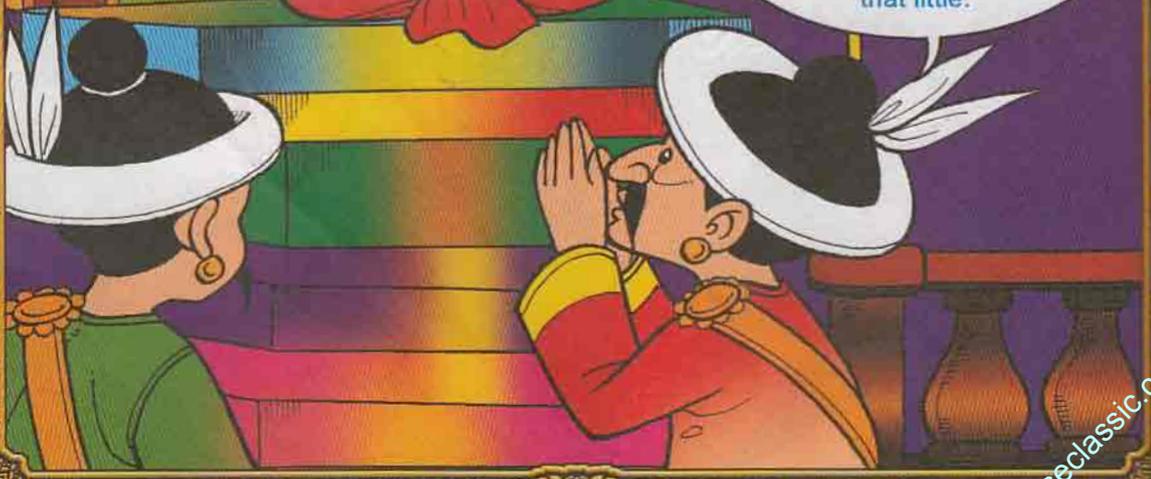


သေနက အမတ်ကြီးက ကန့်ကွက်သဖြင့် မခေါ်ဖြစ်သေးချေ

The head Thaynaka rejected so he couldn't take.

အရှင် မင်းကြီး ဒီမျှလောက်နဲ့ သုခမိန် မခန့်သင့်သေးပါ စောင့်ကြည့်ပါဦး

Lord king. You should not appoint him as scholar for that little.

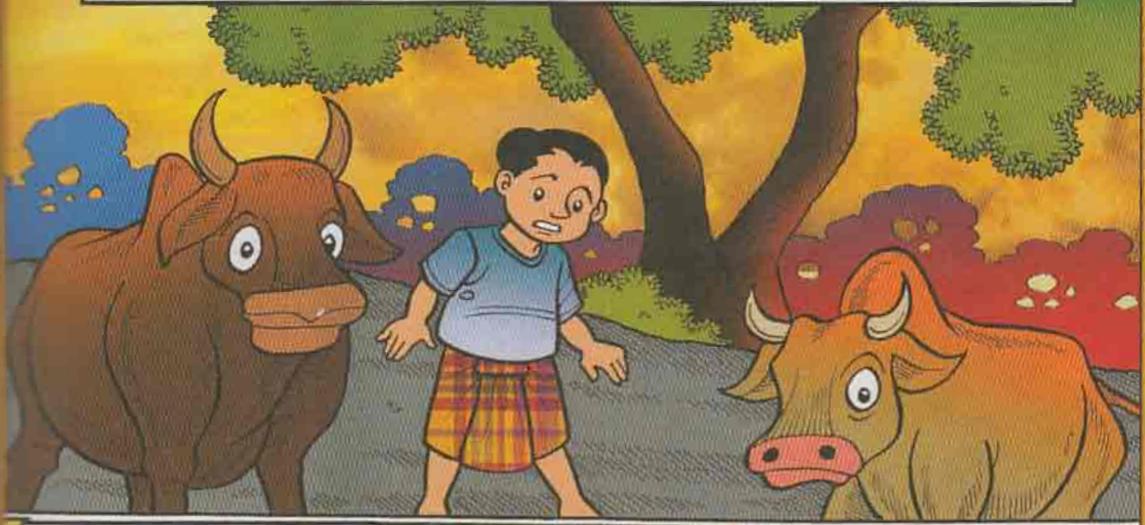


# ရွားတရား စီရင်ခြင်း

## Judgement for cow

တစ်နေ့သ၌ ဆင်းရဲသား လယ်သမားတစ်ဦးသည် သူ၏ ခွားတစ်စုံကို မြက်ခင်းလွင်ပြင်၌ လွတ်ကျောင်းထားပြီးလျှင်

One day a poor farmer looked after his pair of cows and ...



သူကမူ အနီးအနားရှိ သစ်ပင်ရိပ်တွင် ပင်စည်ကို ခိုလျက် လဲလျောင်း အနားယူနေရာမှ မှေးခန်း အိပ်ပျော်သွားတော့၏။

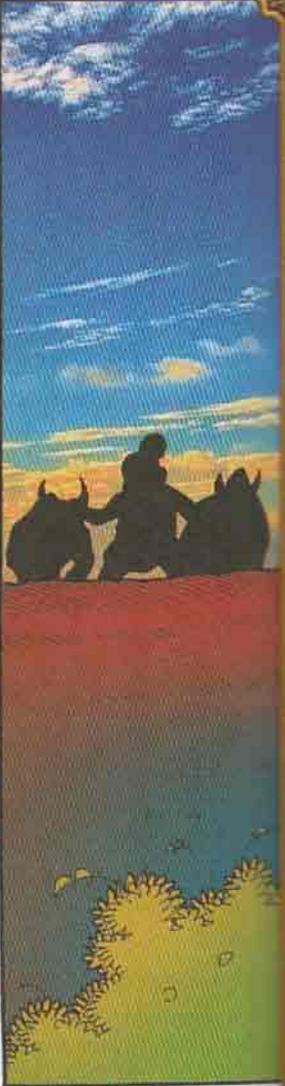
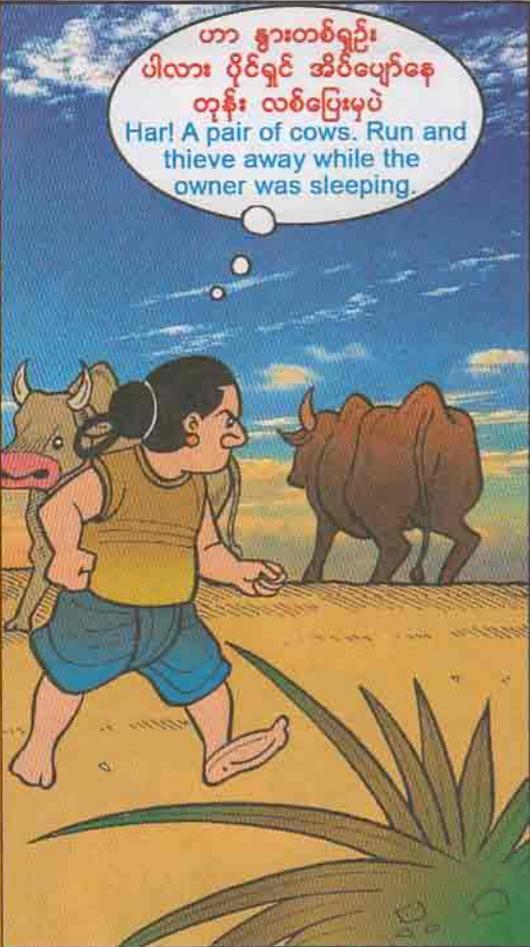
he was lying and leaning the stem under the shade of tree from near and he snoozed.



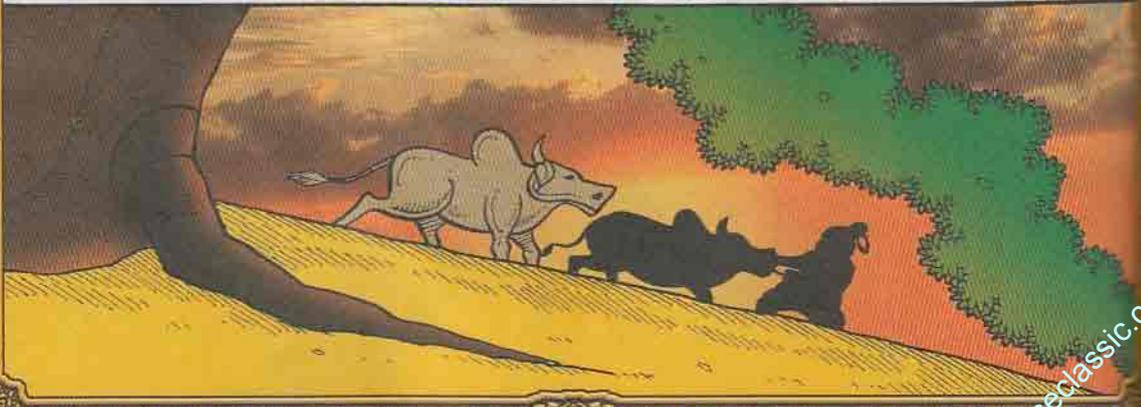
ထိုစဉ် သူရိုးတစ်ယောက်သည် မြက်ခင်းလွင်  
မြင်သို့ ရောက်ရှိလာပြီးလျှင်

Then a thief arrived to the lawn and

ဟာ နွားတစ်စုံ၊  
ပါလား ပိုင်ရှင် အိပ်ပျော်နေ  
တုန်း လစ်ပြေးမှပဲ  
Har! A pair of cows. Run and  
thieve away while the  
owner was sleeping.



နွားနှစ်ကောင်၏ နဖားကြိုးကိုဆွဲကာ ဝေးရာသို့ လျင်မြန်စွာ ခေါ်ဆောင်သွားတော့၏။  
He took the two cows pulling nose ring of rope to far away quickly.



ထိုစဉ် နွားပိုင်ရှင် လယ်သမားသည် မှေးခနဲဖြစ်သွားရာမှ နိုးသွားသည်တွင်  
When the cow owner farmer woke up after snoozing.

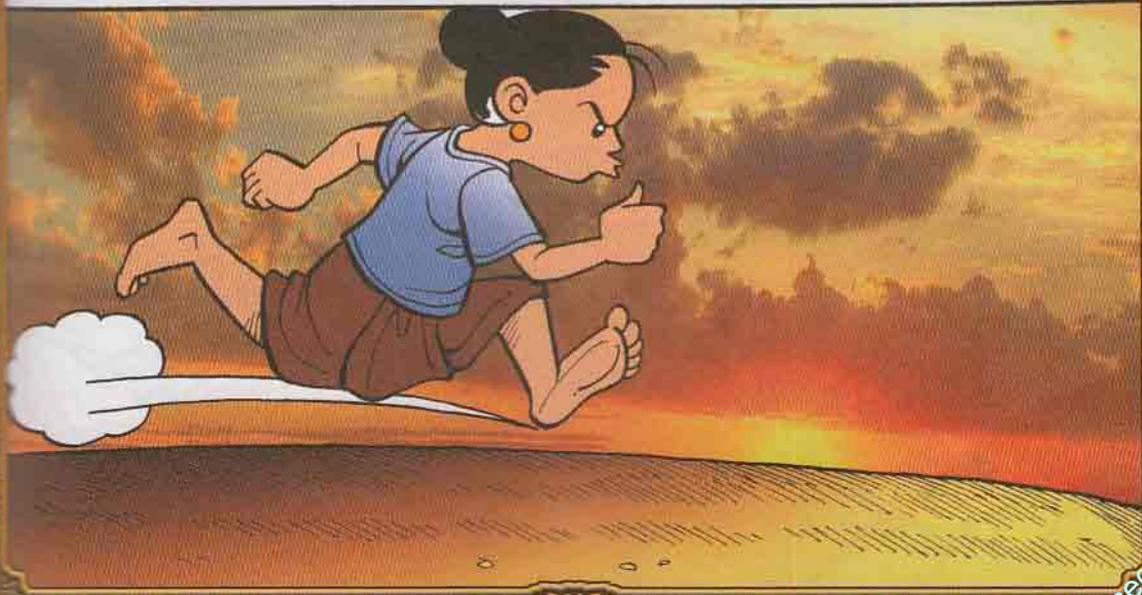


ဟာ ငါ့နွားတွေ မရှိတော့ပါလား  
Har! My cows are not left.



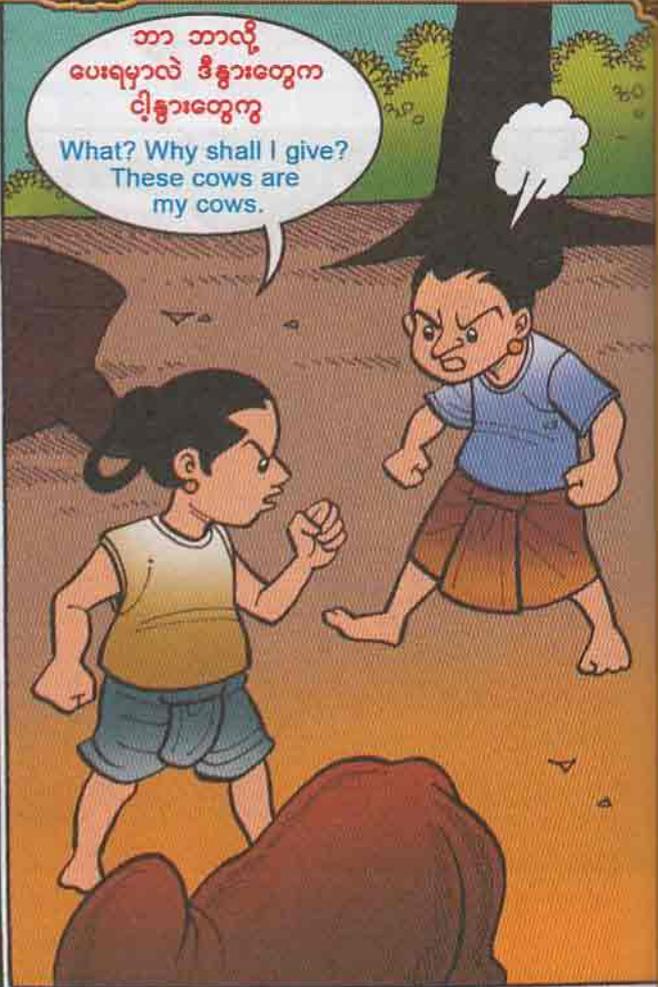
ဟိုက် ဟို ဟိုလူ ငါ့နွားတွေကို နိုးသွားပြီ  
Hai! That man steals my cows.

နွားပိုင်ရှင် လယ်သမားလည်း လှူးလဲထပြီး အပြေးလိုက်ကာ သူ့နွားများကို ပြန်တောင်းလေသည်။  
The cow owner farmer got up and followed and asked his cows.

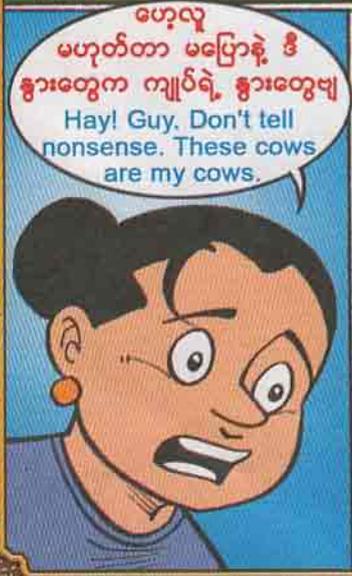




ဟေ့လူ ကျုပ်ရဲ့ ခွားတွေကို ဘာဖြစ်လို့ ဆွဲ သွားရတာလဲ ပြန်ပေးပါ  
 Hay! Guy. Why do you pull my cows? Give me back.



ဘာ ဘာလို့ ပေးရမှာလဲ ဒီခွားတွေက ငါ့ခွားတွေက  
 What? Why shall I give? These cows are my cows.



ဟေ့လူ မဟုတ်တာ မပြောနဲ့ ဒီ ခွားတွေက ကျုပ်ရဲ့ ခွားတွေဗျ  
 Hay! Guy. Don't tell nonsense. These cows are my cows.

ယင်းသို့ ငြင်းခုံရင်း အရှေ့မဇ္ဈားရွာသို့ ရောက်ရှိလာကြရာ ငြင်းခုံသံတို့ ကို မဟော်သဇာကြားသဖြင့် သူရှိရာ ဇရပ်ဆီသို့ အငြင်းပွားသူ နှစ်ဦး တို့ကို ခေါ်လာစေ၏။

And they arrived by arguing to east Mizzagone village. Mahaw Thadar heard the arguing words and let them take the two arguing persons to public resthouse where he was.





သူငယ်ချင်းတို့ အဲဒီလူ နှစ်ယောက်ကို ငါ့ဆီခေါ်လာခဲ့စမ်း  
 Friends. Please take those two men to me.

လယ်သမားနှင့် နွားမိုးတို့ ရောက်ရှိလေလျှင် ...  
 When the farmer and cow thief arrived.



ဘာဖြစ်လို့ အသင်တို့ အချင်းများ ငြင်းခုံနေကြသလဲ  
 Why are you arguing.



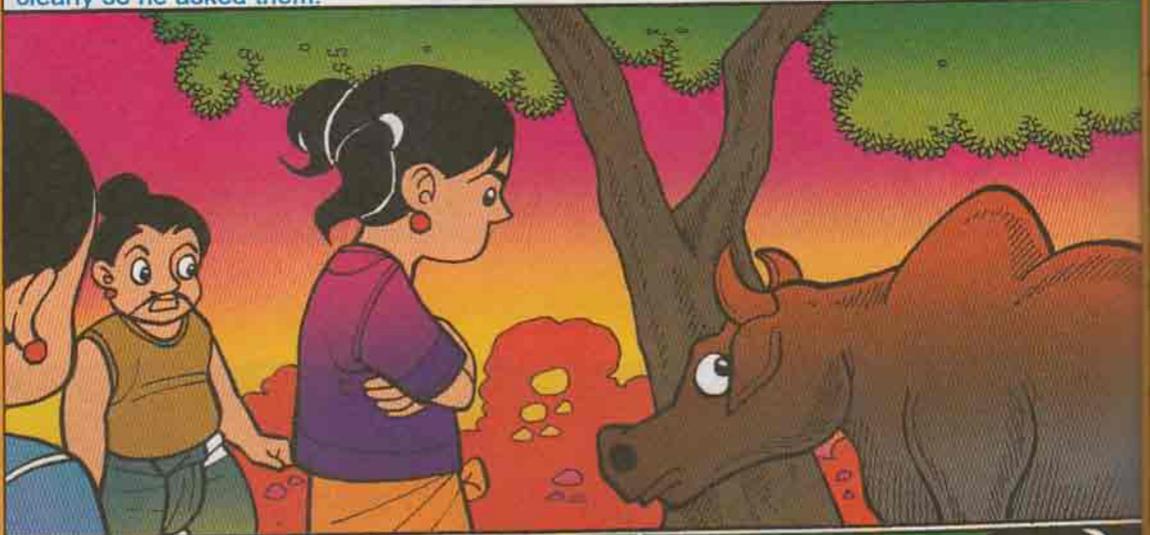
ဒီလိုပါ  
 Such.

လယ်သမားကလည်း မြက်ခင်းပြင်ဝယ် သူနွား ကျောင်းရင်း အိပ်ပျော်သွားစဉ် နွားသူမိုးက နွားများကို ဆွဲငင်ခိုးယူသွားကြောင်း တင်ပြသလို နွားသူမိုးကလည်း ယင်းနွားများမှာ သူ၏ ခြံ ပေါက်နွားများဖြစ်ကြောင်း သူမမိုးပါကြောင်း ပြောဆိုလေသည်။

Farmer put up that the cow thief pulled and stole the cows while he was sleeping on the land looking after. The cow thief also told that those cows were born from his farm and so he didn't steal.

မဟော်သဇာက ထိုသူနှစ်ဦး၏ သွင်ပြင်လက္ခဏာ ပြောပုံဆိုပုံကို ကြည့်သည်နှင့် မည်သူသည် နွားပိုင်ရှင် ဖြစ်ပြီး မည်သူသည် နွားပိုင်ရှင် မဟုတ်ကြောင်း သိလေ၏။ သို့သော် လူအများ သက်သေထင်ရှား သိစေရန် ရည်ရွယ်လျက် ထိုသူတို့ကို မေးမြန်းလေ၏။

As soon as Mahaw Thadar looked the behaviours of talking and features of the two persons he knew who was the owner and who was not the owner. But he intended to know for people clearly so he asked them.



သင်တို့ နှစ်ယောက် မှာ တယ်သူက နွားပိုင်ရှင် တယ်သူဟာ နွားသူဦးဆိုတာကို ကျွန်ုပ် ဆုံးဖြတ်ပေးမယ် နာခံမလား  
For you two, I will decide who is owner or who is not owner. Will you accept.

နာခံပါ မယ် I will accept.

နာခံပြီးသားပါ အရှင်သား I have accepted. Lord's son.

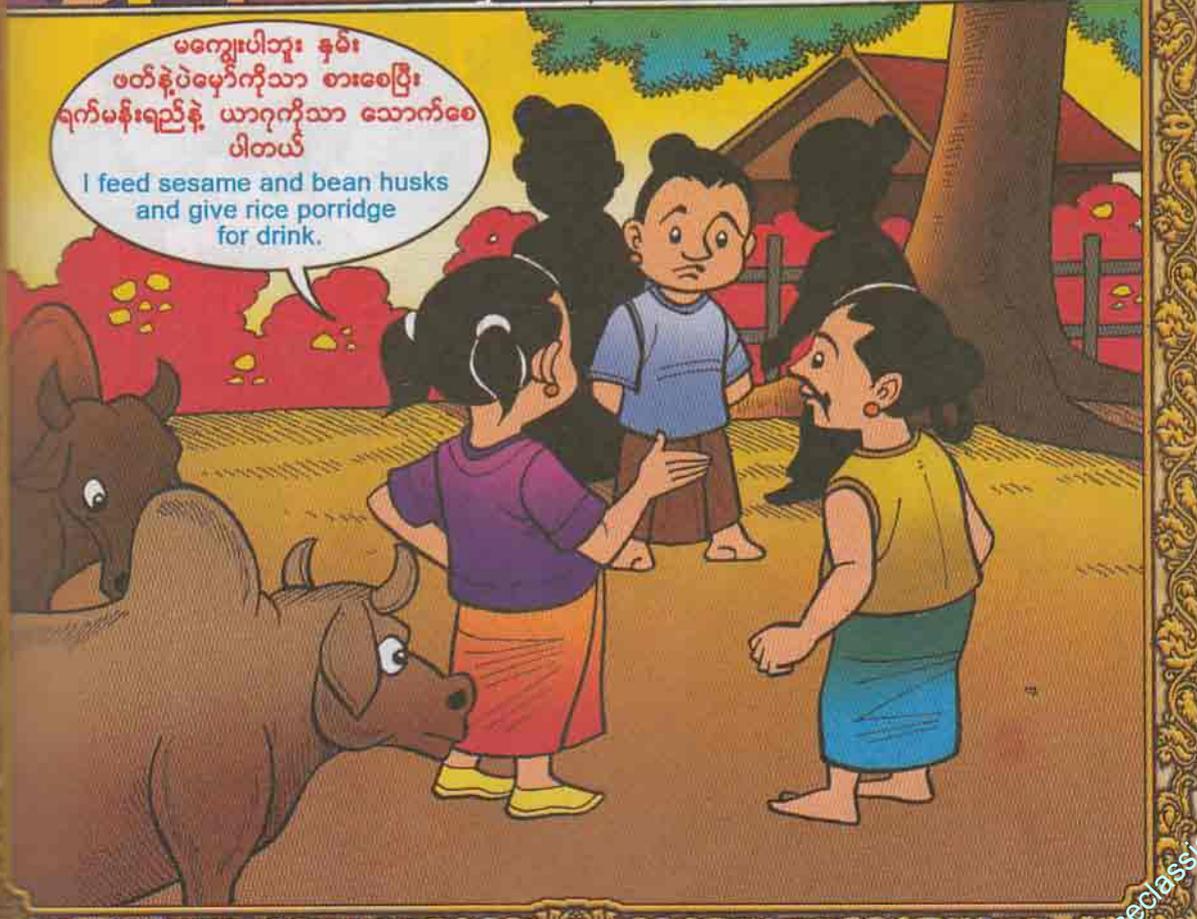


ကောင်းပြီ သင် ဟာ သင့်ရဲ့နွားတွေကို ဘယ်လို အစားအစာမျိုး ကျွေးသလဲ  
All right. What kind of food feed do you feed your cows?

ဘုရားလောင်း မဟော်သစာက နွားရိုးအား ဦးစွာမေးရာ နွားရိုးက ဂုဏ်ယူဝင့်ကြွားစွာ ဖြေလေ၏။  
Future Buddha Mahaw Thadar asked the cow thief first so he answered proudly.



အရှင်သား ကျွန်ုပ် ဟာ ကျွန်ုပ်ရဲ့နွားတွေကို သမညောင်ည အစားအစာ  
Prince. I don't feed my cows mixed banyan food.



မကျွေးပါဘူး နှမ်း ဖတ်နဲ့ပဲမှော်ကိုသာ စားစေပြီး ရက်မန်းရည်နဲ့ ယာဂုကိုသာ သောက်စေ ပါတယ်  
I feed sesame and bean husks and give rice porridge for drink.

ကဲ သင်ကရော  
ပြောပါဦး ဘာကျွေးတုန်း  
Tell me what do  
you feed.



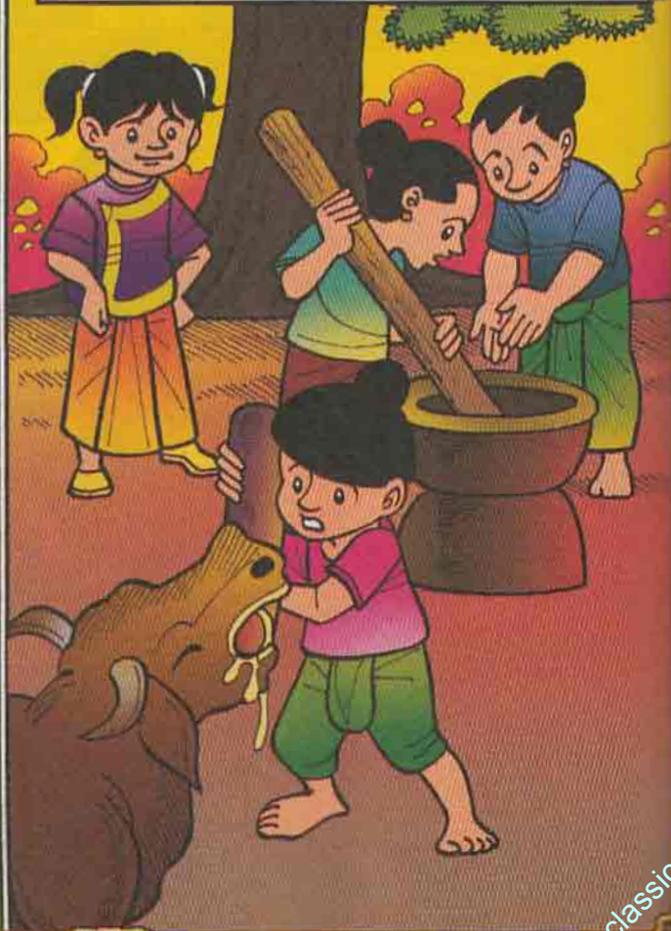
ခွားရှင်လယ်သမားက ညှိုးငယ်သော  
မျက်နှာဖြင့် ဖြေလေ၏။  
The cow owner farmer answered  
sadly.

ကျွန်ုပ်ဟာ ဆင်းရဲလှ  
ပါတယ် အရှင့်သား နှင်းဖတ်တွေ  
ယာဂုတွေ မတတ်နိုင်ပါ မြက်ကိုသာ  
အားထား ကျွေးရပါတယ်  
Prince I am very poor. I can't  
afford for sesame and rice  
porridge. I have to depend  
on grass and feed.



ဤတွင် မဟော်သမာက သူ၏ သူငယ်ချင်းတို့အား သျှို  
သျှားရွက်တို့ကို ရယူစေပြီး ညှက်အောင်ထောင်းလျက်  
ရေနှင့်ဖျော်ကာ ခွားတို့ကို တိုက်စေလေသည်။

Then Mahaw Thadar made his friends take  
eastern gooseberry and grind to get powder and  
dissolved with water and gave the cows to drink.



ခဏအကြာတွင် နွားတို့သည် ဝမ်း  
သွားလေရာ နွားတို့၏ ဝမ်း(နွားချေး)  
ထဲ၌ နှမ်းဖတ်ပဲမှော်တို့ကို တစ်စုံ  
တစ်စုံမျှ မတွေ့ရချေ။ မြက်ဖတ်များ  
သာ တွေ့ရလေ၏။

In a while the cows defecated  
and sesame and bean husks  
were not found in the stool  
and only grass was found.



ကဲ ဒီနွားတွေဟာ  
ဘယ်သူ့နွားဆိုတာ ရှင်းရှင်းလင်း  
လင်း သိကြရပြီပဲ သင်ဟာ နွားသူရိုး  
မဟုတ်လား  
Ke! You know the cows are whose  
cows. Are you cow thief?

ဟုတ် ဟုတ်ပါ  
တယ်အရှင် ကျွန်ုပ် ခိုးယူ  
မိပါတယ်  
Yes, Prince. I stole.

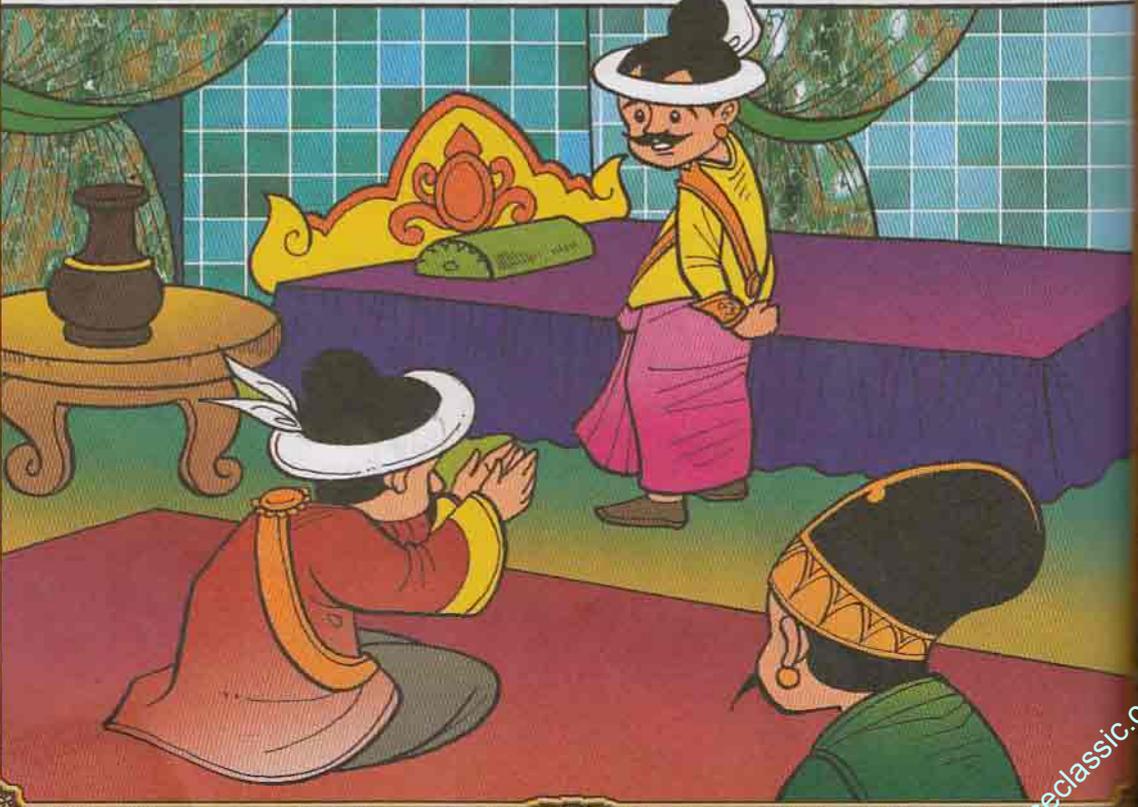


နွားသူရိုးအား မဟော်သဇာ၏ ကစားဖော်တို့က ဝိုင်းဝန်းရိုက် နက် ထောင်းထု ဆုံးမကြလေ၏။  
 Mahaw Thadar's friends beat and punished the cow thief altogether.

ဒိုးဦးဟာ  
 ဒိုးဦးဟာ  
 Thieve, Thieve.



ယင်းသို့ မဟော်သဇာ နွားတရားစီရင်ပုံကို စောင့်ကြည့်လေ့လာနေသည့် အမတ်သည် ဘုရင်ကြီးထံ သတင်း ပို့ရာ သေနက အမတ်ကြီးတို့ သဘောမတူသဖြင့် မဟော်သဇာကို နန်းတော်ထဲ မခေါ်ဖြစ်သေးချေ။  
 The head who was observing Mahaw Thadar's judgement for cows reported to king but the head Thaynaka didn't agree and Mahaw Thadar was not taken to the palace.

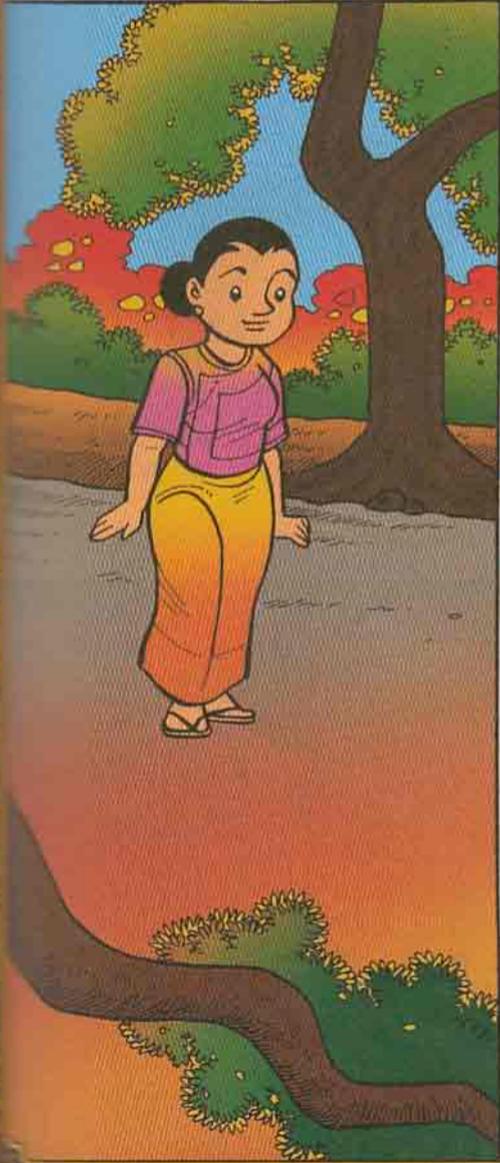


# လည်ရွဲတကား စီရင်ခြင်း

## Judgement for necklace.

တစ်နေ့သ၌ သူဆင်းရဲမတစ်ဦးသည် သူမတို့ယံတိုင် ရောင်စုံချည်ခင်များဖြင့် ထိုးချုပ်စီရင်အပ်သော ချည်လည်ရွဲကို ဆင်မြန်းကာ အရှေ့မရွှန်းရွာထံ လျှောက်လှမ်းလာရာမှ

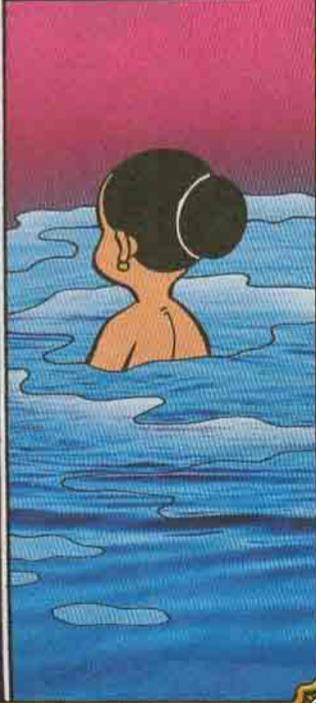
One day a poor woman wore a colourful cotton necklace sewed herself and walked to east Mizzagone village.



မဟော်သဓာတို့၏ ရေကန်သို့ ရောက်လေလျှင်  
When she arrived to Mahaw Thadar's pool.



လည်ရွဲကို ချွတ်ကာ အပေါ်ရုံအင်္ကျီနှင့်အတူ ကန်ပေါင်ပေါ်တွင် တင်ထားပြီး ရေကန်ထဲသို့ ရေဆင်းချိုးလေ၏။  
She took off her necklace with her cover clothes and put on the border of the pool and took bath into the pool.



ထိုစဉ် မိန်းမငယ်တစ်ဦးသည် ရေကန်အနီးသို့ ရောက်ရှိလာရာ လည်ရွဲကို တွေ့သွားလေ၏။

At that time a young woman arrived near the pool and found the necklace.

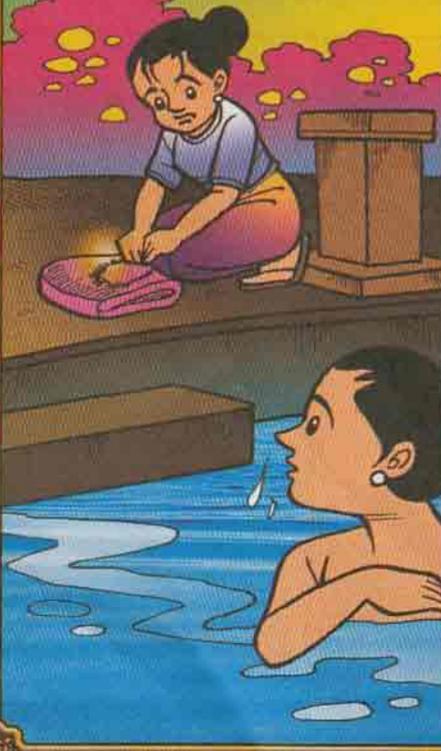


ဟယ် လှလိုက်တဲ့ လည်ရွဲပါလား ကျွန်မ ခဏကြည့်မယ်နော်

Hei! Very beautiful necklace. Let me look for a while.

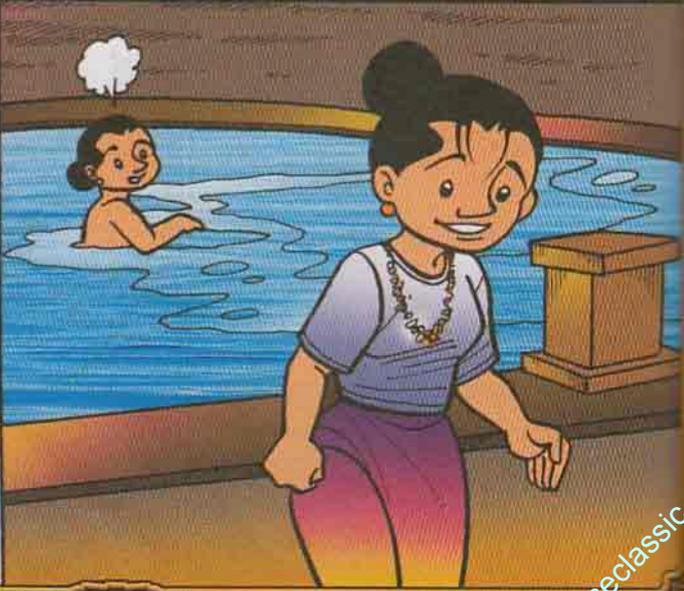
သော်ကြည့်ပါ ကြည့်ပါ

Oh! Look. Look.

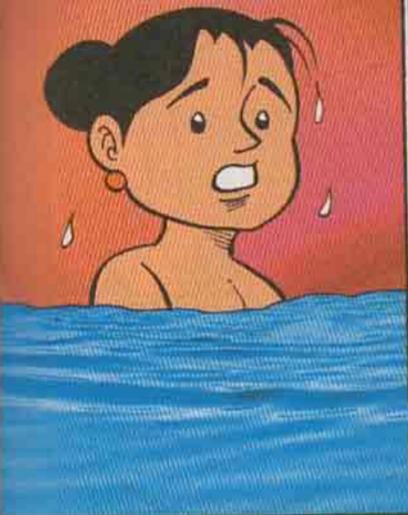


မိန်းမငယ်သည် လည်ရွဲကို လည်တိုင်၌စွပ်ပြီးသည်နှင့် ထိုနေရာမှ လျင်မြန်စွာ ထွက်သွားလေ၏။

As soon as after young woman put on the necklace on her neck she went away quickly from that place.



အိုဟို  
ကောင်မလေး ငါ့လည်ခွံ  
ကို ခိုးယူပြေးပြီပဲ  
Oh! That young woman  
stole my necklace.



သူဆင်းရဲမလည်း ရေထဲမှ ကသုတ်ကယက်တက်ကာ မိန်းမငယ်  
နောက်သို့ အပြေးလိုက်ပြီး လည်ခွံကို တောင်းလေ၏။  
The poor woman stepped up hastily from the water and  
ran after the young woman and asked the necklace.

ဟဲ့ သူငယ်မ  
ငါ့ရဲ့လည်ခွံကို ပြန်  
ပေးစမ်း  
Hei! Young woman.  
Give me back my  
necklace.



အိုဘာဆိုင်လို့  
ပေးရမှာလဲ ဒါငါ့ရဲ့လည်ခွံပဲဟာ  
Oh! Why shall I give back.  
This is my necklace.

အို မဟုတ်တာ  
ဒါ ငါ့ရဲ့လည်ခွံ  
Oh! It's not. This is  
my necklace.

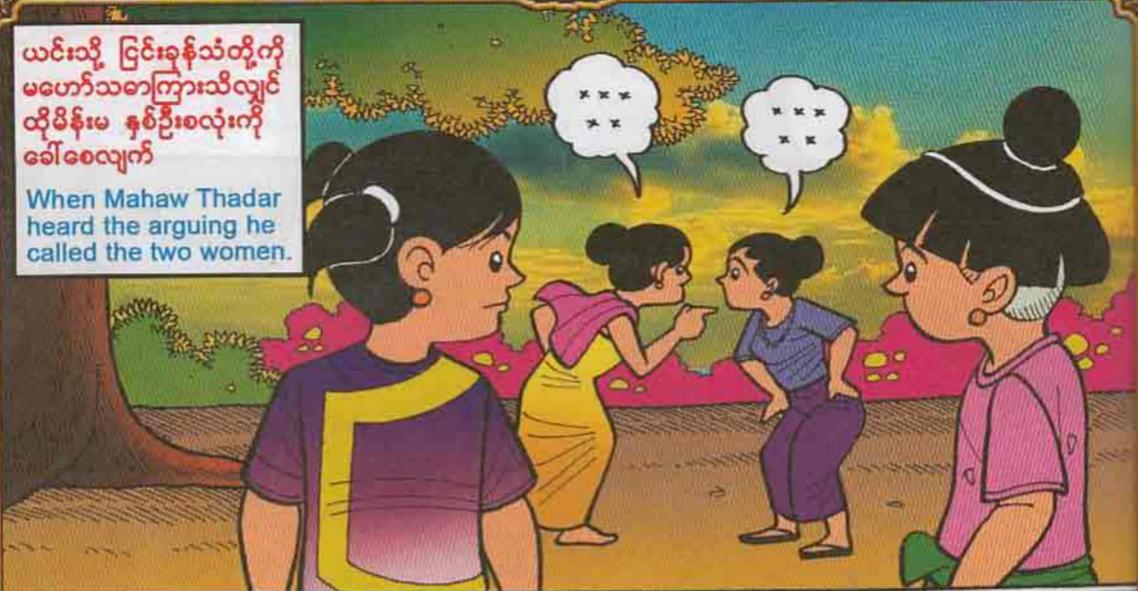


ငါ့လည်ခွံဟဲ့  
My necklace.

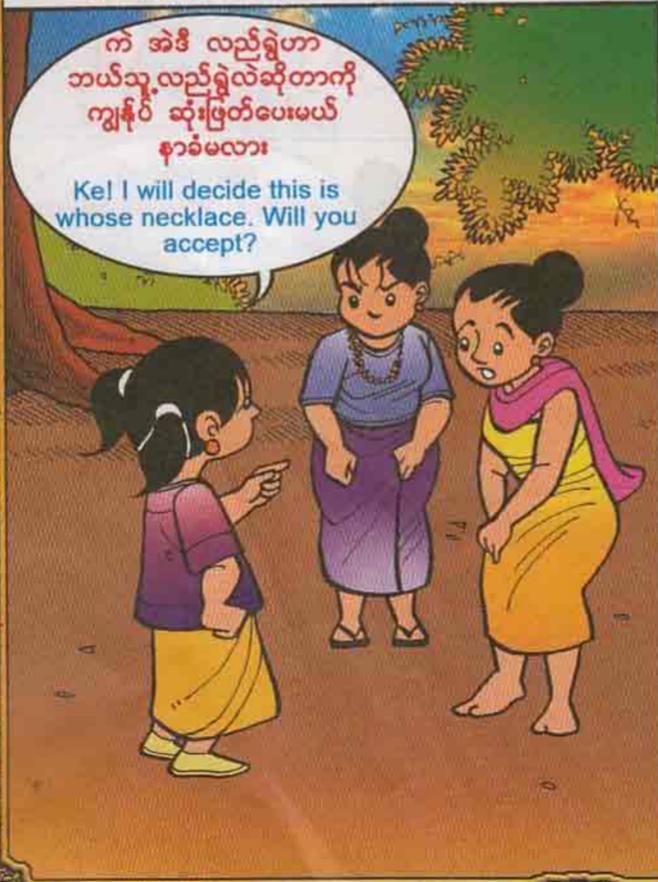


ယင်းသို့ ငြင်းခုံသံတို့ကို မဟော်သဓာကြားသိလျှင် ထိုမိန်းမ နှစ်ဦးစလုံးကို ခေါ်စေလျက်

When Mahaw Thadar heard the arguing he called the two women.

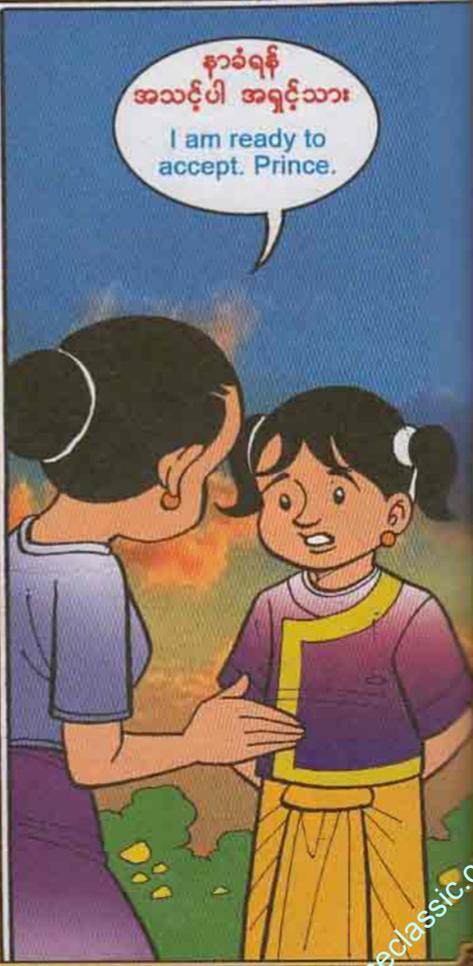


အဖြစ်အပျက်ကို မေးပြီးလျှင် He asked the occurrence.



ကဲ အဲဒီ လည်ရွှဲဟာ ဘယ်သူ့လည်ရွှဲလဲဆိုတာကို ကျွန်ုပ် ဆုံးဖြတ်ပေးမယ် နာခံမလား

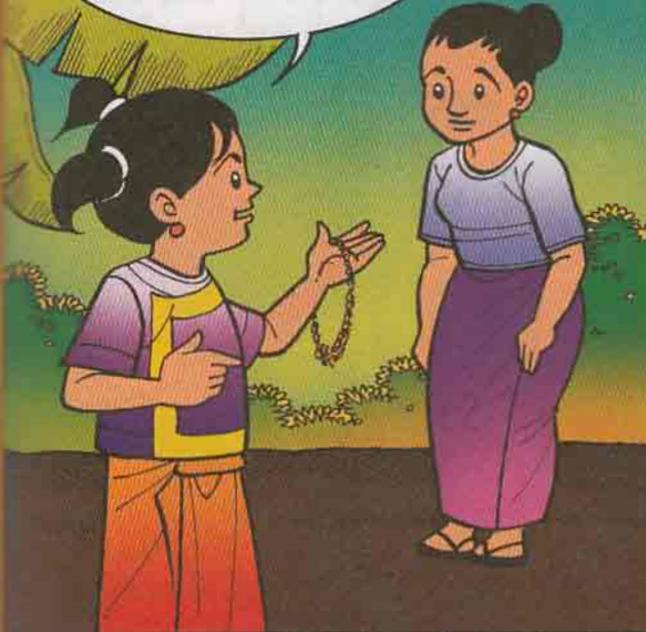
Kel I will decide this is whose necklace. Will you accept?



နာခံရန် အသင့်ပါ အရှင်သား I am ready to accept. Prince.



ကောင်းပြီ  
ကဲ ဒါဆိုသင်က သင့်လည်ရွဲကို  
နံ့သာရည်တွေ ဘာတွေ လိမ်းသလား  
All right. Do you spray your  
necklace with fragrance.

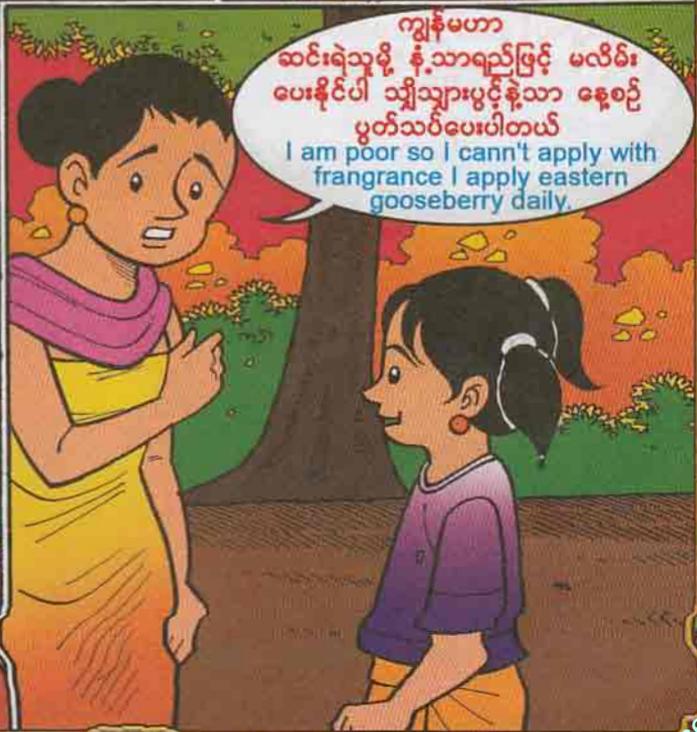
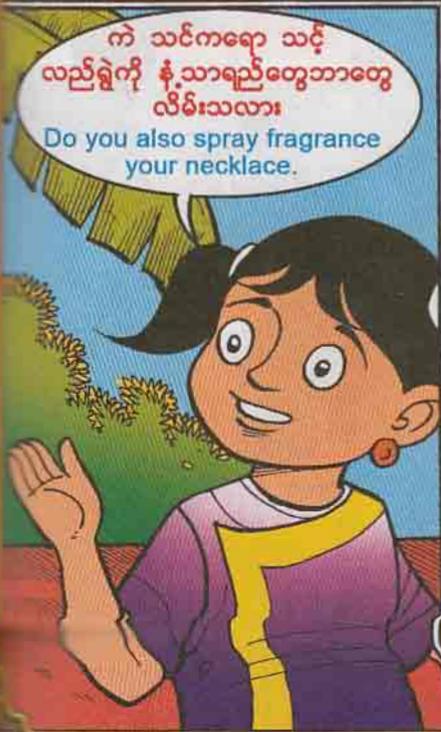


မိုးသူမကို ဦးစွာမေးရာ မိုးသူမကလည်း  
ဂုဏ်ယူဝင့်ကြားစွာ ဖြေလေသည်။  
He asked the thief woman first and  
she answered proudly.



လိမ်းတာပေါ့  
အရှင်သား နံ့သာရည် အပေါင်းနဲ့  
နေ့တိုင်း သုတ်လိမ်းပေးပါရဲ့  
I spray. Prince. I apply with  
multi fragrance daily.

ကဲ သင်ကရော သင့်  
လည်ရွဲကို နံ့သာရည်တွေဘာတွေ  
လိမ်းသလား  
Do you also spray fragrance  
your necklace.



ကျွန်မဟာ  
ဆင်းရဲသူမို့ နံ့သာရည်ဖြင့် မလိမ်း  
ပေးနိုင်ပါ သို့သျှားပွင့်နဲ့သာ နေ့စဉ်  
ပွတ်သပ်ပေးပါတယ်  
I am poor so I can't apply with  
fragrance I apply eastern  
gooseberry daily.

# မဟော်သတ် ပြတ်ထိုးဖျား

ဤတွင် မဟော်သတ်သည် ချည်လည် ရွဲကို ရေခွက်ထဲထည့် နှစ်ပြီးနောက်

Mahaw Thadar sank the necklace in the water cup



အနံ့ခံကောင်းလှသည့် ကျွမ်းကျင်သူ တစ်ဦးအား ယင်း လည်ရွဲကို အနံ့ခံကြည့်စေ၏။

and called the smell expert and let him smell.



နို့သာရနံ့ တစ်စုံတစ်ရာ မရပါ အရှင့်သား သျှိုသျှားပွင့် ရနံ့သာ ရပါတယ်  
Prince, this necklace doesn't smell fragrance. It smells eastern gooseberry.

ကဲ အားလုံး သိကြတဲ့ အတိုင်းပဲ ဒီလည်ရွဲရဲ့ ပိုင်ရှင်ဟာ သျှိုသျှားပွင့်နို့သာ ပွတ်သပ်လိမ်းကျ နိုင်တဲ့ ဟောဒီ အမျိုးသမီး ဖြစ်ပေတယ်  
As you all know the owner of this necklace is this woman who can apply it gooseberry.





ထိုအခါ ခိုးသူမကို မဟော်သဇာ၏ သူငယ်ချင်းတို့က ဝိုင်းဝန်းထုထောင်း အပြစ်ပေးကုန်ကြလေ၏။  
 Then Mahaw Thadar's friends beat and punished the thief altogether.

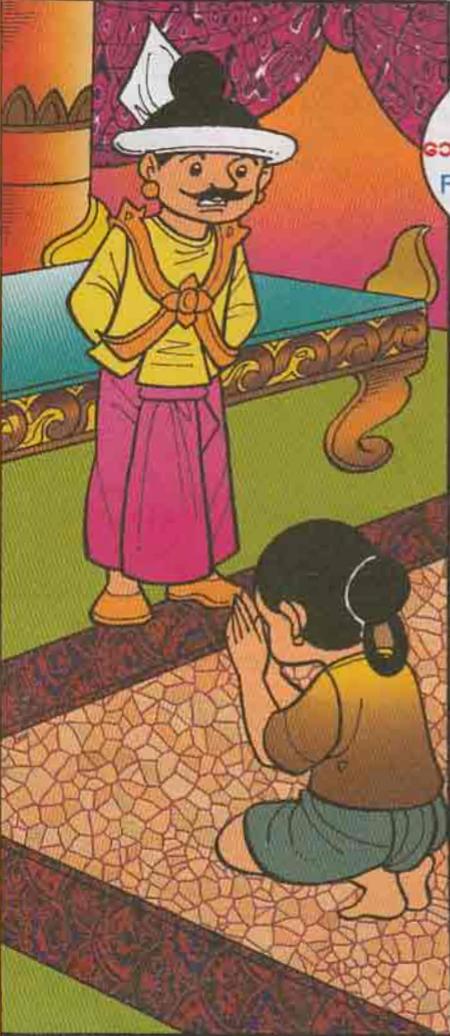


ယင်းသို့ မဟော်သဇာ တရားစီရင်ပုံကို စောင့်ကြည့်လေ့လာနေသော အမတ်သည် မင်းကြီးထံ တင်ပြရာ

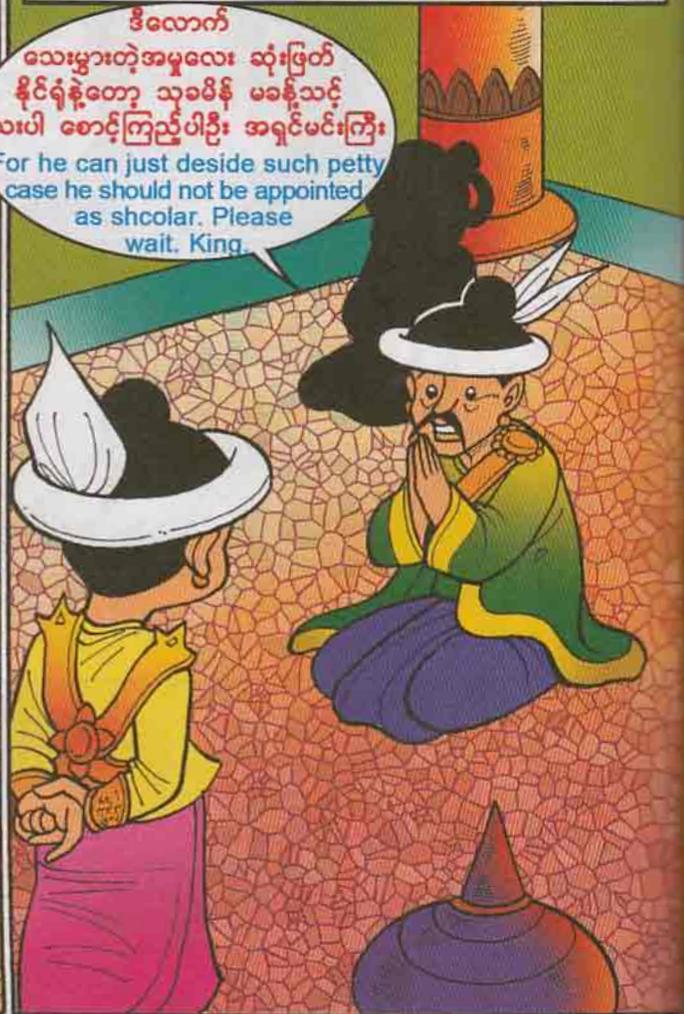
The head who observed the judgement of Mahaw Thadar put up the king.

ဘုရင်ကြီးလည်း ကျေနပ်စွာဖြင့် မဟော်သဇာကို နန်းတွင်း သုခမိန်အဖြစ် ခန့်ထားရန် သေနကအမတ်ကြီးနှင့် တိုင်ပင် ရာ ဝန်တိုစိတ်ရှိသော အမတ်ကြီးက ကန့်ကွက်လေ၏။

The king was satisfied and consulted with the head Thaynaka to appoint Mahaw Thadar as royal scholar but the jealous head rejected.



ဒီလောက် သေးမွှားတဲ့အမှုလေး ဆုံးဖြတ် နိုင်ရုံနဲ့တော့ သုခမိန် မခန့်သင့် သေးပါ စောင့်ကြည့်ပါဦး အရှင်မင်းကြီး  
For he can just decide such petty case he should not be appointed as scholar. Please wait. King.



သို့ဖြင့် ဘုရင်ကြီးလည်း မဟော်သဇာအား နန်းတွင်း သုခမိန်အဖြစ် မခန့်ဖြစ်သေးဘဲ ဆက်လက် စောင့်ကြည့်စေလေ၏။

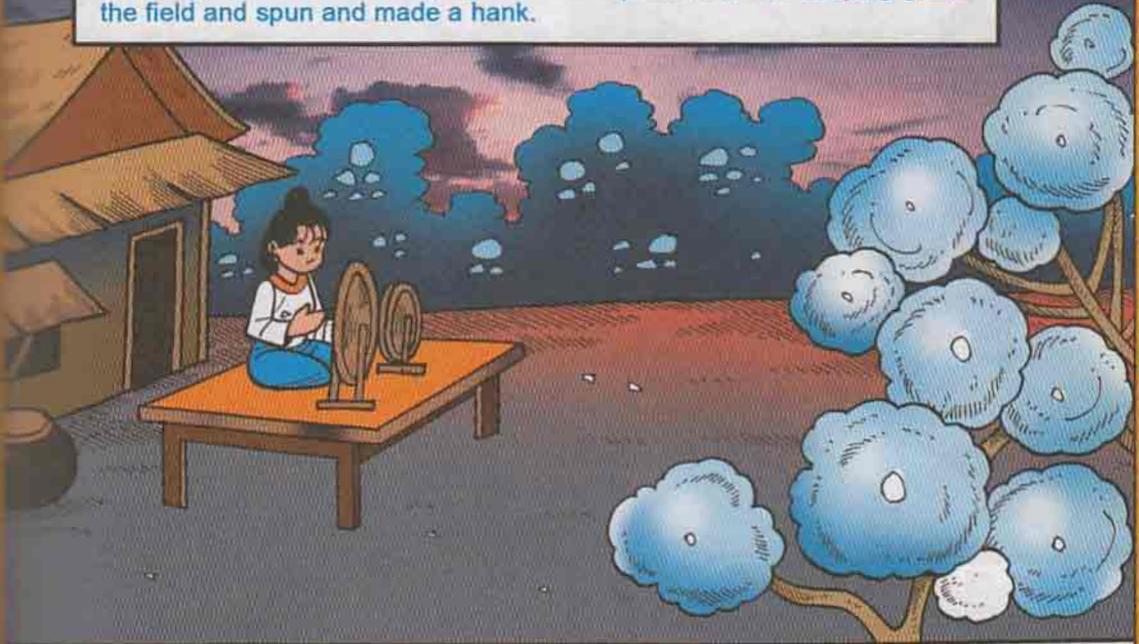
So the king could not appoint Mahaw Thadar as royal scholar and ordered to continue observing.



# ချည်ထွေးတရား စီရင်ခြင်း Judgement for hank

တစ်နေ့သ၌ ဝါခင်းစောင့်သော မိန်းမသည် ဝါခင်းစောင့်ရင်း ဝါဖတ်တို့မှ ဗိုင်းငယ်ကာ ချည်လုံးတစ်ခု ပြုလုပ်လေ၏။

One day the woman who kept guard cotton plant field was keeping guard the field and spun and made a hank.

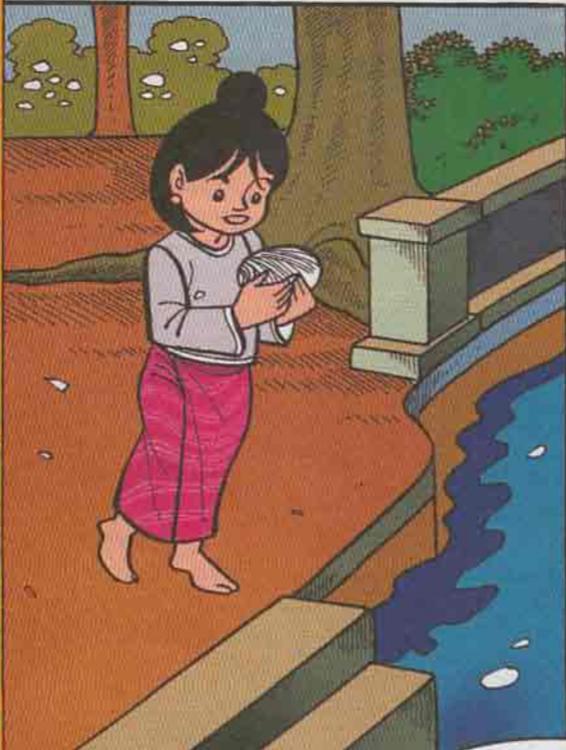


ချည်လုံးရသော် ရင်မှာ ဝိုက်လျက် အရှေ့ မရွှန်းရွာသို့ ဝင်လေ၏။

When she got hank she carried it in her breast and went to east Mizzagone village.



ထိုမိန်းမသည် မဟော်သဏာသတို့သားတို့၏ ရေကန်သို့ ရောက်လေလျှင်  
When that woman arrived the pool of Mahaw Thadar groom.



ချည်လုံးကို အင်္ကျီခြုံလွှာပေါ်တင်လျက် ကန်ပေါင်၌ ထားပြီးလျှင် ကန်ထဲတွင် ရေဆင်းချီးလေသည်။  
She put the hank on the cloth on the border of the pool and she took bath in the pool.

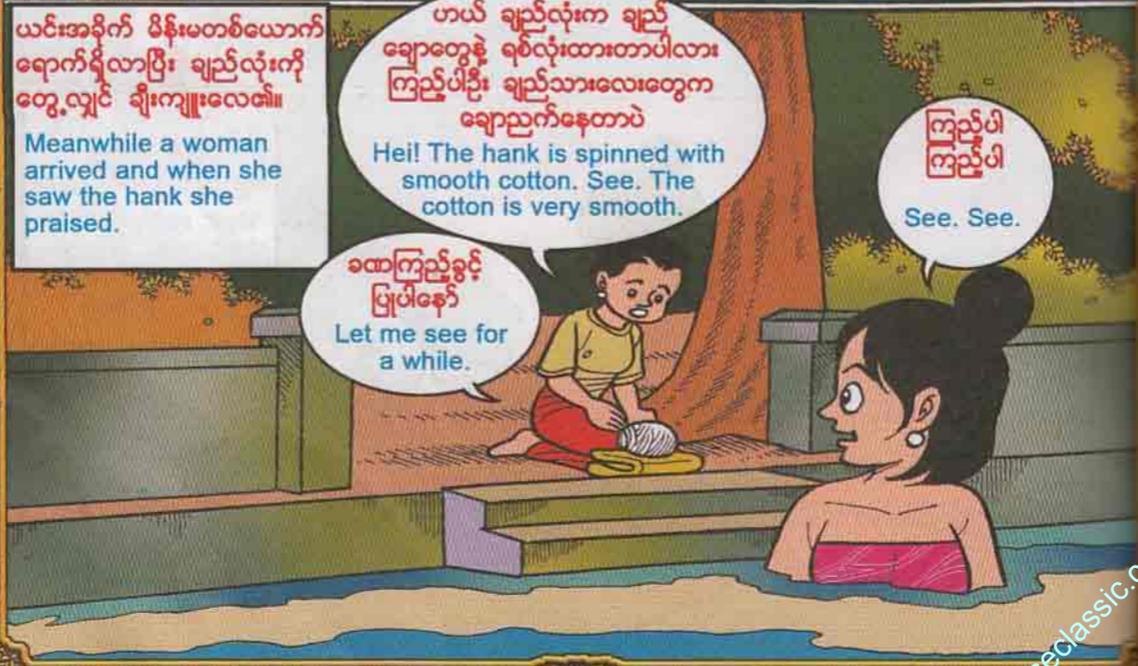


ယင်းအခိုက် မိန်းမတစ်ယောက် ရောက်ရှိလာပြီး ချည်လုံးကို တွေ့လျှင် ချီးကျူးလေ၏။  
Meanwhile a woman arrived and when she saw the hank she praised.

ဟယ် ချည်လုံးက ချည်ချောတွေနဲ့ ရစ်လုံးထားတာပါလား ကြည့်ပါဦး ချည်သားလေးတွေက ချောညက်နေတာပဲ  
Hei! The hank is spinned with smooth cotton. See. The cotton is very smooth.

ထေကြည့်ခွင့် ပြုပါနော်  
Let me see for a while.

ကြည့်ပါ ကြည့်ပါ  
See. See.



ဆိုမိန်းမသည် ချည်လုံးကို ဆွဲပိုက်ပြီးလျှင် ယင်းနေရာမှ ထွက်မြန်စွာ ထွက်ပြေးလေ၏။

That woman carried the hank and ran away quickly from that place.



အိုဟဲ့ ငါ့ချည်လုံးကို ဘာဖြစ်လို့ ယူပြေးရတာလဲ ပြန်ပေးစမ်း

Oh! Hei! Why do you take my hank and run away. Give back.



ချည်လုံးရှင် မိန်းမလည်း ကန်မှ ကပျာကသီတက်ကာ ခိုးသူမနောက်သို့ အပြေးလိုက်လေ၏။

The hank owner woman get up hastily from the pool and ran and followed the thief.

မိလျှင် ခိုးသူမ၏ အင်္ကျီစကို ဆွဲကာ ချည်လုံးကို ပြန်တောင်းလေ၏။

When she caught she pulled the cloth of the thief and asked the hank.

ဟဲ့ ငါ့ချည်လုံးကို ပြန်ပေးစမ်း  
Hei! Give back my hank.

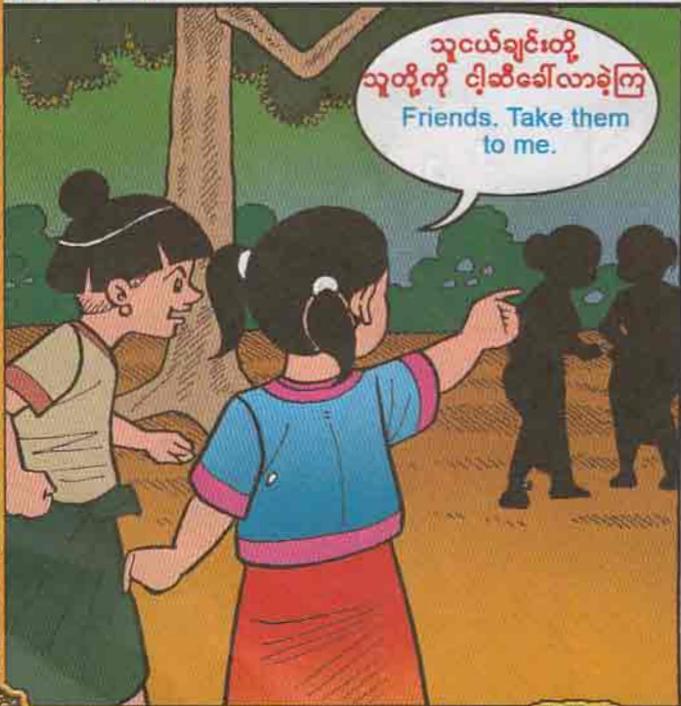
အို ရာရာစစ ငါ့ပိုင်တဲ့ ချည်လုံးကို လာတောင်းရသလား လွှတ်စမ်း ငါ့အင်္ကျီကို  
Oh! See. Do you ask my own hank. Give free my cloth.





ထိုသို့ အငြင်းပွားကာ ရုတ်ရုတ်သံသံ ဖြစ်နေသည်ကို ဘုရားလောင်း မဟော်သမာ ကြားလေလျှင်  
When future Buddha Mahaw Thadar heard the arguing in an uproar.

ယင်း မိန်းမနှစ်ဦး သူ၏ရှေ့မှောက်သို့ ရောက်လျှင် အကျိုးအကြောင်းမေးပြီး သကာလ  
When the two women arrived before him he asked the occurrence



ကဲ သင်တို့ နှစ်ယောက်မှာ ဘယ်သူ ဟာ ဒီချည်လုံးရဲ့ ပိုင်ရှင်လဲ ဆိုတာကို ကျွန်ုပ်ဆုံးဖြတ်ပေးမယ် ကျွန်ုပ်ရဲ့ ဆုံးဖြတ်မှုကို နာခံမလား

Ke! I will decide who is the owner of the hank. Will you accept my decision.

နာခံပါ့မယ် အရှင်သား

I will accept. Prince.

နာခံပါ့မယ် ရှင်

I will accept.

ကောင်းပြီ ဒါဆို သင်က အရင်ပြော ဒီချည်လုံးရဲ့ အတွင်းမှာ ဘာကိုခံပြီး လုံးထားသလဲ

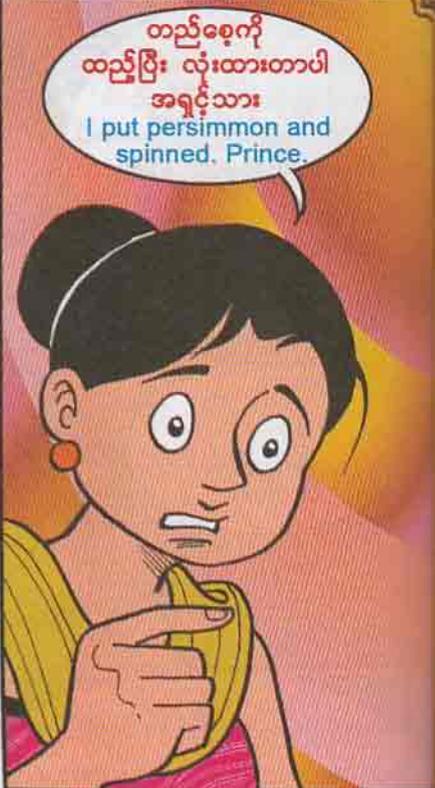
All right. You. Tell first. What do you put inside the hank to spin.

မဟော်သဇာ သတို့သားက ခိုးသူမကို အရင်ပေးလေ၏။

Mahaw Thadar asked the thief woman first.

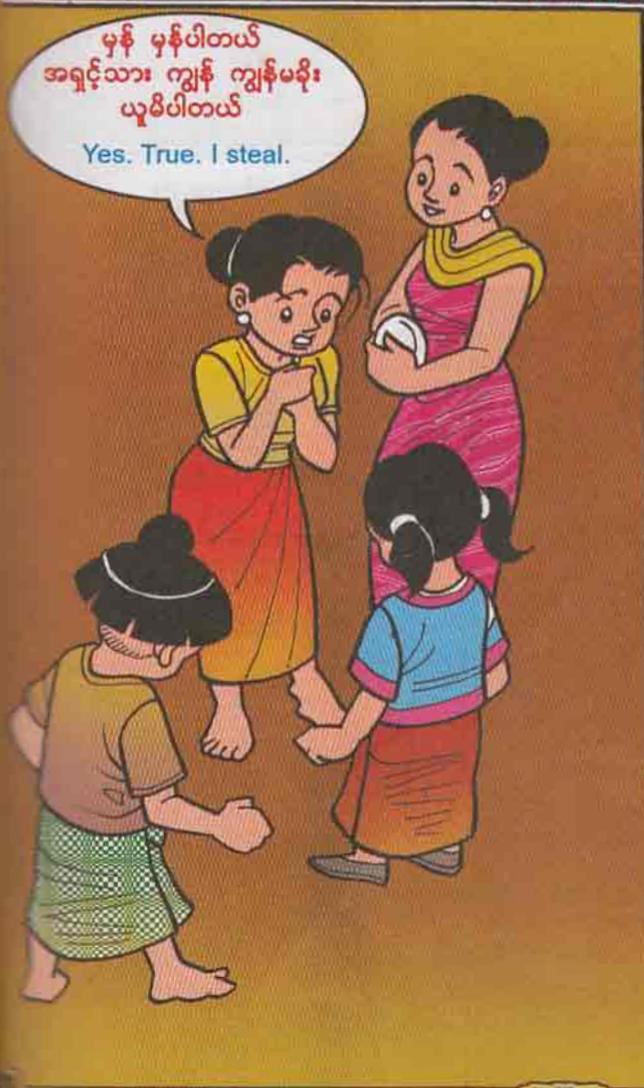
ဝါစေ့ကို ထည့်ပြီး လုံးပါတယ် အရှင်သား

I put the seed of cotton. Prince.





ကဲ ဝါစေ ထည့်လုံးပါတယ် ဆိုတဲ့ သင်ဟာ သူတစ်ပါးရဲ့ ချည်လုံးကို မသမာစိတ်နဲ့ ယူငင် သူမဟုတ်လား  
 Ke! You tell you put the cotton seed to spin. You are the person who take the other's hank with evil mind. Are you?



မှန် မှန်ပါတယ် အရှင်သား ကျွန် ကျွန်မခိုး ယူမိပါတယ်  
 Yes. True. I steal.

ဤတွင် မဟော်သဇာ၏ သူငယ်ချင်းတို့သည် ခိုးသူမကို ရိုက်နှက်ဆုံးမ အပြစ်ပေးကာ မောင်းထုတ်လိုက်ကြလေ၏။  
 Then Mahaw Thadar's friends beat and punished the thief and drove out her.



သွား နောက်တစ်ခါဆို ဒီထက် နာမယ်မှတ်  
 Next time. You will hurt more.

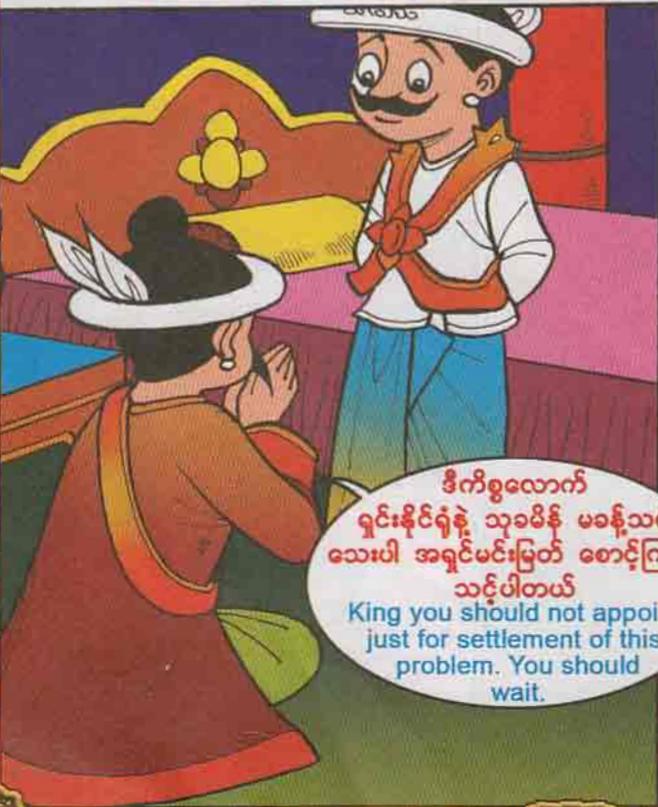
ယင်းသို့လျှင် ချည်ထွေးတရားကို မဟော်သဇာ စီရင်နိုင်ခြင်းအားစောင့်ကြည့်သူ အမတ်က ဆက်သားမှ တစ်ဆင့် ဝိဇေယျာဓိမင်းကြီးထံ သတင်းပို့ တင်လျှောက်ရာ

The head who observed the judgement of Mahaw Thadar for hank reported king Widay Hayit via the messenger.



မင်းကြီးသည် သဘောတော်ကျပြီး မဟော်သဇာကို သုခမိန် ခန့်လိုသော်လည်း သေနက အမတ်ကြီးက ကန့်ကွက်ပြန်၏။  
The king was satisfied and willing to appoint Mahaw Thadar but the head Thaynaka rejected.

အင်း ဒါဆိုလည်း ဆက်ပြီး စောင့်ကြည့်လေ့လာ စေရဦးတော့မှာပေါ့  
Inn! So we will continue to observe.



ဒီကိစ္စလောက် ရှင်းနိုင်ရုံနဲ့ သုခမိန် မခန့်သင့် သေးပါ အရှင်မင်းမြတ် စောင့်ကြည့် သင့်ပါတယ်  
King you should not appoint just for settlement of this problem. You should wait.



# သားတရား စိရင်ခြင်း

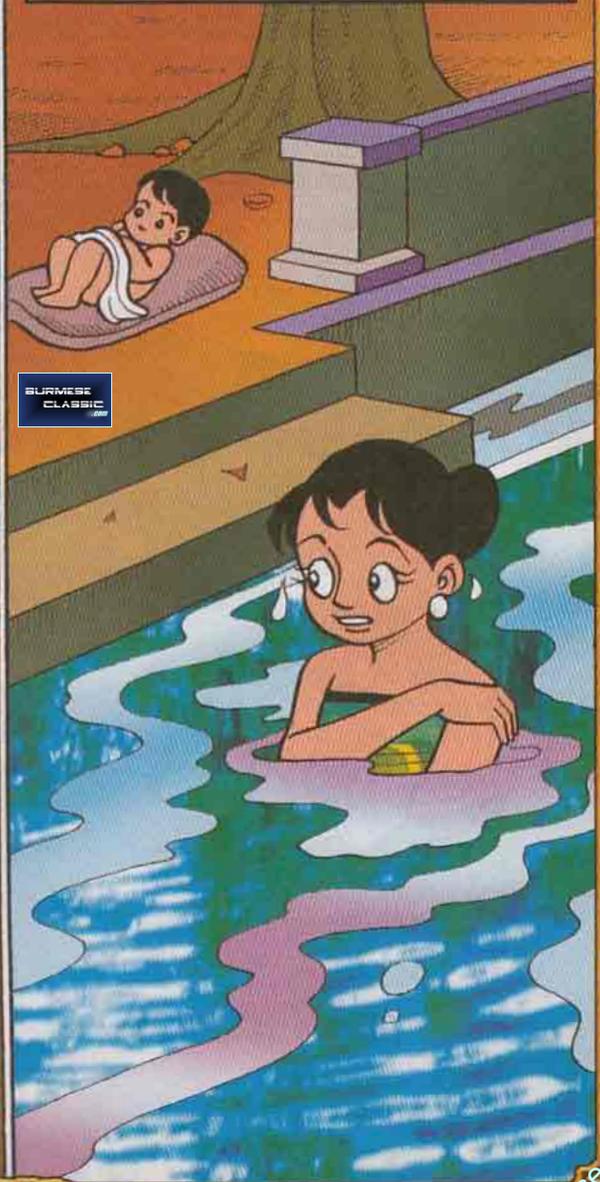
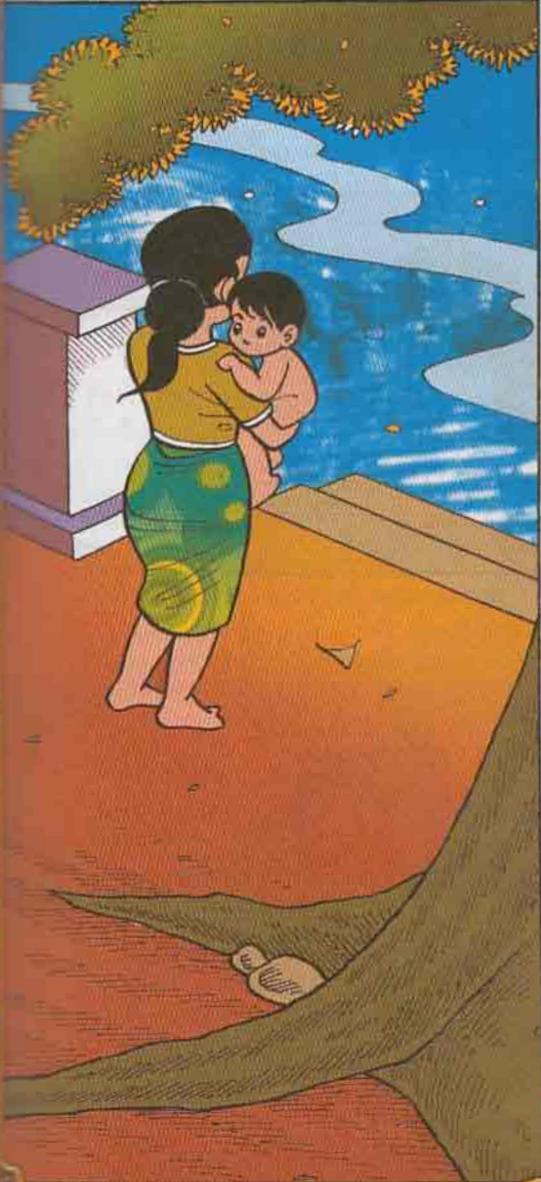
## Judgement for son

တစ်နေ့သ၌ မိန်းမတစ်ယောက်သည် နို့စို့အရွယ် သားငယ်ကို ပွေ့ချီလျက် အရှေ့မရွှန်းရွာသို့ ဝင်ကာ မဟော်သတတို့၏ ရေကန်သာသို့ ရောက်လေလျှင်

One day a woman carried a breast-fed son and went to east Mizzagone village and when she arrived the pool of Mahaw Thadar.

ကလေးငယ်ကို ကန်ပေါင်အနီး၌ အဝတ်အပေါ် အသာတင်ထားပြီးသော် ရေကန်၌ ရေဆင်းချိုးလေ၏။

She kept her child on the clothes and had a bath in the pool.



BURMESE CLASSIC .COM

ထိုစဉ် ဘီလူးမတစ်ကောင် သည် ကလေးငယ်ကို မြင် လျှင် စားချင်ငမ်းငမ်း အာ သာပြင်းကာ ခိုးယူရန် ကြံလေသည်။

Then an ogress saw the child and wanted to eat very much and considered to thief.



ထို့ကြောင့် ဘီလူးမသည် လူမိန်းမအသွင် ဖန်ဆင်းကာ ရေကန်အနီးသို့ ချဉ်းကပ်လာပြီးလျှင် So the ogress created as human woman and approached to the pool.

ဘီလူးမသည် ကလေးကို ရလျှင် ယူပြေးလေ၏။

When the ogress got the child she took and ran.

အို ကလေးလေးက ချစ်စရာပဲနော် ခဏချီကြည့်ပါရစေ  
Oh! The child is very lovely. Let me carry it for a while.



BURMESE CLASSIC

အို ကလေးကို ဘယ် ခေါ်သွားတာလဲ ပြန် ပေးစမ်းပါ  
Oh! Where do you take the child? Give back.



ကလေးအမေလည်း ရေကန်မှ တက်ကာ အပြေး လိုက်လေသည်။ The child's mother got up from the pool and ran and followed.



ငါကလေး ပြန်ပေးစမ်း  
Give back, My child.



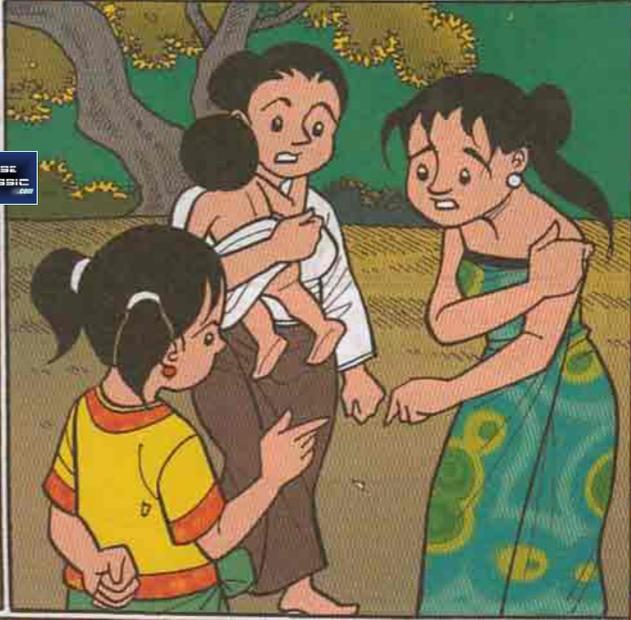
အိုမဆီမဆိုင်  
ဘယ့်နယ် သူတစ်ပါးရဲ့က  
လေးကို လာတောင်းနေရတာလဲ  
Oh! It doesn't concern.  
How do you ask  
other's child.

အို အို၊စွပ်စွက်  
စွပ် ဘယ့်နယ် ငါ့သားကို  
လာတောင်းနေရတာလဲ  
Oh! Accusing.  
How do you ask  
my son?

သို့လျှင် အငြင်းပွားသည်ကို မဟော်သစာကြားလေလျှင်  
ထို မိန်းမနှစ်ယောက်ကို ခေါ်စေလျက် အကျိုးအကြောင်း  
မေးလေ၏။  
When Mahaw Thadar heard the arguing he asked  
the two women the occurance.



ကလေး သူ့ခိုမ  
ငါ့သားကို ပြန်ပေး  
Child thief.  
Give back my son.



ဖြစ်ရပ်က  
ဒီလိုပါ အရှင်သား  
The occurance is so.  
Prince.



နစ်ဦးစလုံး၏ စကားကို ကြားနာပြီးလျှင်  
After hearing the two's words.

ကောင်းပြီး သင်တို့  
နစ်ယောက်မှာ ဘယ်သူဟာ က  
လေး အမေလဲဆိုတာ ကျွန်ုပ်ဆုံးဖြတ်  
ပေးမယ် နာခံမှာလား  
I will decide who is the child's  
mother between you.  
Will you accept.

နာခံပါ့မယ်  
အရှင်သား  
I will obey. Prince.



ထိုအခါ မဟော်သဇာသည် မြေပြင်  
ပေါ်၌ စည်းတားပြီးလျှင်  
Then Mahaw Thadar lined  
on the earth and

စည်းပေါ်၌ ကလေးငယ်ကို သိပ်ထားကာ  
he made the child sleep on the line.





ကဲ သင်က ကလေးရဲ့လက်တွေကို ဆွဲကိုင်ထား  
Ke! For you, pull and hold the child's hands.

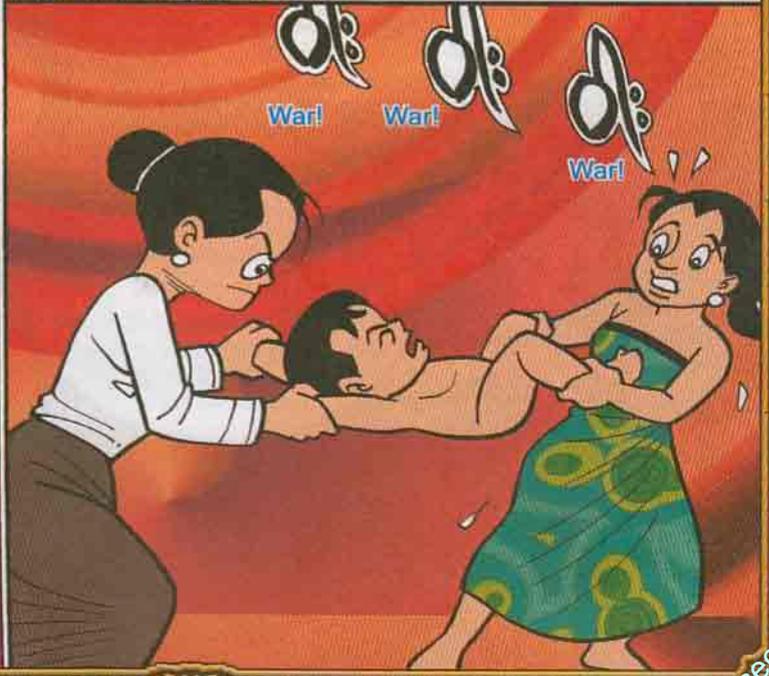
သင်ကတော့ ကလေးရဲ့ ခြေထောက်တွေကို ဆုပ်ကိုင်ထား  
For you, grip the child's legs.

ဟုတ်ပြီ ကျုပ် အချက်ပြ လိုက်တာနဲ့ သင်တို့နှစ်ယောက် ကလေးကို အရအဝဆွဲယူပါ ကလေးကို ရအောင်ဆွဲယူနိုင် သူကို ကလေးကို အပ်ပို့မယ်  
Ok. When I give signal both of you, take the child to get. I will entrust the child whom she can take the child to get.



ကဲ ဆွဲကြတော့  
Ke! Pull.

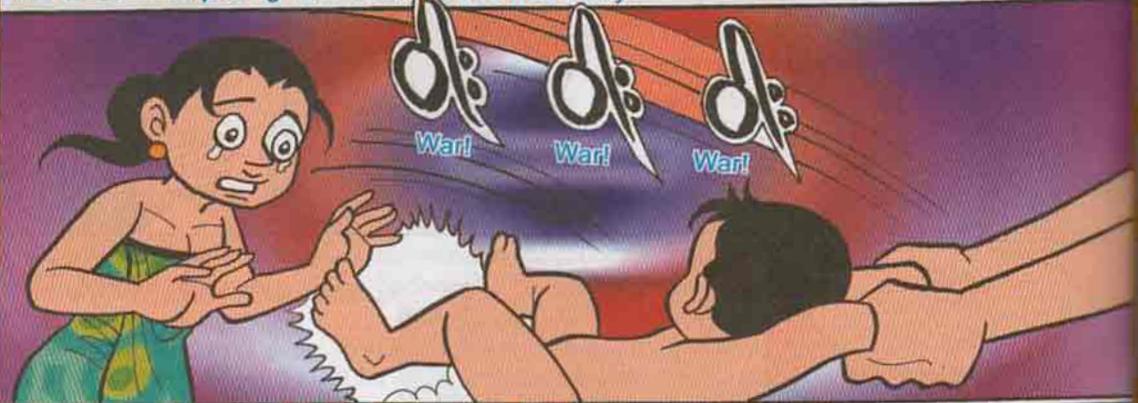
မိန်းမနှစ်ယောက်သည် ကလေးငယ်ကို မိမိဘက်ပါအောင် ဆွဲကြလေ လျှင် ကလေးငယ်သည် ခြေလက်တို့ ပြုတ်ထွက်မတတ် ခံစားရသဖြင့် သည်းထန်စွာ ငိုကြွေးလေတော့၏။  
When the women pulled the child to have in their side the child cried violently because it suffered from pain for his legs and hands were nearly detached.



အို သားလေး  
 နာရှာတယ် အမေ ရင်ကွဲရ  
 တော့မယ် သားရယ်  
 Oh! My son is painful.  
 I am broken-hearted.  
 My son.

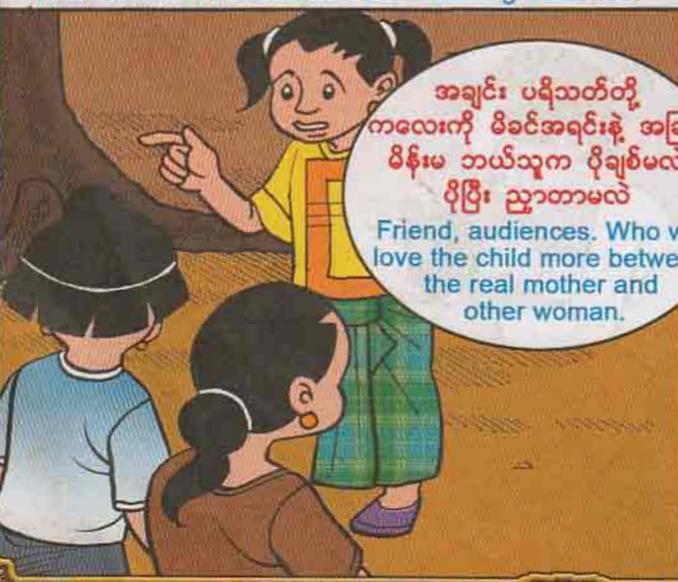


ဘီလူးမက ကလေးကို ရယူလိုစိတ် တစ်ခုသာရှိသဖြင့် မညာမတာ ကြမ်းတမ်းစွာ ဆွဲယူသော်လည်း မိခင် သည်မူ သားငယ်အား ညာတာစိတ်ဖြင့် ဆက်လက်မဆွဲရက်တော့ဘဲ ရင်နာစွာဖြင့်လွှတ်ပေးလိုက်ရှာတော့၏။  
 The ogress had will to get the child only and took violently but the mother had consideration not to continue pulling with kindness and free sadly.



ဤတွင် မဟော်သဓာန်က ဝိုင်းကြည့်နေသည့် ပရိသတ်ကို ပေးမြန်းလေသည်။  
 Then Mahaw Thadar asked the watching audience.

မိခင်အရင်းက  
 ပိုချစ်ပြီး ပိုညာတာမှာပေါ့  
 အရှင့်သား  
 The real mother will love  
 more and she will be  
 kind. Prince.



အချင်း ပရိသတ်တို့  
 ကလေးကို မိခင်အရင်းနဲ့ အခြား  
 မိန်းမ ဘယ်သူက ပိုချစ်မလဲ  
 ပိုပြီး ညာတာမလဲ  
 Friend, audiences. Who will  
 love the child more between  
 the real mother and  
 other woman.



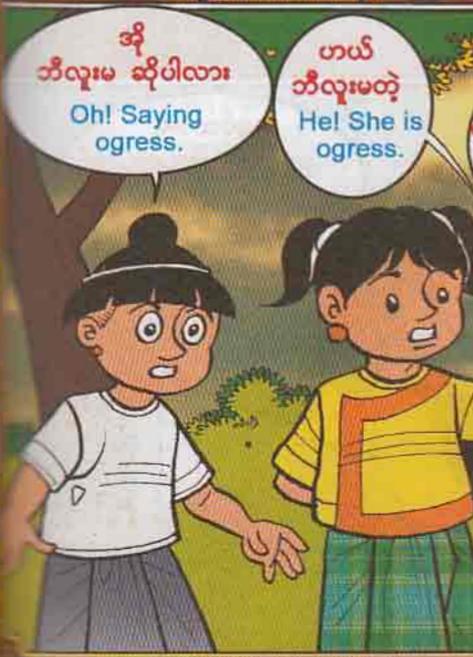


ဟုတ်ပေတယ် ဒီအမျိုး  
သမီးဟာ သူ့သားအရင်း  
ဖြစ်တဲ့အတွက်  
Yes. This woman for  
his real son.

သားငယ်ကို ချစ်တဲ့စိတ် ညှာတာ  
တဲ့စိတ်နဲ့ အလျှော့ပေးလိုက်ရရှာပြီး  
ရင်ထုမနာ ခံစားနေရပုံကို ရှုလော့ သူသည်  
သာ မိခင်ရင်း ဖြစ်ပေတယ်  
She has to give up with love and  
kind heart to her son. See her  
suffering from broken  
hearted.

ဒီမိန်းမကတော့ က  
လေးကို ညှာတာရကောင်းမှန်း  
မသိ ခြေလက်တို့ ပြုတ်မှာလည်း  
ပုပ်နီရိုးရိမ်ခြင်းမရှိ အရအမိ ဆွဲ  
ရက်တယ်  
But this woman doesn't know to  
be kind the child she doesn't  
worry to detach legs and  
hands and she takes  
to till she gets.

ဘာကြောင့်  
လဲဆိုတော့ သူဟာ  
ဘီလူးမ ဖြစ်လို့ပဲ  
Because she is an  
ogress.



အို  
ဘီလူးမ ဆိုပါလား  
Oh! Saying  
ogress.

ဟယ်  
ဘီလူးမတဲ့  
He! She is  
ogress.

အချင်းတို့ ဒီ  
မိန်းမဟာ မျက်တောင် ခတ်ခြင်း  
လည်းမရှိ မျက်ထောင့်လည်း နီတယ်  
ရဲရင့်ခြင်းလည်းရှိတယ် ဒါကြောင့် ဘီလူးမ  
သာဖြစ်ကြောင်း  
Friends. This woman does not  
blink. Her eyes are red and  
she is brave. So she is  
an ogress.



ကျွန်ုပ် စောစောက တည်းကသိတယ် ကဲ သင်ဟာ ဘီလူးမဆိုတာ ဝန်ခံမလား

I know since early. Will you confess as you are ogress.

ဝန် ဝန်ခံပါတယ် ရှင် ကလေးကို စားချင်လို့ ဒီလို ကြံမိပါတယ်

I confess. I want to eat and plan so.

သင်ဟာအတိတ် ဘဝက သူတစ်ပါး အသက်ကို သတ်ဖြတ်ခဲ့တဲ့ အကုသိုလ်ကြောင့် အခုဘဝမှာဘီလူး ဖြစ်နေရတယ် ဆင်ခြင်ပါဘိ

In your past existence you killed other's life and for that sin you are being ogress at this present life. Consider.

မှား မှားပါတယ် အရှင်သား နောင်ကို ဆင်ခြင်ပါမယ်

I am wrong. Prince. I will consider in future.

ဘီလူးမက တောင်းပန်ပြီးနောက် ထွက်ခွာသွားသလို သားသည်မိခင်ကလည်း မဟော်သရေကို ကျေးဇူးစကား အထပ်ထပ် ဆိုရှာလေ၏။

Ogress apologised and went back and the child's mother expressed her gratitude again and again.

အရှင်သားရဲ့ ကျေးဇူးကြီးလှပါပေတယ်ရှင်

I owe great debt of gratitude on you.



# မယားခိုး တရားစီရင်ခြင်း Judgement for thieving wife

တစ်ခါသော် (ဂေါတကာဠ) ငမည်းကွဟု အမည်ရှိသော ယောက်ျား တစ်ယောက်သည် လယ်ရှင်တစ်ဦး၏ သမီးဖြစ်သော (ဒီဃတာလာ) မအိမ်ထန်းအား နှစ်သက်သဘောကျလှသဖြင့်

Once, a man named (Gawtakarlu) Nga Me Kwa liked a daughter of farm owner named (Digatarlar) Ma Eain Htan.

မြင်မြင်ချင်းပဲ ချစ်မိ တယ် မြင်မြင်ချင်းပဲ ကြိုက်မိတယ်

I love as soon as I see. I like as soon as I see.



သူနှင့် လက်ဆက်ပေးပါရန် မအိမ်ထန်း၏ မိဘများအား ခွင့်တောင်းလေသည်။ He asked permission the parents of Ma Eain Htan to give marriage her with him.

ကျွန်တော် ကျွန်ခံပါ့မယ် ခင်ဗျာ

I will serve.

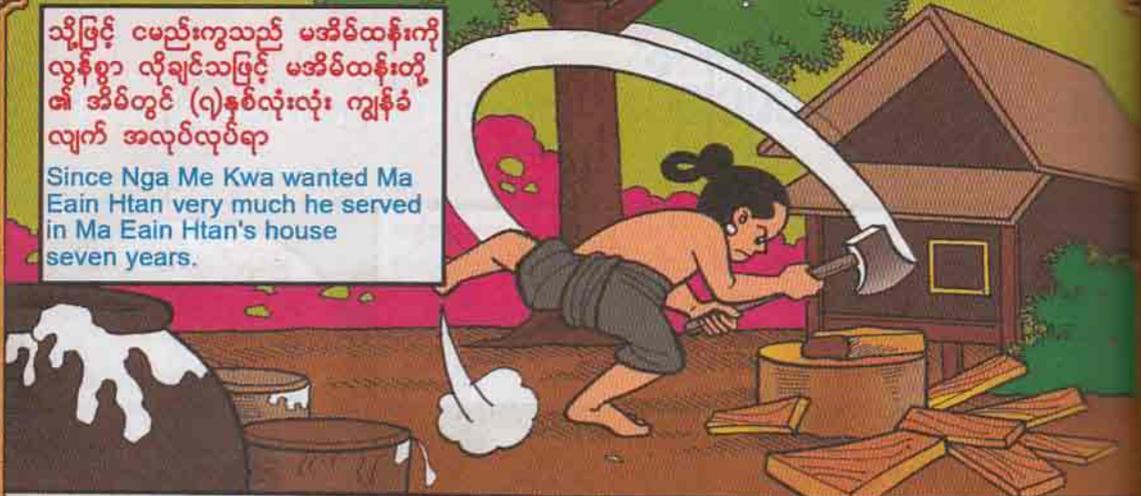
မအိမ်ထန်းကို လက်ထပ်ခွင့်ပြုပါ ခင်ဗျာ Please let me marry with Ma Eain Htan.

ငါတို့ အိမ်မှာ (၇)နှစ် လုံးလုံး ကျွန်ခံရင် ငါတို့သမီးနဲ့ ပေးစားမယ် If you serve complete seven years. I will give marriage you with my daughter.



သို့ဖြင့် ငမည်းကွသည် မအိမ်ထန်းကို လွန်စွာ လိုချင်သဖြင့် မအိမ်ထန်းတို့၏ အိမ်တွင် (၇)နှစ်လုံးလုံး ကျွန်ုပ် လျက် အလုပ်လုပ်ရာ

Since Nga Me Kwa wanted Ma Eain Htan very much he served in Ma Eain Htan's house seven years.



(၇)နှစ်စေ့သည်တွင် မအိမ်ထန်း၏ မိဘများက ကတိအတိုင်းသို့ တို့၏ သမီးနှင့်ငမည်းကွကို လက်ထပ် ထိမ်းမြားပေးခဲ့လေသည်။

When the time seven years fell the parents of Ma Eain Htan gave marriage Nga Me Kwa with their daughter Ma Eain Htan as they promised.

ငမည်းကွသည် ယောကွမတို့၏ အိမ်မှာပင် နေထိုင်လာခဲ့ရာမှ တစ်ခါသော် သူ၏ မိဘများရှိရာ ဇာတိရွာသို့ ဇနီးဖြစ်သူကို ခေါ်သွားရန် စီစဉ်လေ၏။

Nga Me Kwa had lived in father in law's house and one day he arranged to take his wife to his village where his parents had been.



သို့ဖြင့် ငမည်းကွသည် ဇနီးမအိမ်ထန်းကို ခေါ်လျက် ဇာတိရွာသို့ ခရီးထွက်လာခဲ့ရာ မြစ်တစ်စင်း၏ ကမ်းပါးသို့ ရောက်ရှိလာတော့သည်။

Then Nga Me Kwa took his wife, Ma Eain Htan and travelled to his native village and they arrived to a river bank.

ဟာ ကူးတို့လေ့ သမ္ဗန်လည်း မတွေ့ပါလား ဘယ်လို ကူးရမှာပါလိမ့် ငါ ရေမကူးတတ်ဘူး  
Ha! I can't find any boat. How shall we cross? I can't swim.





ကျွန်မလည်း မကူးတတ်ဘူးရှင်  
I can't swim also.

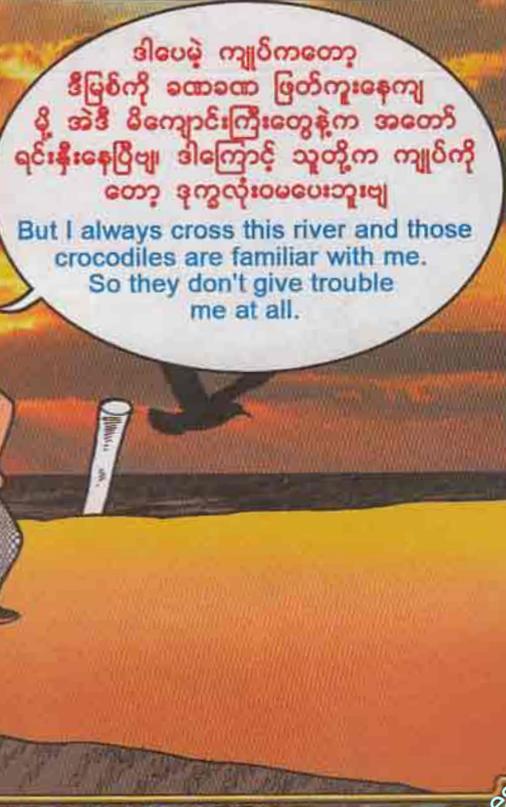
ငမည်းကွတို့ လင်မယား အခက်အခဲဖြစ်နေစဉ် ယင်းမြစ်ကမ်းပါးသို့ (ဒီပာပီဠိ) ကျောရုညဟူသော လူတစ်ဦး ရောက်ရှိလာလေသည်။  
When Nga Me Kwa and his wife had difficulty a man named (Diga Pili) Nga Kyaw Shay arrived to the river bank.



မိတ်ဆွေ ဒီမြစ်က ရေတိမ်သလား ရေနက်သလားဗျာ  
Friend. Is this river shallow or deep?



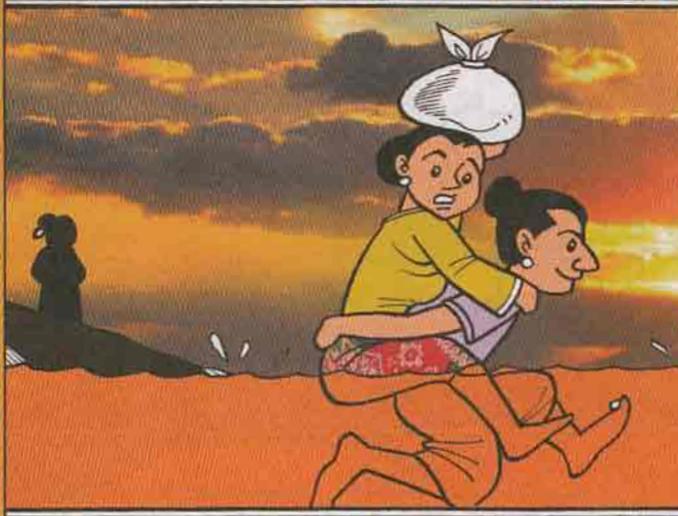
အာ နက်တာပေါ့ဗျာ ရေနက်ရုံမက မိကျောင်းတွေ တောင် ရှိတယ်ဗျာ။ လူသားစားတဲ့ မိကျောင်းကြီးတွေပေါ့ဗျာ  
Ah! Very deep. Not only this river is deep but also there are crocodile. They eat humen.



ဒါပေမဲ့ ကျုပ်ကတော့ ဒီမြစ်ကို ခဏခဏ ဖြတ်ကူးနေကျ မို့ အဲဒီ မိကျောင်းကြီးတွေနဲ့က အတော် ရင်းနှီးနေပြီဗျာ။ ဒါကြောင့် သူတို့က ကျုပ်ကို တော့ ဒုက္ခလုံ့ဝမပေးဘူးဗျာ  
But I always cross this river and those crocodiles are familiar with me. So they don't give trouble me at all.

ဟုတ်လား ဒါဆို ကျုပ်တို့လင်မယားကို ဟို ဘက်ကမ်းဆီ ပို့ပေးပါလားဗျာ  
Is it true? Please send us, couple to that river side.

ကောင်းပြီလေ ဒီကနမကို အရင် ပို့ပေးမယ်  
All right. I will carry this sister first.



သို့ဖြင့် ငကျောရှည်သည် မအိမ်ထန်းကို ပန်းပေါ်တွင်ထမ်းလျက် မြစ်ကို ဖြတ်ကူးသည်တွင် ရေနက်သည်ဟု ငမည်းကွ ထင်စေရန် ရေထဲ၌ ဆောင့်ကြောင့်ထိုင်လျက် ဖြတ်ကူးလေသည်။  
Then Nga Kyaw Shay carried Ma Eain Htan on his shoulder and when he crossed the river he bent and sat in the water and crossed so that Nga Me Kwa thought the river was deep.

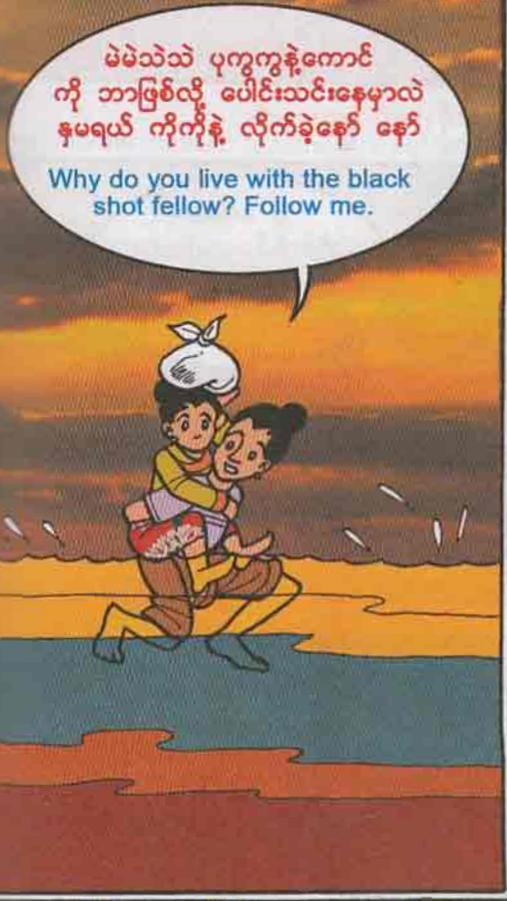


ရေက အတော်နက်တာ ပါလား ဖြတ်ကူးမိရင် ငါ့အရင်နဲ့ဆို ပလုံခနဲ မြုပ်သွားမှာပဲ  
The river is quite deep. If I cross as to my height I will sink on the spot.



ကောက်ကျစ်ယုတ်မာသည့် ငကျောရှည်သည် မြစ်လယ်သို့အရောက်တွင် မအိမ်ထန်းအား ချစ်ကြိုက်စကားပြောတော့၏။

When they arrived to the middle of the river the wicked Nga Kyaw Shay said to Ma Eain Htan love words.



မိမိသဲသဲ ပုက္ကူကုန်းကောင်ကို ဘာဖြစ်လို့ ပေါင်းသင်းနေမှာလဲ နှမရယ် ကိုကိုနဲ့ လိုက်ခဲ့နော် နော်

Why do you live with the black shot fellow? Follow me.

အပြောကောင်းလှသည့် ငကျောရှည်၏ မြူဆွယ်ပြားယောင်းမှုဝယ် သစ္စာမရှိလှသည့် မအိမ်ထန်းမှာ မျောပါသွားပြီး ငကျောရှည်၏နောက်သို့ လိုက်ရန် သဘောတူလိုက်လေသည်။

In the deceiving of Nga Kyaw Shay who was very good at speaking the unfaithful Ma Eain Htan followed and agreed to go with Nga Kyaw Shay.



သို့ဖြင့် မြစ်တစ်ဖက်ကမ်းသို့ ရောက်လေလျှင် ငကျောရှည်သည် မအိမ်ထန်း၏ လက်ကို ဆွဲပြေးတော့၏။

When they arrived to the other side of river Nga Kyaw Shay took Ma Eain Htan's hand and ran away.



ဟာ ဟို ဟိုကောင်  
 ငါ့မိန်းမကိုခေါ်ပြေးပြီ  
 Ha! That fellow elopes  
 my wife.



ဟေ့ကောင် ဟေ့ကောင်  
 မယားခိုး၊ ငါ့မိန်းမကို ထားခဲ့  
 ထားခဲ့စမ်း  
 Hey. Fellow. Wife thief.  
 Leave my wife. Leave

ငမည်းကွသည် မယားစောဖြင့် သေဘေးကိုမှ မသွေးဘဲ မြစ်ကို ဖြတ်ကူးတော့၏။  
 Nga Me Kwa crossed the river because he was intent for his wife without thinking life danger.



အ ရေက  
 တိမ်တိမ်လေးပါလား  
 The river is shallow.

ငမည်းကွလည်း မြစ်ကို လျင်မြန်စွာ ဖြတ်ကူးပြီးနောက်မှ အတင်းလိုက်လေရာ ငကျောရှည်တို့ကို ပီလေ၏။  
 Nga Me Kwa crossed the river fast and followed hastily and caught Nga Kyaw Shay.



ဟေ့ မယားခိုး  
 ငါ့မိန်းမကို ပြန်ပေးစမ်း  
 Hey. Wife thief. Give  
 back my wife.

အောင်မာ ငါ့မယား  
 ကိုများ သူ့မိန်းမတဲ့ ဂျပကာ  
 တန်ရာတန်ရာ မပြောဘူး ဒါငါ့မိန်းမကွ  
 ငါ့မိန်းမ သိရဲ့လား ဟွန်း  
 Oh! He says my wife as his wife.  
 Short fellow doesn't say suitably  
 She is my wife. My wife.  
 You know.Hon!



သို့ဖြင့် အချင်းများကြပြီးလျှင် မဟော်သစာ သတို့သား၏ ရှေ့သို့ရောက် ကြလေလျှင် သူတို့၏ အမှုကို ဆုံးဖြတ်ပေးပါရန် တင်ပြကြလေ၏။

So they argued and arrived before Mahaw Thadar and put up to decide their case.

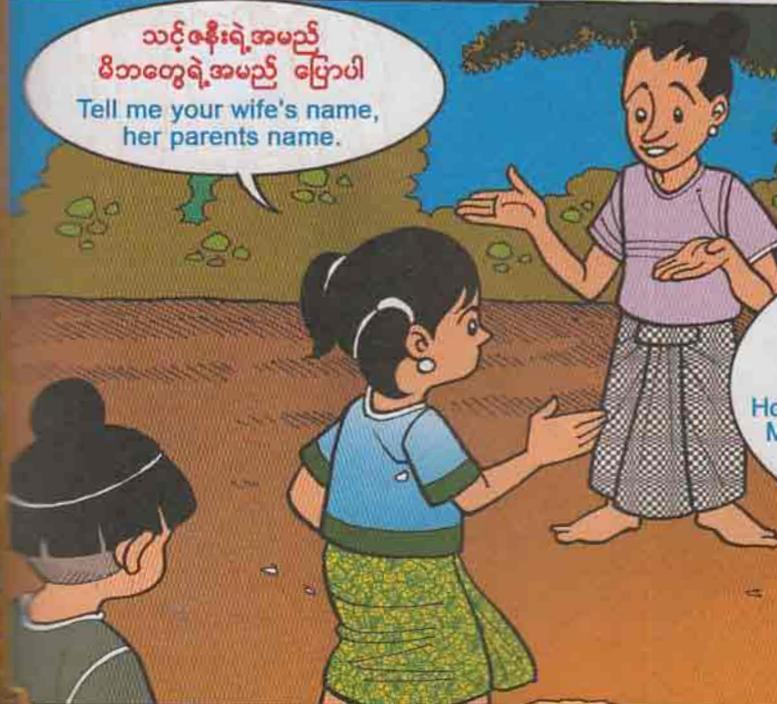


မဟော်သစာလည်း ငကျော ရှည် ငမဲကွနှင့် မအိမ်ထန်းတို့ ကို တစ်နေရာစီ ခွဲထားလိုက် ကာ ဦးစွာ ငကျောရှည်အား မေးမြန်းလေသည်။ ပြီးဖြေ ဆိုသမျှကို ပရိသတ်အား မှတ်ထားစေသည်။

Mahaw Thadar placed Nga Kyaw shay, Nga Me Kwa and Ma Eain Htan separated and asked Nga Kyaw Shay first. And he made the audience note down all he answered.



သင့်ဇနီးရဲ့အမည် မိဘတွေရဲ့အမည် ပြောပါ  
Tell me your wife's name, her parents name.



ဟို ဟို ကျုပ်ဇနီးရဲ့ အမည်က မ မဖြူဖွေးပါ သူ့ အဖေက ဦးဖြူ သူ့အမေက ဒေါ်ဖွေးပါ ဟဲ့ ဟဲ့  
Ho! Ho! My wife's name is Ma .. Ma Phyu Phawe. Her father's name is U Phyu. Her mother's name is Daw Phawe. He! He!

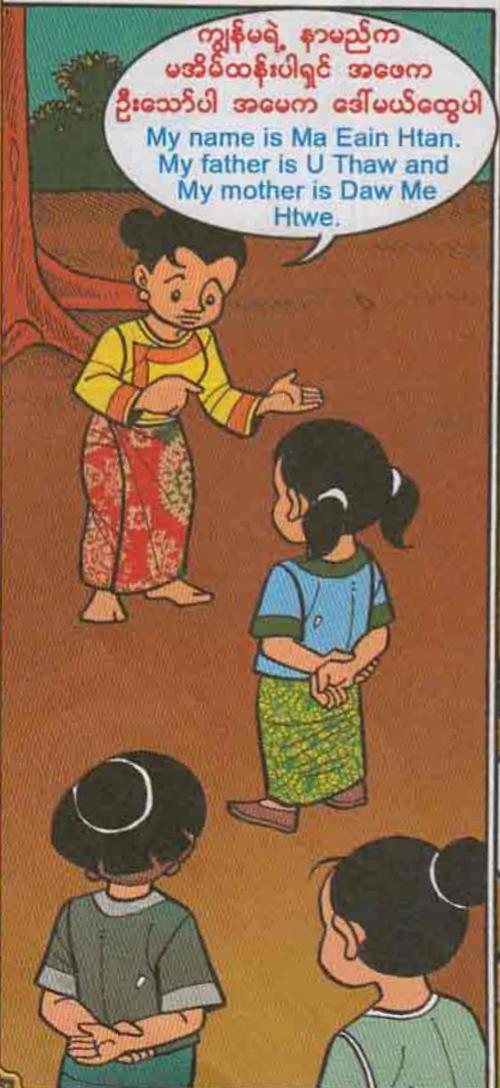
ထို့နောက် ငမည်းကွကို သီးခြားနေရာ၌မေးလေ၏။  
 Then he asked Nga Me Kwa separately.

ကျုပ် မယားရဲ့ နာမည်က မအိမ်ထန်းပါ ခင်ဗျာ သူ့မိဘတွေကတော့ ဦးသော်နဲ့ ဒေါ်မယ်ထွေပါ။  
 My wife's name is Ma Eain Htan. Her parents are U Thaw and Daw Me Htwe.

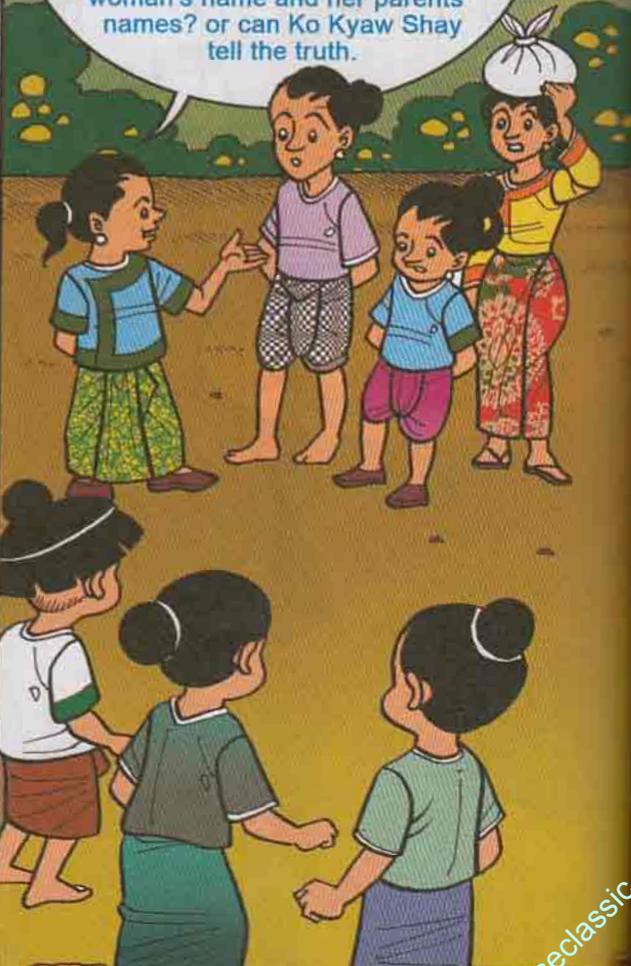


ယင်းနောက် မအိမ်ထန်းကို မေးမြန်းလေသည်။  
 Then he asked Ma Eain Htan.

ကျွန်မရဲ့ နာမည်က မအိမ်ထန်းပါရင် အဖေက ဦးသော်ပါ အမေက ဒေါ်မယ်ထွေပါ။  
 My name is Ma Eain Htan. My father is U Thaw and My mother is Daw Me Htwe.



ကဲ ပရိသတ်တို့ ကြားတဲ့အတိုင်းပဲ ဒီမိန်းမရဲ့ အမည်နဲ့ မိဘတွေရဲ့အမည်ကို ဒီကိုလူကွက မှန်အောင် ပြောနိုင်သလား၊ ဟိုကိုကျော့ရှည်က မှန်အောင်ပြောနိုင်သလား။  
 Ke! Audience. As you heard can Ko Lu Kwa tell the true names of that woman's name and her parents' names? or can Ko Kyaw Shay tell the truth.



တိုလူကွကသာ မုန်အောင်ပြောနိုင်  
ပါတယ် ဟိုလူ ကျောရှည်က မုန်  
အောင် မပြောနိုင်ဘူး ဒါကြောင့်  
တိုလူကွဟာ

Ko lu Kwa can tell the truth  
only Kyaw Shay cannot tell  
the truth. So Ko Lu Kwa  
is



ဒီမိန်းမရဲ့ လင်ယောက်ျားဖြစ်ပြီး  
ဟိုလူကျောရှည်ဟာ မယားရိုး  
ဖြစ်ပါတယ်

this woman's husband and  
Kyaw Shay is wife thief.



ထိုအခါ ငကျောရှည်လည်း ဝန်ခံ  
ရတော့၏။

Then Nga Kyaw Shay had  
to confess.

သူတစ်ပါးရဲ့  
မယားကို မြင်မြင်ချင်း တပ်  
မက်မိလို့ ခိုးယူထွက်ပြေးမိတာ  
ပါ အရှင့်သား

I elope because as soon  
as I see other's wife  
I desire.



မဟော်သဇာ၏ ဖွားဖက်တော်တို့လည်း ငကျောရှည်ကို ဝိုင်းဝန်း ရိုက်နှက် ထိုးကြိတ် ဆုံးမကြလေ၏။  
Mahaw Thadar's companions altogether beat and hit and punished Nga Kyaw Shay.

သူတစ်ပါးရဲ့  
မယားကို ခိုးဦးကွာ  
Thieve other's wife  
again.

Thieve other's wife  
again.



Phone! Phone!

ကြောင်တောင်  
နှိုက်ချင်ဦးကွာ နှိုက်ဦးမလား  
နှိုက်ဦးမလား

Seize in a daze. Will  
you seize again?

အောင်မယ်  
လေး မနှိုက်တော့ပါဘူးဗျာ  
မနှိုက်တော့ပါဘူး

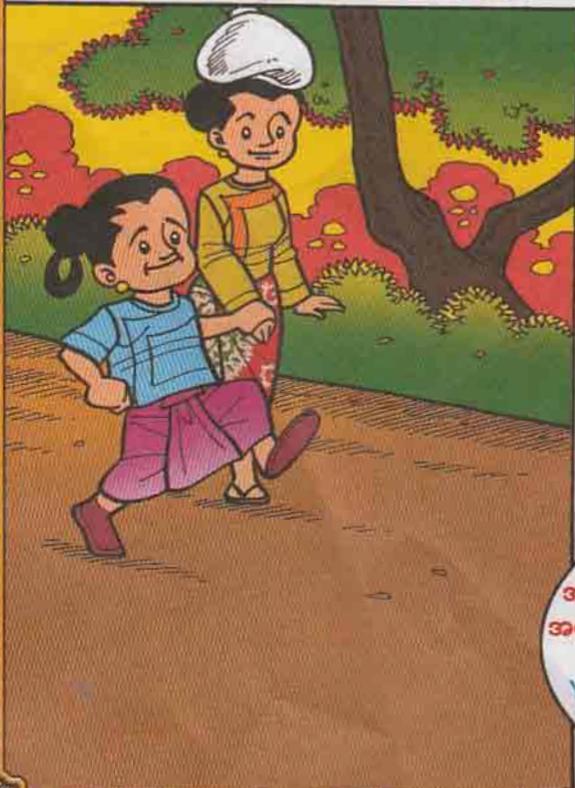
Oh! My. I won't seize.  
I won't seize.



ငမည်းကွလည်း မဟော်သဇာ၏ မှန်ကန်စွာ ဆုံးဖြတ်ပေးမှုအပေါ် ကျေနပ်အားရစွာ ကျေးဇူးတင်  
ချီးကျူးစကားဆိုပြီး Nga Me Kwa was very satisfied for the right decision of  
Mahaw Thadar and expressed words of gratitude.



မယားဖြစ်သူ မအိမ်ထန်းကိုခေါ်ကာ ထွက်ခွာ  
သွားပါတော့၏။  
He called his wife Ma Eain Htan and left.



အထောက်တော် အမတ်မှတစ်ဆင့် မင်းကြီးလည်း  
မဟော်သဇာ၏ မယားမီးတရားစီရင်ပုံကို သဘော  
ကျပြီး နန်းတော်သို့ခေါ်ရန် ကြံသော်လည်း သေ  
နာအမတ်ကြီးက တားဆီးပြန်လေ၏။  
The king liked Mahaw Thadar's judgement  
for thieving wife known via the spy head  
and planned to call to the palace but the  
head Thaynaka blocked.



ဒီမျှလောက်နဲ့  
တော်ဝင်နန်းသုံး ပရောဟိတ်  
အဖြစ် မခန့်ထားသင့်သေးဘဲ သူ့ရဲ့  
အစွမ်းအစကို စောင့်ကြည့်သင့်ပါတယ်  
မင်းကြီး  
You should not appoint him as  
royal scholar for just case.  
You should observe his  
skill. King.

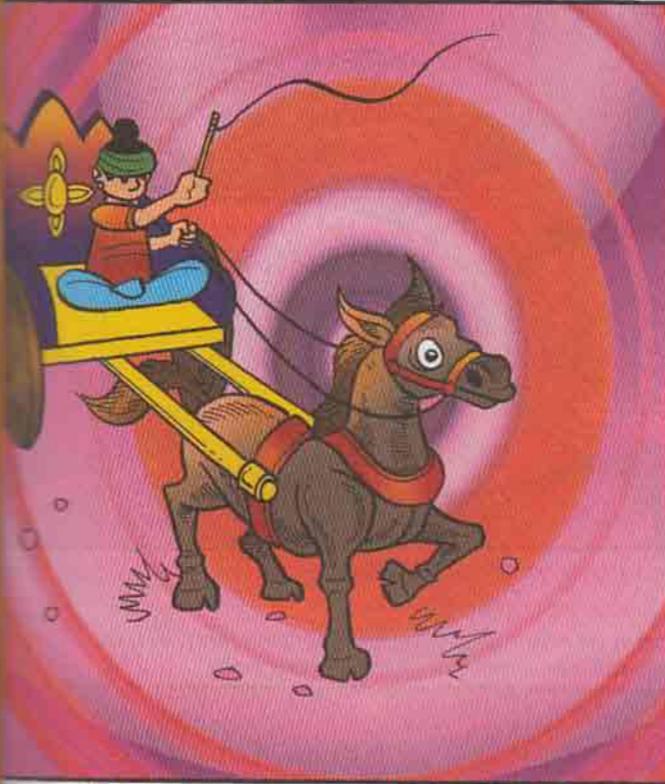


# ရထားခိုးမှု စီရင်ခြင်း

## Judgement for thieving coach

တစ်ခါသော် ယောက်ျားတစ်ဦးသည် သူပိုင် မြင်းရထားဖြင့် ခရီးထွက်ခဲ့လေ၏။ ထိုအခါ သိကြားမင်းသည် မဟော်သော သုခမိန်၏ ပညာဂုဏ်သတင်း ပိုမို ထင်ရှားစေရန် ကြံရွယ်လျက်

At one time a man travelled by his own horse coach. Then Indra intended to be more famous of scholar Mahaw Thadar's news of wisdom



လူပြည်သို့ဆင်းလာကာ လူယောင်ဖန်ဆင်းပြီး မြင်းရထား၏ နောက်ခြီးစွန်းကို ကိုင်လျက် ပြေးလွှား လိုက်ပါလာလေသည်။  
and sent down to human world and created as human being. He ran and followed holding the tail part of horse coach.





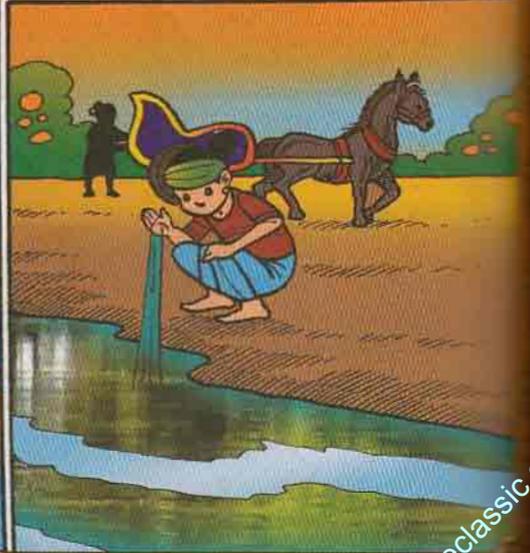
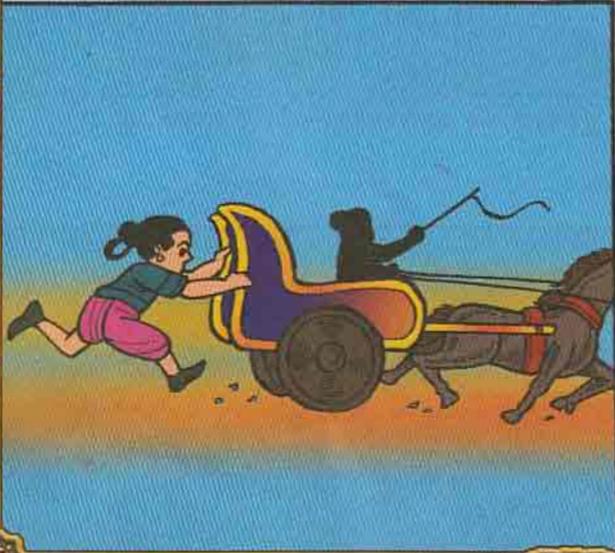
အို အသင်  
ဘာကြောင့် ကျုပ်ရဲ့ရထားကို  
ကိုင်းပြီး လိုက်ပါ လာရတာလဲ  
Oh! Why do you take  
and follow?



သင့်ရဲ့ ရထားကို  
မှီပြီး ခရီးတွင်လိုတဲ့အတွက်  
လိုက်ပါ လာရတာပါ  
I follow because I want to make  
progress on trip leaning on  
your coach.

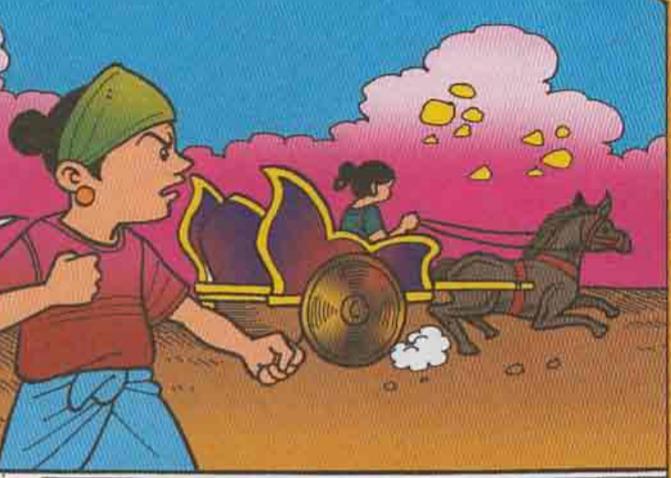
ရထားရှင်လည်း လိုက်လိုက လိုက်ပါစေဟု သဘောထားလျက် ခရီးဆက်ခဲ့ရာ လမ်းခရီး တစ်နေရာသို့ အရောက်တွင် ရထားကိုရပ်ပြီး ကိုယ်လက် သုတ်သင်မှု ပြုလေ၏။

The coach owner had regard to follow if he wanted and continued travelling. When he arrived a place on the way he stopped the coach and cleaned his body.

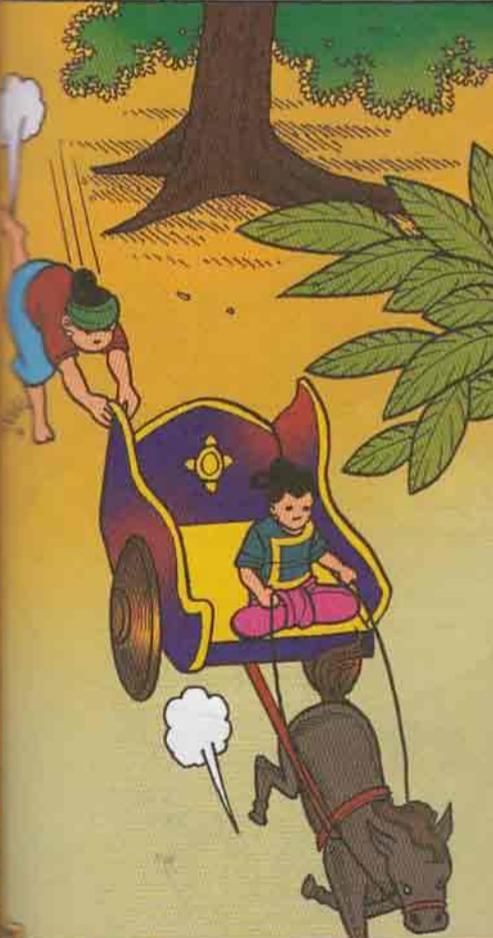


ထိုအခါ သိကြားမင်းသည် ရထားကို မောင်းပြေးတော့၏။  
Then Indra drove the coach.

ဟာဟော့ ဟော့ ရထားသူဆိုး ရထားသူဆိုး ဘာဖြစ်လို့ ငါ့ရထားကို ခိုးပြေးရတာလဲ ရပ်စမ်း ရပ်စမ်း  
Ha! Hay! Coach thief. Coach thief. Why do you steal my coach. Stop. Stop.



ရထားရှင်လည်း နောက်မှအတင်းပြေးလိုက်ရာ ရထားကို ခိုလာလျှင်  
The coach owner followed hastily and when he caught the coach.



ရထား သူဆိုး ဘာဖြစ်လို့ ငါ့ရထားကို ခိုးပြေးရတာလဲ  
Coach thief. Why do you thieve my coach?

အောင်မယ် ရာရာစစ ငါ့ရထားမို့ ငါမောင်းတာပေါ့ ဘာလာပြီး စွပ်စွဲနေရတာလဲ  
See. I drive for it is my own coach. Why do you accuse?





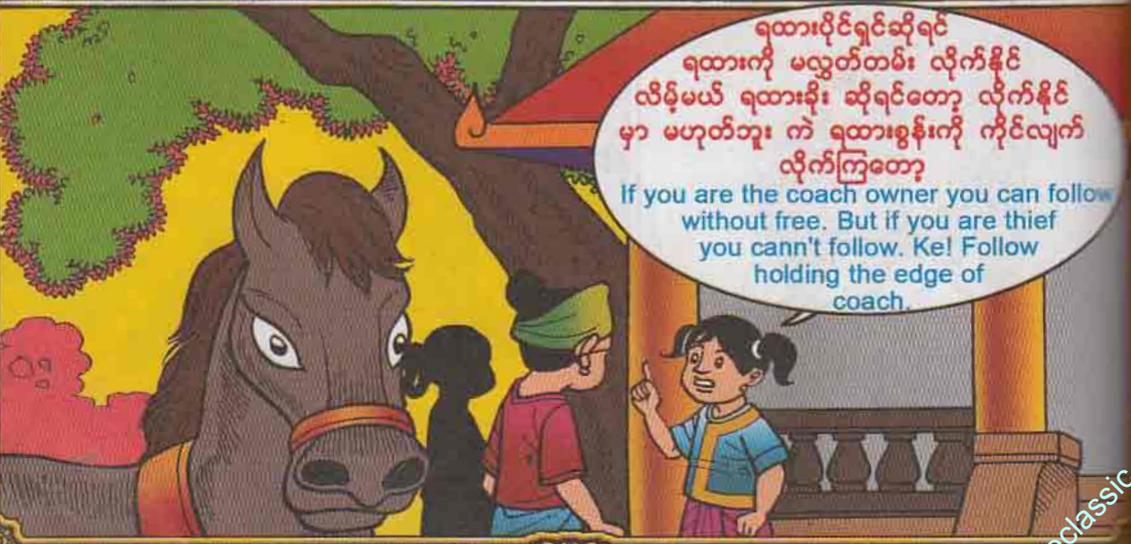
အို မဟုတ်ဘူး  
ဒါဟာ ငါ့ရထား သူ့ခိုးက  
လူတစ်လို့ ငါ့ရထားကိုပြန်ပေး  
Oh! No. This is my coach.  
Thief shouts as human.  
Give back my  
coach.

ဘာဖြစ်လို့ ပေးရ  
မှာလဲ ဒါဟာ ငါ့ရထား  
Why will I give back.  
This is my coach.

ထိုသို့ အချင်းများရင်းဖြင့် မဟော်သဇာ သုခမိန်၏ ရှေ့မှောက်သို့ ရောက်ရှိလာပြီး မဟော်သဇာ၏ ဆုံးဖြတ်မှုကို ခံယူပါမည်ဟု ဝန်ခံခြင်း ပြုကြလေ၏။  
They argued so and arrived before Mahaw Thadar and agreed to accept Mahaw Thadar's decision.



ကဲကျွန်ုပ်ရဲ့  
လူတစ်ယောက်ကို ရထား  
မောင်းခိုင်းမယ် သင်တို့က ရထား  
နောက်ခြီးတစ်ဖက်တစ်ချက်ကို  
ကိုင်လိုက်ရမယ်  
Ke! I ordered a man to drive  
the coach. You must follow  
holding each side of the  
tail coach.



ရထားပိုင်ရှင်ဆိုရင်  
ရထားကို မလွတ်တမ်း လိုက်နိုင်  
လိမ့်မယ် ရထားခိုး ဆိုရင်တော့ လိုက်နိုင်  
မှာ မဟုတ်ဘူး ကဲ ရထားစွန်းကို ကိုင်လျက်  
လိုက်ကြတော့  
If you are the coach owner you can follow  
without free. But if you are thief  
you can't follow. Ke! Follow  
holding the edge of  
coach.



မဟော်သဇာဏ်လူလည်း ရထားကို စိုင်းနှင့်လေရာ သိကြားမင်းနှင့် ရထားပိုင်ရှင်တို့သည် ရထား၏ နောက်ပြီးကို ဆွဲကိုင်လျက် ပြေးလိုက်ကြတော့၏။

When Mahaw Thadar's man drove the coach Indra and coach owner ran holding the tail of coach.



ဟောဟဲ  
ဟောဟဲ  
Haw He!  
Haw He!



ဆိုအခါ လူသားဖြစ်သော ရထားပိုင်ရှင်မှာ ကြာရှည် မလိုက်နိုင်ဘဲ လွန်စွာ မခံမရပ်နိုင်အောင် မောပန်းလာသည်တွင် ရထားကို နှမြောလှသော်လည်း လက်လွှတ်လိုက်ရရှာလေသည်။  
Then coach owner who was human being couldn't follow for long time and unbearably tired. So he had to free the coach though he was too mean.

သိကြားမင်းမှာမူ တန်ခိုး ဣဒ္ဓိပိတ်ဖြင့် ပြည့်စုံသူ ဖြစ်သဖြင့် မောပန်းနွမ်းလျခြင်း မရှိဘဲ ရထား၏ နောက်ပြီးကို ဆွဲကိုင်မြဲ ဆွဲကိုင်လျက် ဟန်မပျက် လိုက်ပါသွားနိုင်လေသည်။

For Indra he was sufficient with power he was not tired. He held the tail of coach continually and followed without failing modesty.

ဟဲဟော  
ဟဲဟော  
He! Haw!  
He! Haw!



ဤတွင် ဖြစ်ပျက်ပုံ အလုံးစုံကို တွေ့မြင် နေကြသည့် ပရိသတ်အား မဟော်သရာ က ရှင်းပြလေသည်။

Then Mahaw Thadar explained the audience who saw all events.

အချင်းတို့ လျင်မြန်စွာ ပြေးသွားတဲ့ မြင်းရထား ကို သာမန်လူသားတို့ အစဉ်တစိုက် မလိုက် နိုင်ပါ ဒါကြောင့်ရထားကို လက်လွှတ်လိုက်ရသူဟာ လူသားတစ်ဦးဖြစ်ပြီး ရထားရဲ့ ပိုင်ရှင်လည်း ဖြစ်ပါတယ်

Friends. Ordinary human being cannot chase perpetually the horse coach running speedily. So the man who frees the coach is ordinary human being and owner



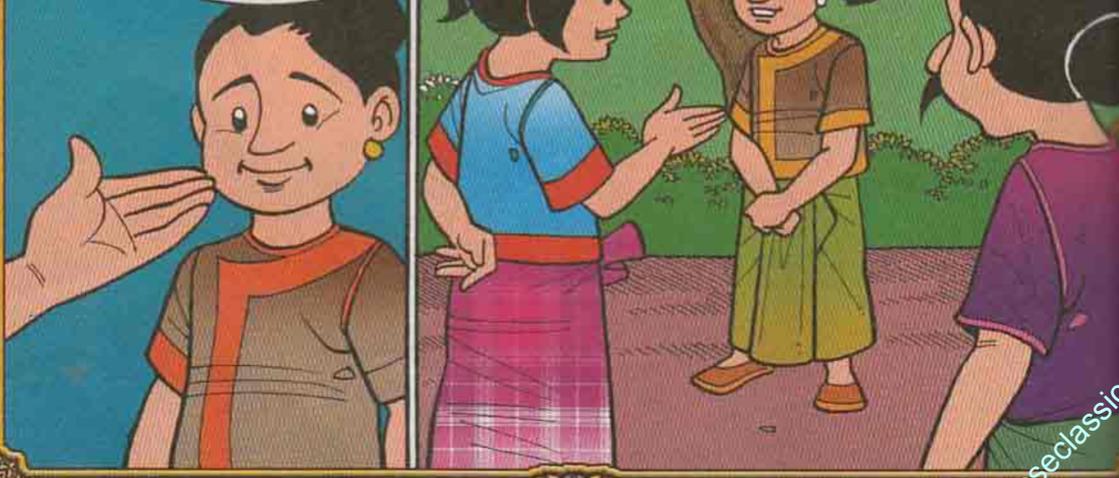
ဒီပုဂ္ဂိုလ်ကတော့ ရထားရဲ့ အလျဉ်အတိုင်း သက် တောင့်သက်သာ ပြေးလိုက်နိုင်ပြီး မော ပန်းခြင်းလည်း အလျဉ်းမရှိ ချွေးတစ်စက် တောင်မထွက် ဖျက်တောင်လည်းမခတ် အကြောက်အလန့်လည်း မရှိ လူမဟုတ် နတ် သိကြားသာ ဖြစ်ရမယ်

For this person he can follow with speed of coach conveniently and he was not tired. He did not drop even a sweat drop. He does not blink and fear. He is deity.

သင်ဟာ နတ် သိကြားမဟုတ်လော  
Are you deity?

ဟုတ်ပါတယ် အရှင်သား ကျွန်ုပ်ဟာသိကြား မင်း ဖြစ်ပါတယ် ဒီရထားရှင်ရဲ့ ရ ထားကို ခိုလိုလို့ မဟုတ်ပါ အရှင်သား ရဲ့ ဉာဏ်ပညာစွမ်းရည်ရည်ကို ပိုမို ထင်ရှားစေဖို့ အခုလို ရထားရုံးဟန် ဆောင်ရခြင်းပါ

Yes, Prince. I am Indra. It is not so because I want to steal. I want your skill and wisdom to be more famous and so I pretend to steal the coach.



အို  
သိကြားမင်း ဘယ်လို အ  
ကြောင်းကြောင့်ဖြစ်စေ နောင်ကို  
ဒီလို အမှုမျိုး မပြုပါနဲ့။

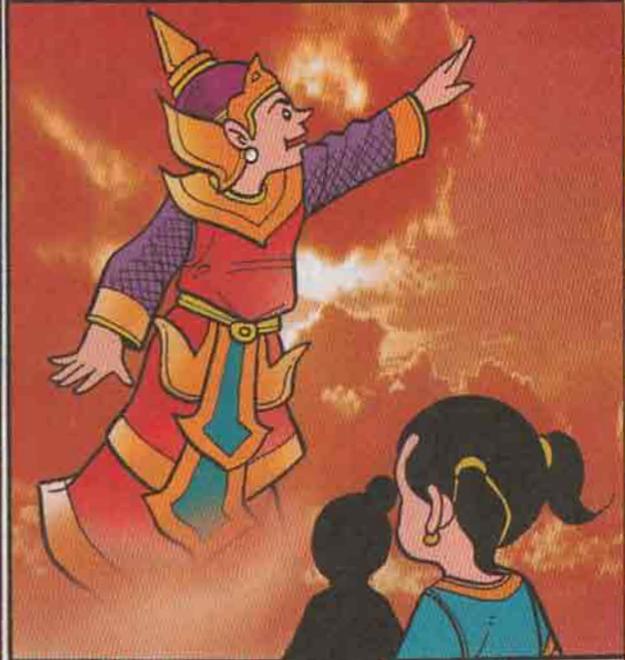
Oh! Indra. In future don't do  
so for any reason.

ကောင်းပါ  
ပြီ အရှင်သား  
Yes. Prince.



လို့နောက် သိကြားမင်းသည် သိကြားအသွင်ပြန်လည်ဖန်  
ဆင်းလျက် မဟော်သဇာ သုခမိန်၏ ဉာဏ်ပညာဂုဏ်ကို  
ချီးကျူးပြီးနောက် နတ်ပြည်သို့ ပြန်လည်ကြွပြန်သွားတော့၏။

Then Indra recreated as Indra and praised the  
wisdom of Mahaw Thadar and went back to  
celestial commune.



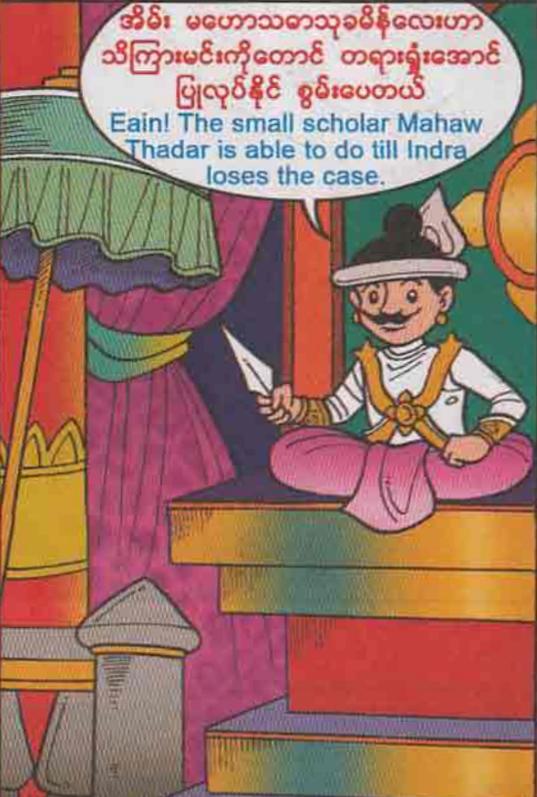
ပရိသတ်အပေါင်းလည်း မှန်ကန်စွာ တရားဆုံးဖြတ်ပေးနိုင်သည့် မဟော်သဇာ သတို့အားအား ချီးကျူး  
ထောပနာ ပြုကြလေသည်။

All audience also praised Mahaw Thadar groom who could decide rightfully.



မဟော်သဇာသတို့သား၏ ရထားခိုးမှုကို စီရင်နိုင်ခြင်းသတင်းအား အထောက်တော် အမတ်ကြီးတို့က လာရောက် တင်ပြသဖြင့် ဝိဒေဟရာဇ်မင်းကြီး ကြားသိတော်မူရလျှင်များစွာ သဘောကျတော်မူလေ၏။  
 The spy head informed himself to the king about the news of judgement of Mahaw Thadar for coach thieving and Widay Hayit king liked very much.

အိမ်၊ မဟောသဇာသုခပိန်လေးဟာ သိကြားမင်းကိုတောင် တရားရုံးအောင် ပြုလုပ်နိုင် စွမ်းပေတယ်  
 Eain! The small scholar Mahaw Thadar is able to do till Indra loses the case.

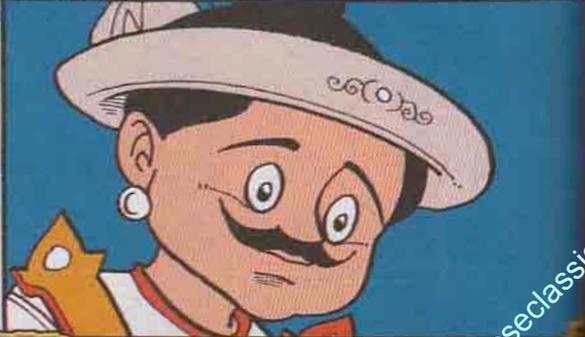
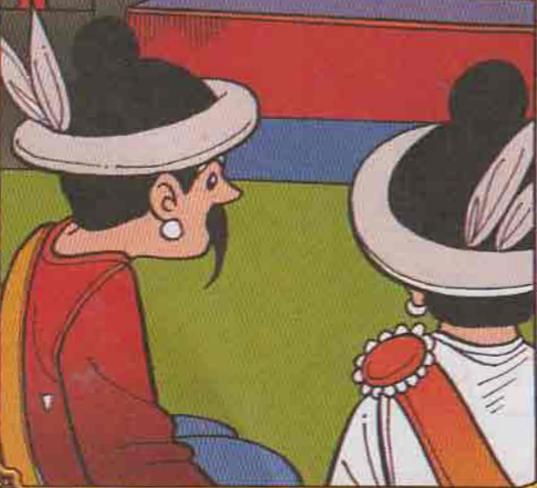


အမတ်ကြီး မဟော်သဇာ သတို့သားကို နန်းတော်ဆီ ခေါ်မှထင်ရဲ့  
 The head. I think I must take Mahaw Thadar groom to the palace.



မှန်လှပါ စောပါသေး တယ်ဘုရား သည့်ထက် ကြီးမားတဲ့ ပြဿနာများကို ဖြေရှင်းနိုင် ရဲ့လားဆိုတာ စောင့်ကြည့်မှ သင့်လျော်ပါမယ် ဘုရား  
 Yes. It is too early. King. It will appropriate to watch whether he can settle the bigger problem than this.

သေနက အမတ်ကြီးက ဟန့်တားပြန်ရာ မင်းကြီးလည် မဟော်သဇာသတို့သားကို နန်းတော်ဆီ ခေါ်ယူရန် ကိစ္စကို ဆိုင်းငံ့ထားရလေ၏။  
 The head Thaynaka rejected again and the king had to cancel to take Mahaw Thadar groom to the palace.



# ရှားနှစ်တုတ်ပြဿနာ ဖြေရှင်းခြင်း

## Settlement for the problem of catch stick.

တစ်နေ့သ၌ ဝိဒေဟရာဇ်မင်းကြီးသည် မဟော်သဘောကို မိမိကိုယ်တိုင် ပညာစမ်းရန် အကြံဖြစ်ပေါ်လာသဖြင့်

One day king Widay Hayit got an idea to test wisdom of Mahaw Thadar himself.



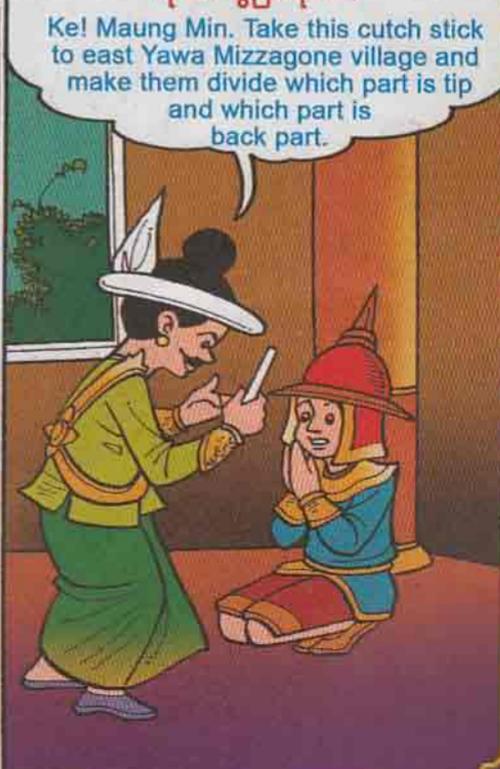
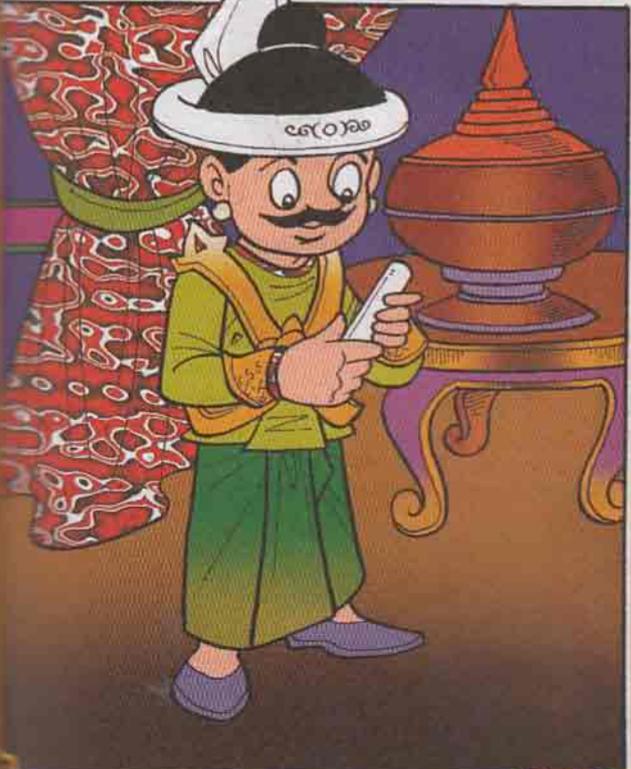
ဒီတစ်ခါတော့ ငါ့ကိုယ်တော်တိုင် စမ်းလေမှ

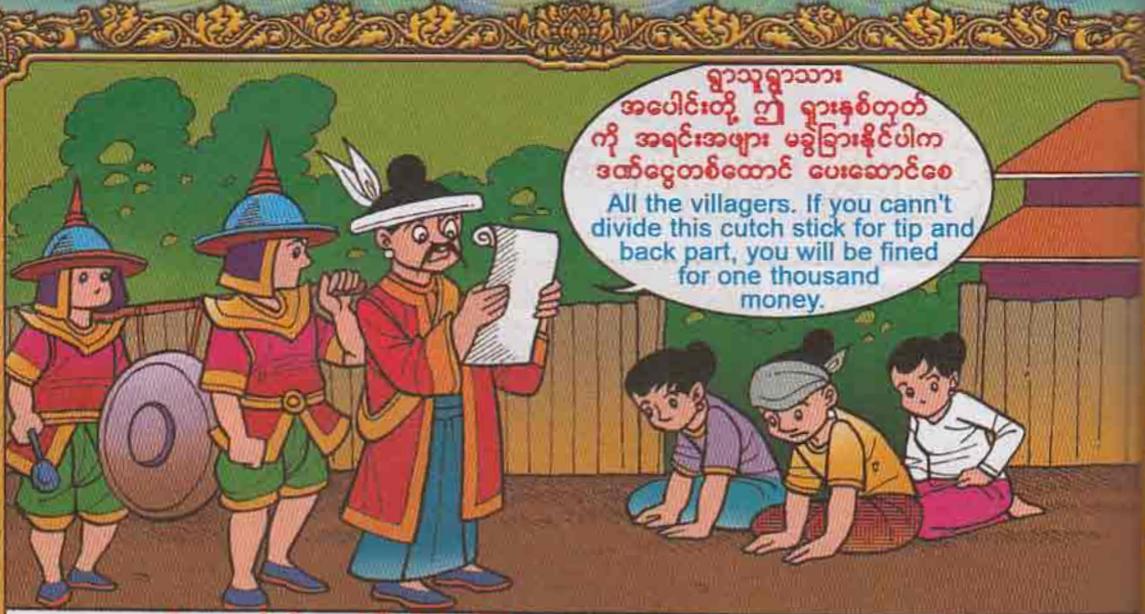
This time I will test myself.

မင်းချင်းများအား ရှားနှစ်သား တုတ်တစ်ချောင်းကို အရှည်တစ်ချောင်း ဖြတ်စေပြီးလျှင် အရှေ့ယဝမရွှားရွာသို့ စေလွှတ်လေ၏။  
He ordered the attendants to cut a catch stick about nine inches and sent to east Yawa Mizzagone village.

ကဲ မောင်မင်းတို့ အရှေ့ယဝမရွှားရွာသို့ ဒီ ရှားနှစ်သားတုတ်ကို ယူသွားပြီး ဘယ်ဘက်က တုတ်ရဲ့အရင်း ဘယ်ဘက်ဟာ တုတ်ရဲ့အဖျားဆိုတာ ခွဲခြားခိုင်းပါ

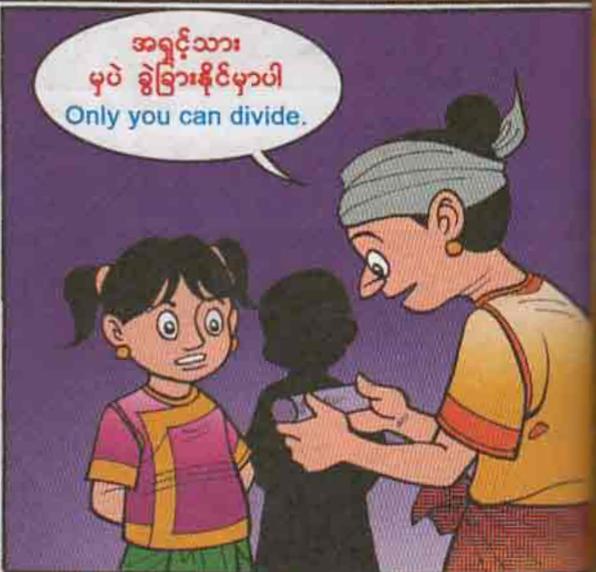
Ke! Maung Min. Take this catch stick to east Yawa Mizzagone village and make them divide which part is tip and which part is back part.



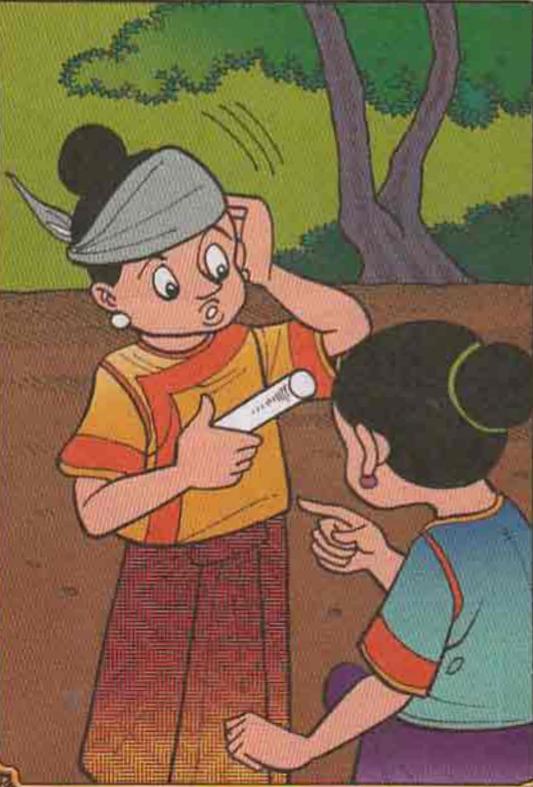


ရွာသူရွာသား  
 အပေါင်းတို့ ဤ ရှားနှစ်တုတ်  
 ကို အရင်းအဖျား မခွဲခြားနိုင်ပါက  
 ဒဏ်ငွေတစ်ထောင် ပေးသောင်စေ  
 All the villagers. If you can't  
 divide this cutch stick for tip and  
 back part, you will be fined  
 for one thousand  
 money.

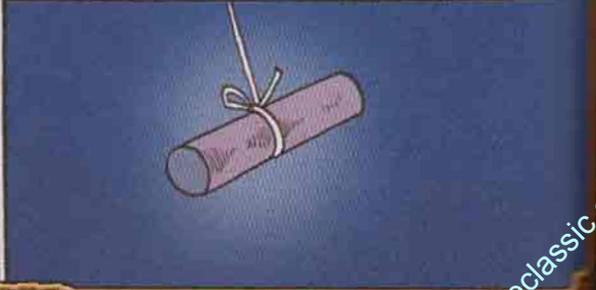
ရွာသူရွာသားတို့မှာ မည်သို့မျှ မခွဲခြားနိုင်သဖြင့်  
 မဟော်သဇာ သတို့သားထံ ရှားနှစ်သားတုတ်ကို  
 ပို့ကာ အရင်းအဖျား ခွဲခြားပေးရန် တောင်းပန်ကြ  
 လေသည်။ The villagers could not divide at  
 all and they sent that cutch stick to Mahaw  
 Thadar groom and requested him to divide  
 the tip and back part.



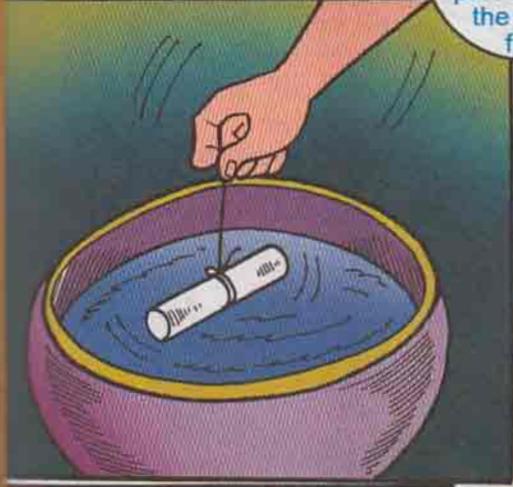
အရှင်သား  
 မှပဲ ခွဲခြားနိုင်မှာပါ  
 Only you can divide.



မဟော်သဇာလည်း ရှားနှစ်သားတုတ်၏ အလယ်တည့်  
 တည့်တွင် ချည်ကြိုးတစ်ချောင်း ချည်စေကာ  
 Mahaw Thadar made them tie the cutch stick  
 with thread in the middle of it.

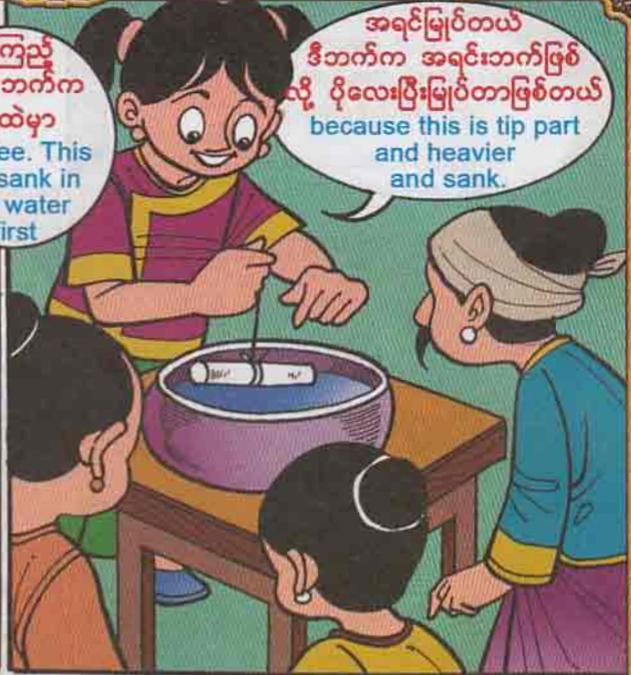


ကြိုး၏ အစွန်းကို ငြိမ်သက်စွာကိုင်လျက်  
လေးတစ်လုံးထဲ၌ အမြည့်ဖြည့်ထားသည့်  
ခဲထဲသို့ ဖြည်းညင်းစွာ ချလေသည်။  
He held the edge of the rope  
silently and put it in a cup of full  
of water slowly.



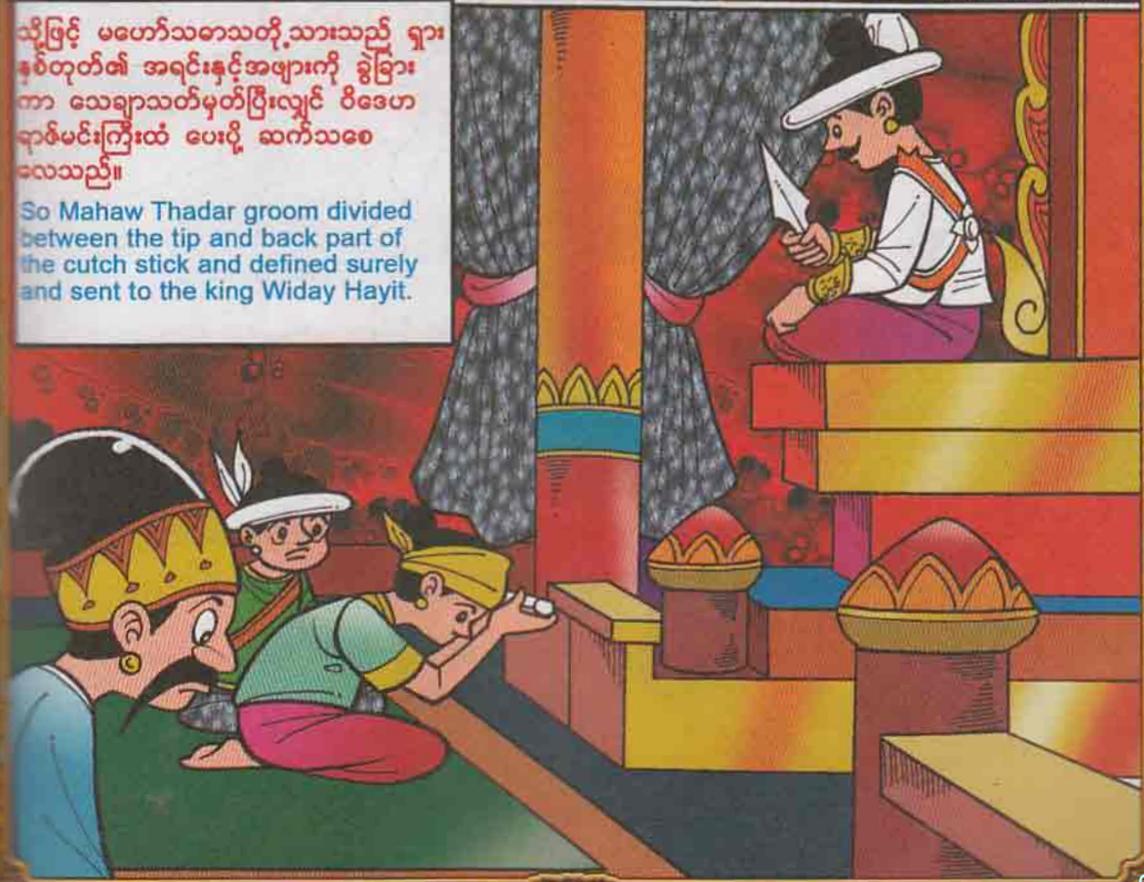
ကဲကြည့်  
ကြ ဒီဘက်က  
ခဲထဲမှာ  
Ke! See. This  
part sank in  
the water  
first

အရင်မြှုပ်တယ်  
ဒီဘက်က အရင်းဘက်ဖြစ်  
လို့ ဝိုလေးပြီးမြှုပ်တာဖြစ်တယ်  
because this is tip part  
and heavier  
and sank.



သို့ဖြင့် မဟော်သဓာသတို့သားသည် ရှား  
နှစ်တုတ်၏ အရင်းနှင့်အဖျားကို ခွဲခြား  
ကာ သေချာသတ်မှတ်ပြီးလျှင် ဝိဒေဟ  
ရာဇ်မင်းကြီးထံ ပေးပို့ ဆက်သစေ  
လေသည်။

So Mahaw Thadar groom divided  
between the tip and back part of  
the cutch stick and defined surely  
and sent to the king Widay Hayit.



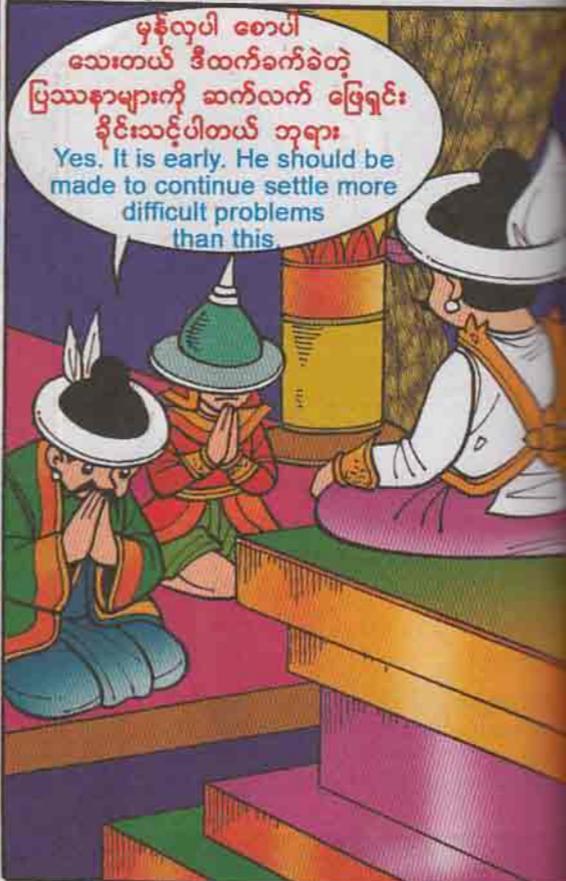
အင်း မဟော်သဇာ  
သတို့သားရဲ့ အရင်းအဖျား ခွဲခြားမှု  
ဟာ မှန်ကန်ပါပေတယ်ကွဲ့။

Mahaw Thadar's division for  
tip and back part is true.



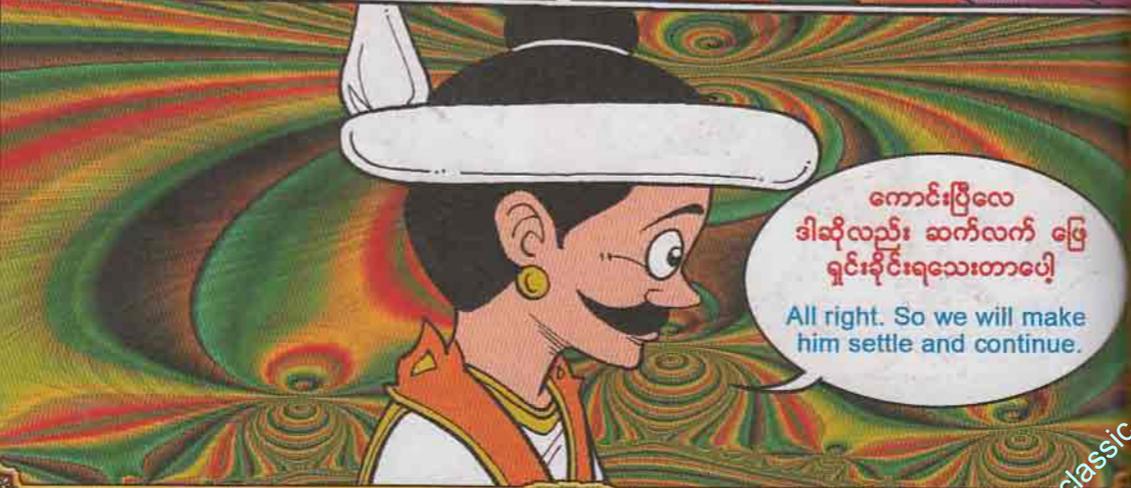
မင်းကြီးသည် မဟော်သဇာအား ချီးကျူးကာ နန်း  
တော်ဆီ ခေါ်ရန် ကြံသော်လည်း သေနကအမတ်ကြီး  
က ဟန့်တားပြန်၏။

The king praised Mahaw Thadar and planned  
to take to palace but the head Thaynaka  
rejected again.



မှန်လှပါ စောပါ  
သေးတယ် ဒီထက်ခက်ခဲတဲ့  
ပြဿနာများကို ဆက်လက် ဖြေရှင်း  
ခိုင်းသင့်ပါတယ် ဘုရား

Yes. It is early. He should be  
made to continue settle more  
difficult problems  
than this.



ကောင်းပြီလေ  
ဒါဆိုလည်း ဆက်လက် ဖြေ  
ရှင်းခိုင်းရသေးတာပေါ့

All right. So we will make  
him settle and continue.



# ဦးခေါင်းခွံပြဿနာ ပြေရင်းမြင်း

## Settlement of skull problem

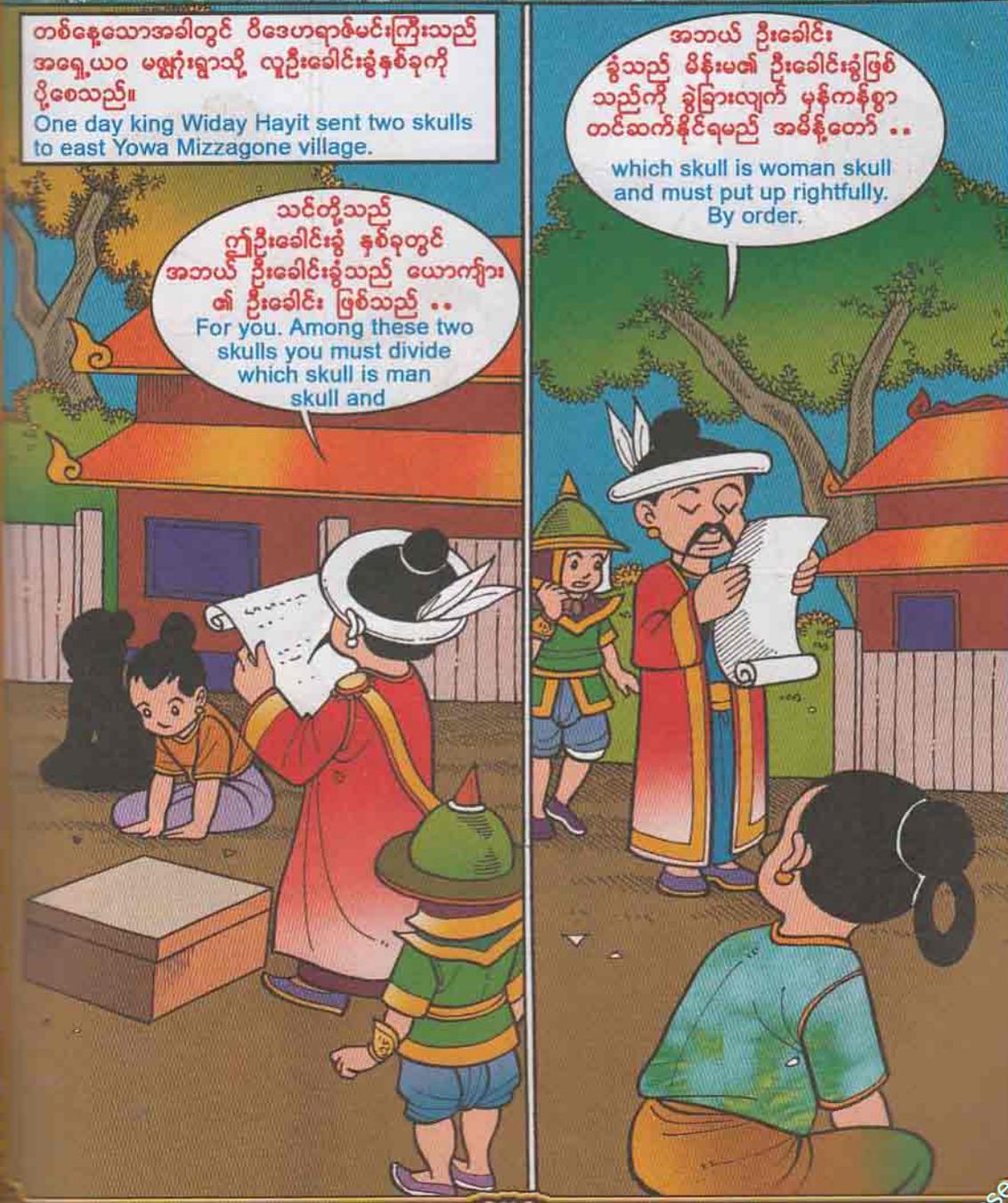
တစ်နေ့သောအခါတွင် ဝိဒေဟရာဇ်မင်းကြီးသည် အရှေ့ယဝ မဇ္ဈကုံးရွာသို့ လူဦးခေါင်းခွံနှစ်ခုကို ပို့စေသည်။

One day king Widay Hayit sent two skulls to east Yowa Mizzagone village.

သင်တို့သည် ဤဦးခေါင်းခွံ နှစ်ခုတွင် အဘယ် ဦးခေါင်းခွံသည် ယောက်ျား ၏ ဦးခေါင်း ဖြစ်သည် .. For you. Among these two skulls you must divide which skull is man skull and

အဘယ် ဦးခေါင်း ခွံသည် မိန်းမ၏ ဦးခေါင်းခွံဖြစ် သည်ကို ခွဲခြားလျက် မှန်ကန်စွာ တင်ဆက်နိုင်ရမည် အမိန့်တော် ..

which skull is woman skull and must put up rightfully. By order.



ရွာသူရွာသားတို့လည်း ဝေခွဲမရ ဖြစ်နေကြသဖြင့်  
The villager couldn't decide.

မဟော်သတ  
သတို့သားကိုပဲ အားကိုး  
ရမှပဲဗျ  
We must depend on  
Mahaw Thadar only.

ခက်တာပဲ  
ဘယ်လိုလုပ်ရပါ  
Oh! Difficult. How  
shall we do?



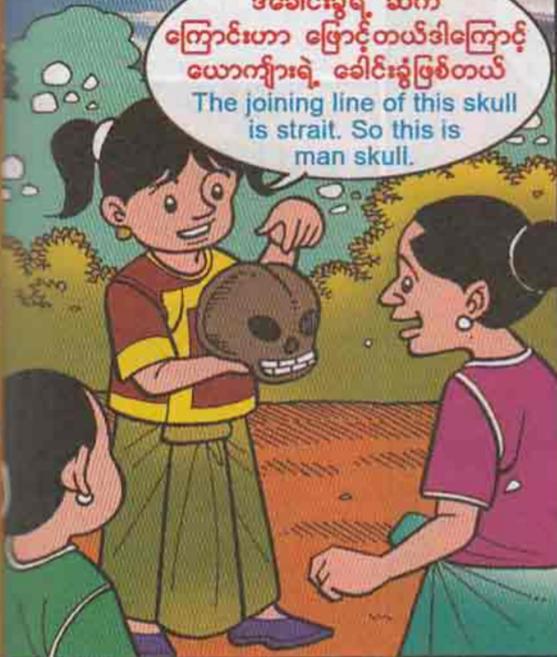
အရှင်သား  
ဘုရင်မင်းကြီးကတော့ ပြဿ  
နာ ရှာပြန်ပြီ လုပ်ပါဦး  
Prince. The king makes  
problem again.  
Please help.



မဟော်သဇာလည်း ခေါင်းခွံနှစ်ခုကို သေချာစွာ ကြည့်ရှုစစ်ဆေးပြီးလျှင်

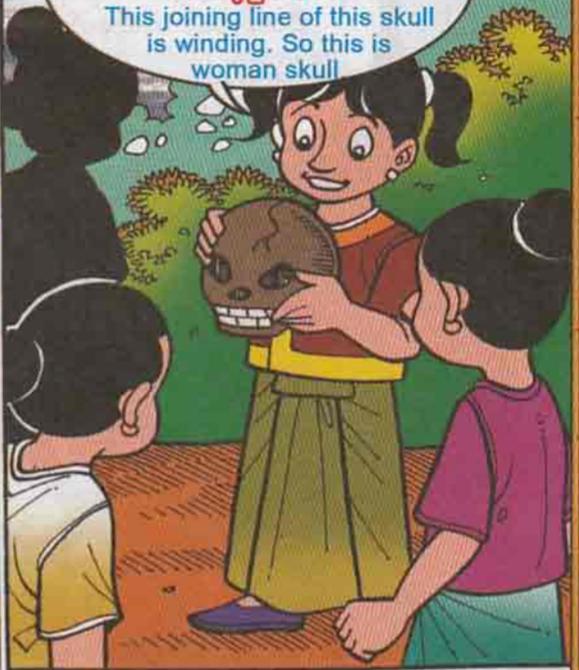
Mahaw Thadar checked and examined the two skulls in detail.

ဒီခေါင်းခွံရဲ့ ဆက်ကြောင်းဟာ ဖြောင့်တယ်ဒါကြောင့် ယောက်ျားရဲ့ ခေါင်းခွံဖြစ်တယ်  
The joining line of this skull is strait. So this is man skull.



ဟောဒီ ခေါင်းခွံရဲ့ ဆက်ကြောင်းကတော့ ကောက်ကွေ့တယ် ဒါကြောင့် မိန်းမရဲ့ ခေါင်းခွံဖြစ်တယ်

This joining line of this skull is winding. So this is woman skull



ရွာသားတို့လည်း မဟော်သဇာ ခွဲခြားပြလိုက်သည့်အတိုင်း ဘုရင်မင်းကြီးထံ သွားရောက် ဆက်သကြရာ

The villager offered the king as Mahaw Thadar divided.

အင်း မှန်ပေတယ် မှန်ပေတယ်  
Yes. True.



အမတ်ကြီးများ  
မဟော်သဇာ သတို့သားကို  
ကျွပ်ရဲ့နန်းတွင်ဆီ ခေါ်ပြီး နန်းတွင်း  
သုခမိန့်အဖြစ် ခန့်ထား ချီးမြှောက်သင့်  
ပြီထင်တယ် ဘယ်နယ်တုန်း  
The heads. I think we should take  
Mahaw Thadar to the palace and  
appoint and honour as royal  
scholar. How about  
you?

သေနက အမတ်ကြီးက ဟန့်တား  
ပြန်သဖြင့် ဘုရင်ကြီးလည်း မဟော်  
သဇာကို နန်းတော်ဆီ မခေါ်သာ  
သေးချေ •• Since the head  
Thaynaka rejected again and  
the king could not take Mahaw  
Thadar to the palace.



မှန်ပါ စောပါသေးတယ်  
ဘုရား ဒီထက် နက်နဲတဲ့ ပြဿနာများ  
ကို ဖြေရှင်းခြင်းဖြင့် သတို့သားငယ်ရဲ့  
ဉာဏ်ပညာကို စမ်းသင့်ပါကြောင့် လျှောက်ထား  
ဝံ့ပါသည် ဘုရား  
Yes. It is early. I dare address  
that we should test the wisdom  
of groom by making him settle  
the deeper problem than this.



# မြေပြဿနာ ပြေရှင်းခြင်း

## Settlement of snake problem

တစ်နေ့သောအခါတွင် ဝိဒေဟရာဇ်မင်းကြီးသည် မင်းချင်းတို့အား မြွေနှစ်ကောင်ကို ဖမ်းကာ အရှေ့ယဝ မရွှန်းရွာသို့ ပို့စေပြန်၏။

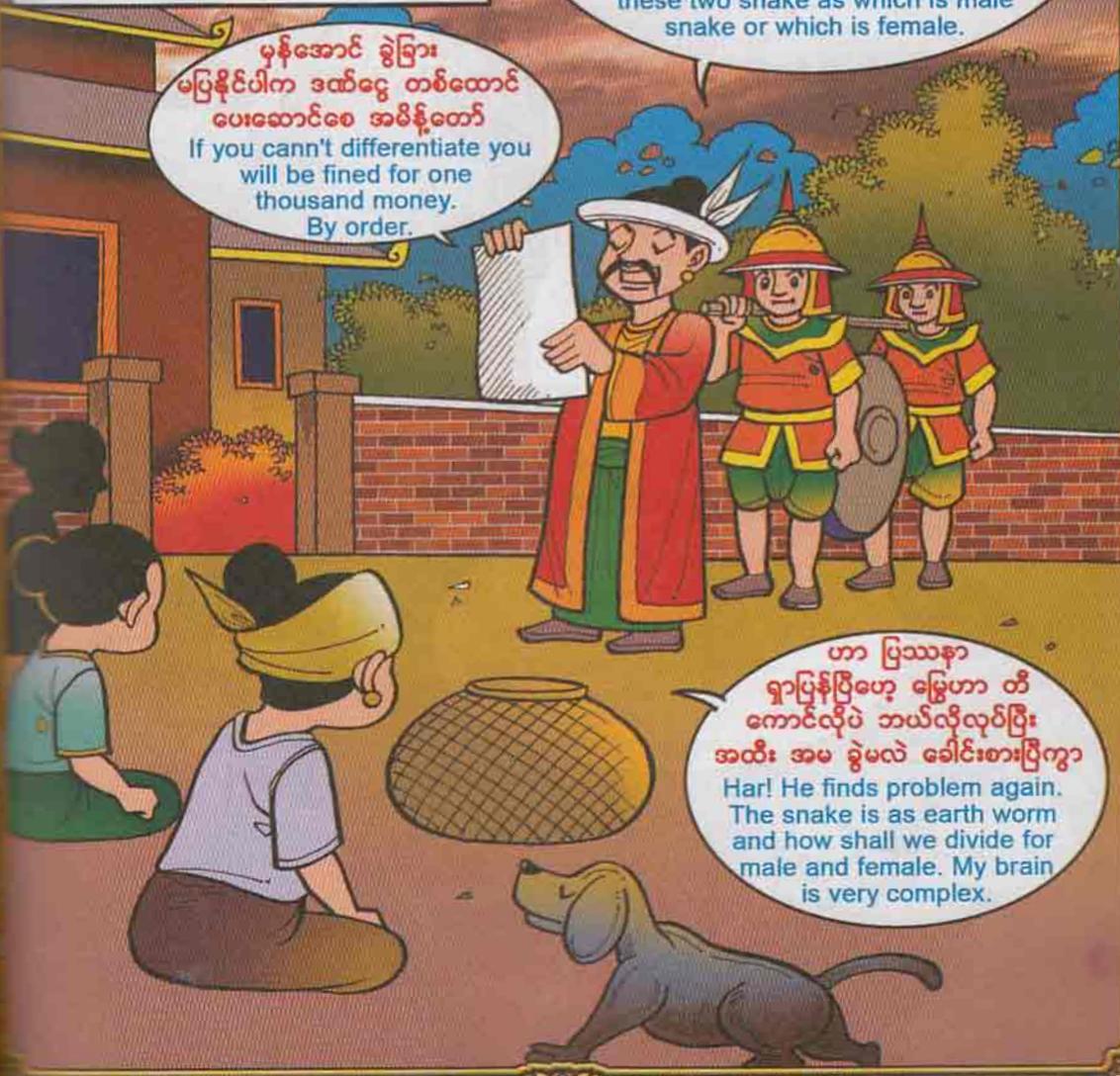
One day king Widay Hayit ordered the attendants to catch the two snakes and sent to east Yawa Mizzagone village.

ဘုရင်မင်းကြီးက သင်တို့ရွာသားများ ပညာရှိသည်ဟု ကြားသိတော်မူသဖြင့် ဤမြွေနှစ်ကောင်မှာ ဘယ်ကောင်သည် အထီး ဘယ်ကောင်သည် အမ ဟု ခွဲခြားပြရန် စေကြားတော် မူလိုက်သည်။

Since the king heard that you, the villager have wisdom he orders to divide among these two snake as which is male snake or which is female.

မှန်အောင် ခွဲခြား မပြနိုင်ပါက ဒဏ်ငွေ တစ်ထောင် ပေးဆောင်စေ အမိန့်တော်  
If you can't differentiate you will be fined for one thousand money.  
By order.

ဟာ ပြဿနာ ရှာပြန်ပြီဟေ့ မြွေဟာ တိကောင်လိုပဲ ဘယ်လိုလုပ်ပြီး အထီး အမ ခွဲမလဲ ခေါင်းစားပြီကွာ  
Har! He finds problem again. The snake is as earth worm and how shall we divide for male and female. My brain is very complex.

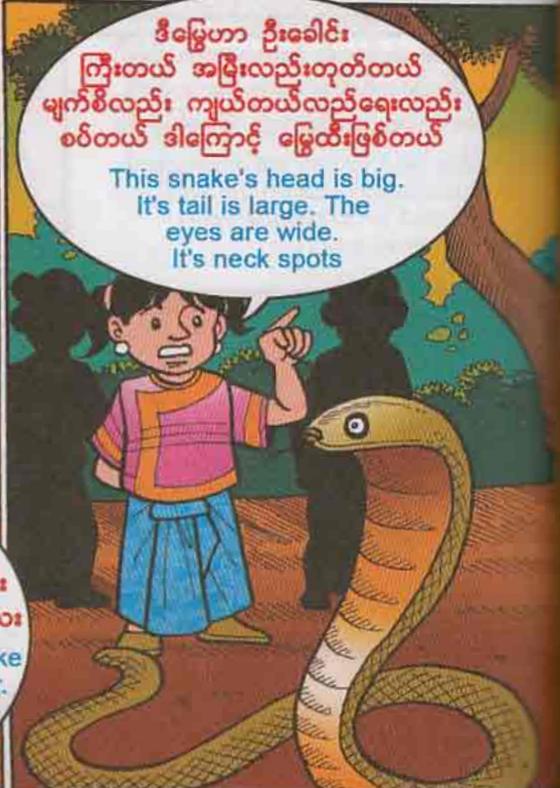




ပန်းပန်ပေးလိုက်ကွာ  
ပန်းပန်တာကို မကြိုက်တာ အထီး  
ပဲဖြစ်မယ်  
Wear a flower. If it doesn't like  
wearing flower it may  
be male.

မင်းကြီးဒေါ်  
မြွေကို မင်းပဲ ပန်းသွား  
ပန်ပေး မသကာ နှုတ်ခမ်း  
နီဆိုးပေးတယ်ဆို တော်သေး  
Your aunt. Only you make  
the snake wear flower.  
It's just right if you  
apply lip stick.

နောက်ဆုံး ယင်းပြဿနာမှာ မဟော်သဓာထံရောက်  
ရလေ၏။ မဟော်သဓာက မြွေနှစ်ကောင်ကို သေချာ  
စွာ စစ်ဆေးကြည့်ရှုပြီးနောက် ဆုံးဖြတ်ပေးလေ၏။  
At last the problem arrived to Mahaw Thadar.  
Mahaw Thadar checked the two snakes in  
detail and decided.



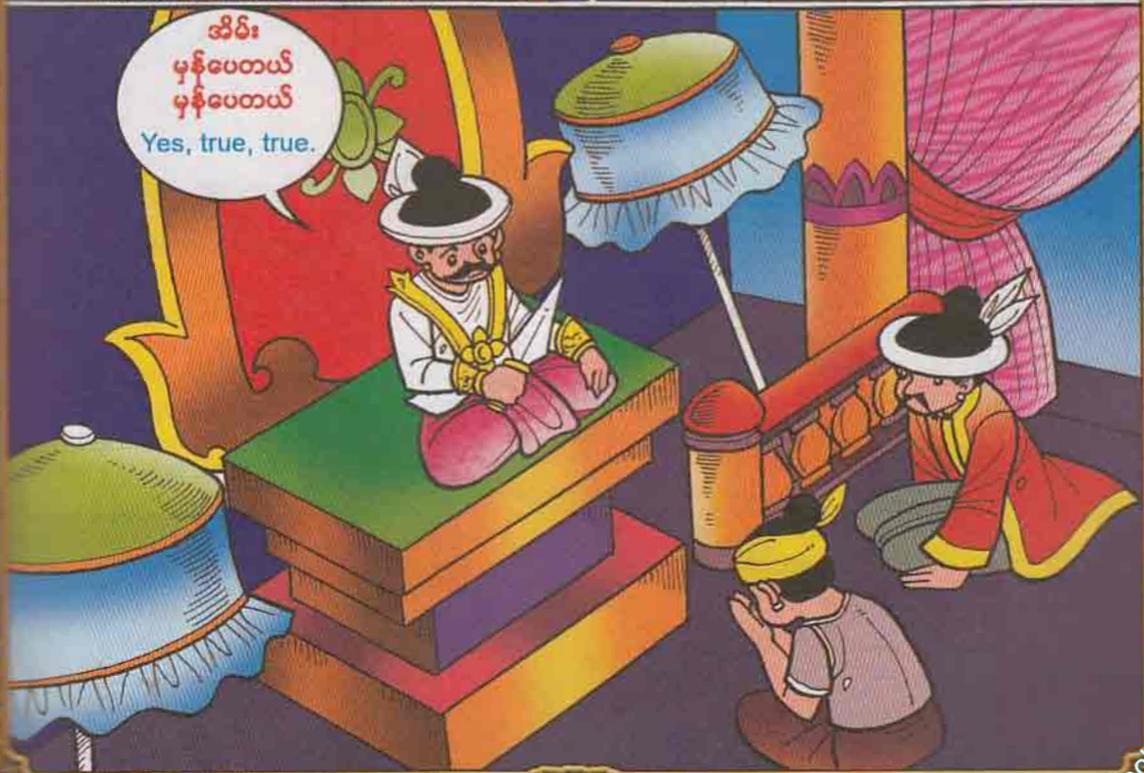
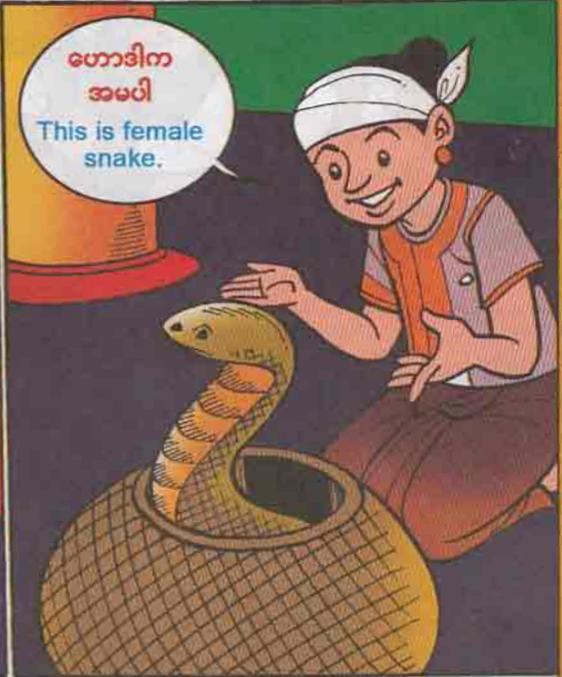
ဒီမြွေဟာ ဦးခေါင်း  
ကြီးတယ် အမြီးလည်းတုတ်တယ်  
မျက်စိလည်း ကျယ်တယ်လည်ရေးလည်း  
စပ်တယ် ဒါကြောင့် မြွေထီးဖြစ်တယ်  
This snake's head is big.  
It's tail is large. The  
eyes are wide.  
It's neck spots



ဒီမြွေဟာ  
ဦးခေါင်းငယ်တယ် အမြီးသွယ်  
တယ် မျက်စိကျဉ်းတယ် လည်ရေးလည်း  
မစပ်ဘူး ဒါကြောင့် မြွေမ ဖြစ်တယ်  
This snake's head is small. It's tail  
is thon. The eyes are narrow. The  
neck spots are not much. So  
it is female snake.



ရွာသားတို့လည်း မဟော်သဓာ ခွဲခြားပြသည်အတိုင်း မင်းကြီးထံဝင်၍ လျှောက်ထားတင်ပြကြလေသည်။  
The villagers addressed the king as Mahaw Thadar divided.





ကဲ အမတ်ကြီး  
သေနက မဟော်သဓာ ဒီလောက်  
ဆို အောင်မှတ်ရလောက်ပါပြီကွယ်  
Ke! The head Thaynaka. Now  
Mahaw Thadar gets  
pass marks.

မှန်ပါ ဒီလောက်နဲ့တော့  
မကျေနပ်ပါနဲ့ဦးဘုရား ဆက်လက်  
စမ်းသပ်သင့်ပါသေးတယ်  
Yes. Please don't satisfy. You  
should continue testing.

အိမ်း ဒါဆိုလည်း  
ရှိစေ ရှိစေ  
Eain! So let it be.

သေနက အမတ်ကြီး  
ကန့်ကွက်သဖြင့် မင်း  
ကြီးလည်း မဟော်သဓာ  
ကို မခေါ်သာသေးချေ။  
The head Thaynaka  
rejected and the king  
couldn't call Mahaw  
Thadar.

# ကြက်ပြဿနာ ဖြေရှင်းခြင်း

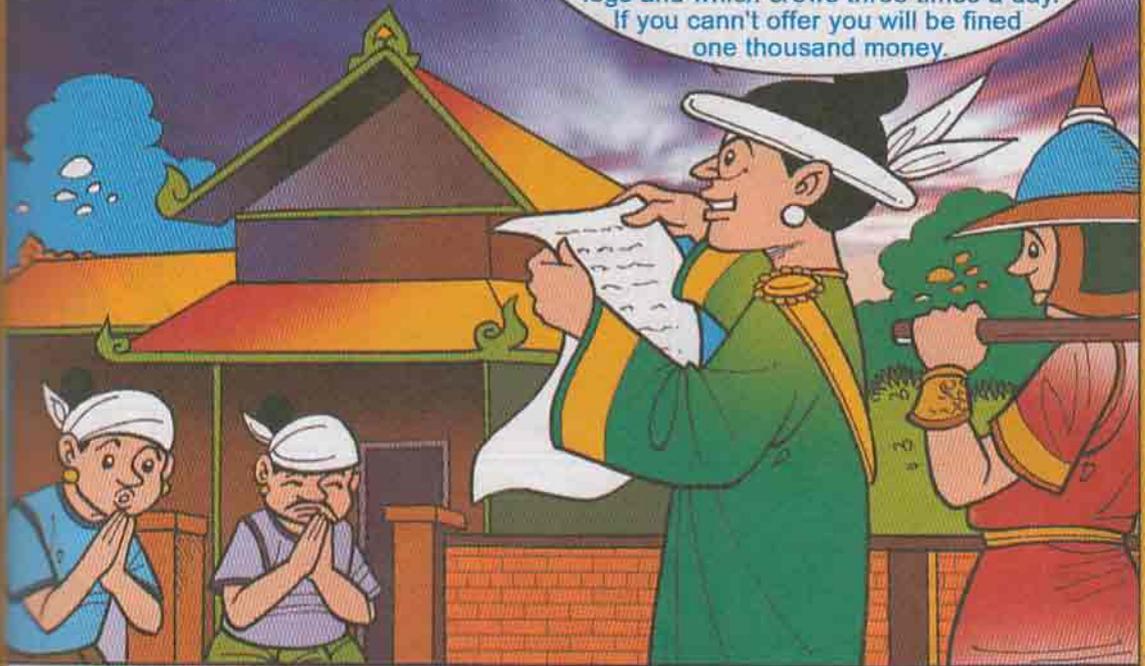
## Settlement of cock problem

တစ်နေ့သ၌ ဝိဒေဟရာဇ်မင်းကြီးသည် မင်းချင်းတို့ကို အရှေ့ယဝ မရွှန်းရွာသို့ စေလွှတ်ပြန်၏။

One day the king Widay Hayit sent the attendants to east Yawa Mizzagone village.

သင်တို့သည် ဦးခေါင်းထိပ်၌ လပိုရှိပြီး ခြေနှစ်ချောင်း ၌ ဦးချိုရှိကာ တစ်နေ့လျှင် သုံးကြိမ်သုံးခါတွန် သော နွားလားဥသဘာ အဖြူတစ်ကောင်ကို အလျှင်အမြန်ဆက်သစေ မဆက်သနိုင်ပါက ဒဏ်ငွေတစ်ထောင် ဆောင်စေ အမိန့်တော်

You must quickly offer a white bull which has hump on its head and has horn in its two legs and which crows three times a day. If you can't offer you will be fined one thousand money.



ဟိုက်

တစ်သက်လုံး နွားနဲ့ဗက်ပြီး လယ်ထွန်လာတာ အဲဒီလိုနွားမျိုး နိုတယ်လို့ကြားတောင် မကြားဖူးဘူး ဘယ်လိုလုပ်ကြမတုံး

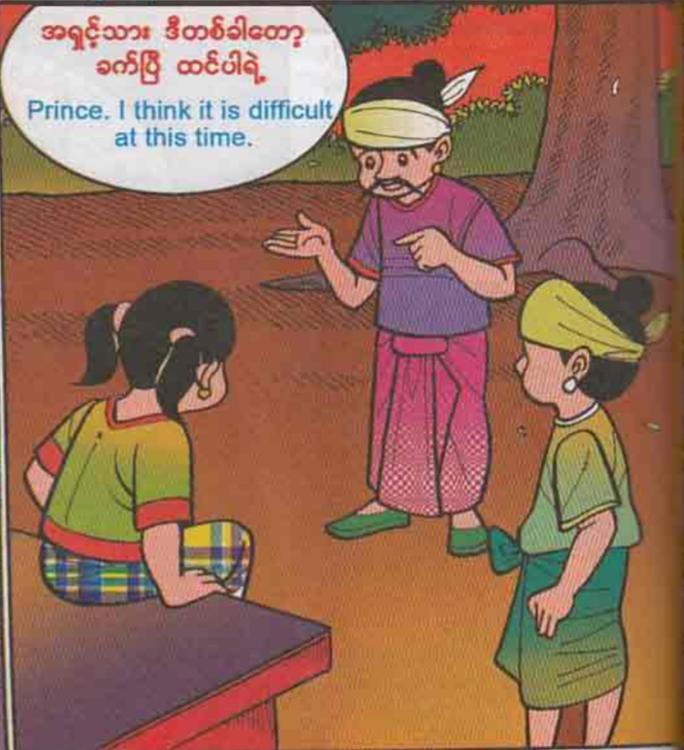
Hail! I plough with cow in whole life. I haven't heard about such kind of cow. How will we do?



ထုံးစံအတိုင်း မဟော်  
သဇာ သတို့သားဆီပဲ အကူအညီ  
သွားတောင်းရမှာပဲဗျို့။  
As usual we must ask help  
from Mahaw Thadar.



ရွာသူရွာသားတို့လည်း မဟော်သဇာထံ သွားရောက်ကြကာ  
ဘုရင်မင်းကြီး ဆိုမိန့်သည်ကို ပြောပြကြလေ၏။  
The villagers went to Mahaw Thadar and told  
the king's speech.



အရှင့်သား ဒီတစ်ခါတော့  
ခက်ပြီ ထင်ပါရဲ့။  
Prince. I think it is difficult  
at this time.

မခက်ပါဘူး ဦးကြီး  
တို့ရဲ့ ကြက်အဖြူ တစ်ကောင်  
ကိုသာရှာပြီး ဘုရင်မင်းကြီးကို  
ဆက်သလိုက်ပါ။  
It is not difficult, uncles. Find  
a white cock and offer  
it the king.



ဘယ်လို  
ဘယ်လို  
How! How!

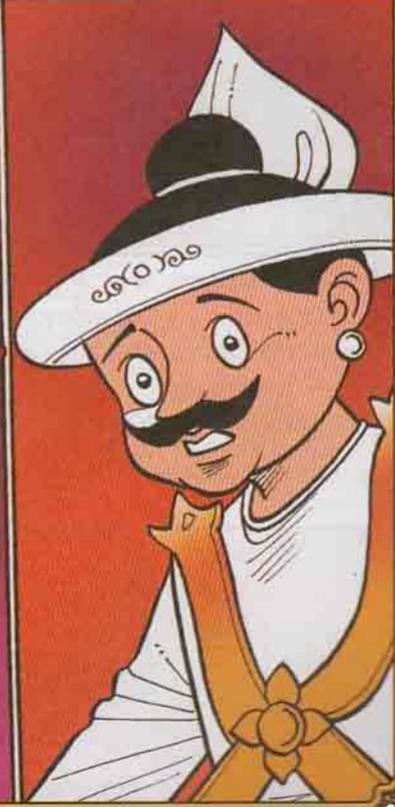
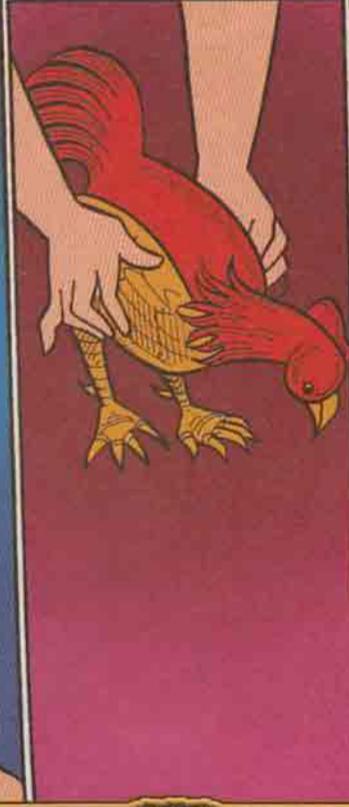




ဒီလိုလေ  
 ဦးခေါင်းမှာ ပေါက်တဲ့ လပိုဆိုတာ  
 အမောက်ကိုပြောတာ ခြေထောက်တွေမှာ  
 ရှိတဲ့ ဦးချိုဆိုတာ အတက်တွေကိုပြောတာ  
 ပြီးတော့ ကြက်ဟာ တစ်နေ့ သုံးခါတွန်တယ်  
 မဟုတ်လား  
 So the hump on the head means  
 crest. The horns of leg means  
 spur and the cock crows  
 three times a day.

ဒါကြောင့်  
 အမောက်ကြားကြား အတက်  
 တကားကားနဲ့ ကြက်ဖြူ  
 တစ်ကောင်ကိုသာ ပို့သလိုက်ပါဗျာ  
 So offer a white cock which  
 has big crest and  
 wide spun.

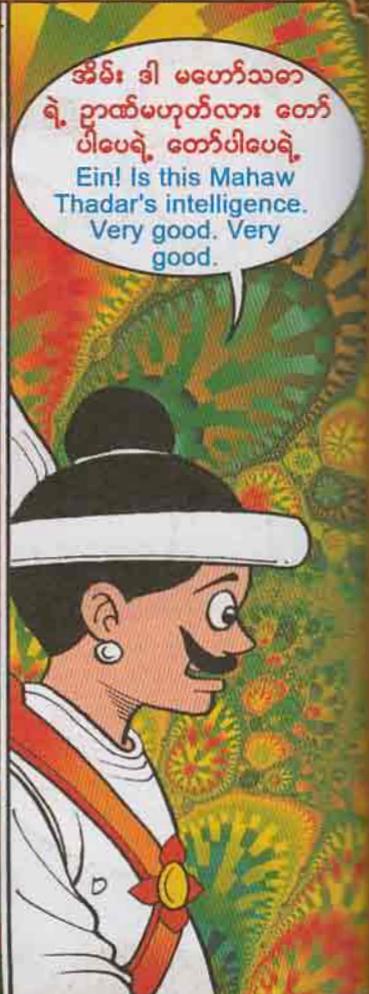
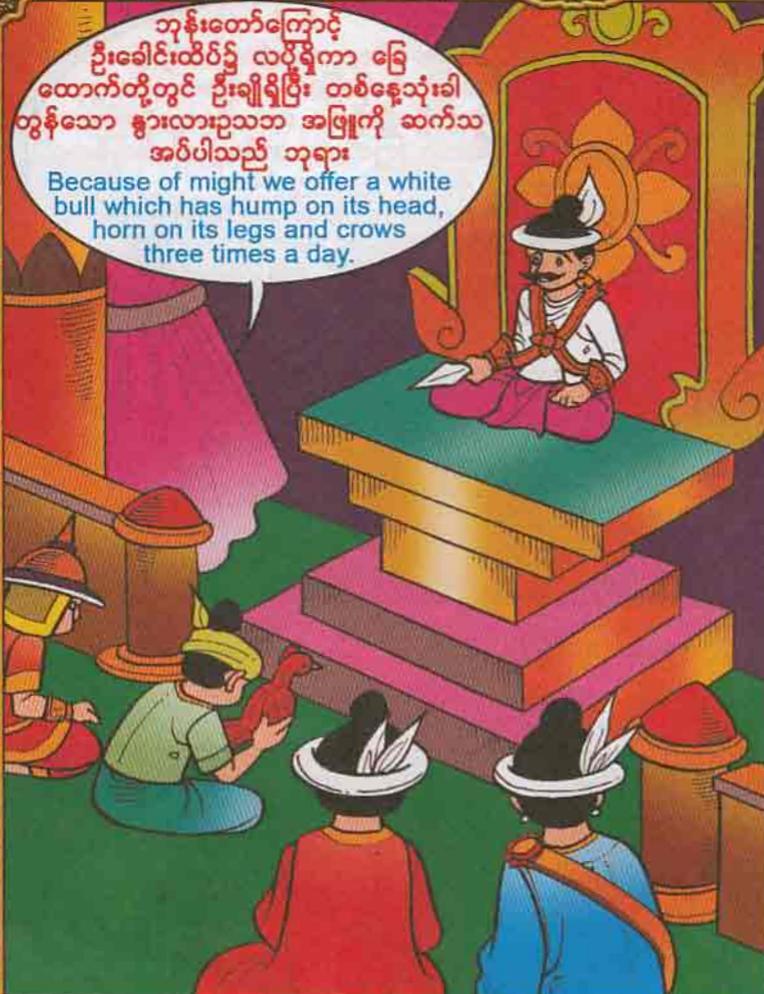
မဟော်သစာ စေညွှန်းသည့်အတိုင်း ရွာသားများသည် ကြက်ဖြူတစ်  
 ကောင်ကိုရှာပြီး ဘုရင်မင်းကြီးထံ သွားရောက် ဆက်သလိုက်ကြ၏။  
 As Mahaw Thadar's instruction the villagers found a white  
 cock and offer the king.



ဘုန်းတော်ကြောင့်  
ဦးခေါင်းထိပ်၌ လပိရီကာ ခြေ  
ထောက်တို့တွင် ဦးချိုရိုပြီး တစ်နေ့သုံးခါ  
တွန်သော နွားလားဥသဘ အဖြူကို ဆက်သ  
အပ်ပါသည် ဘုရား

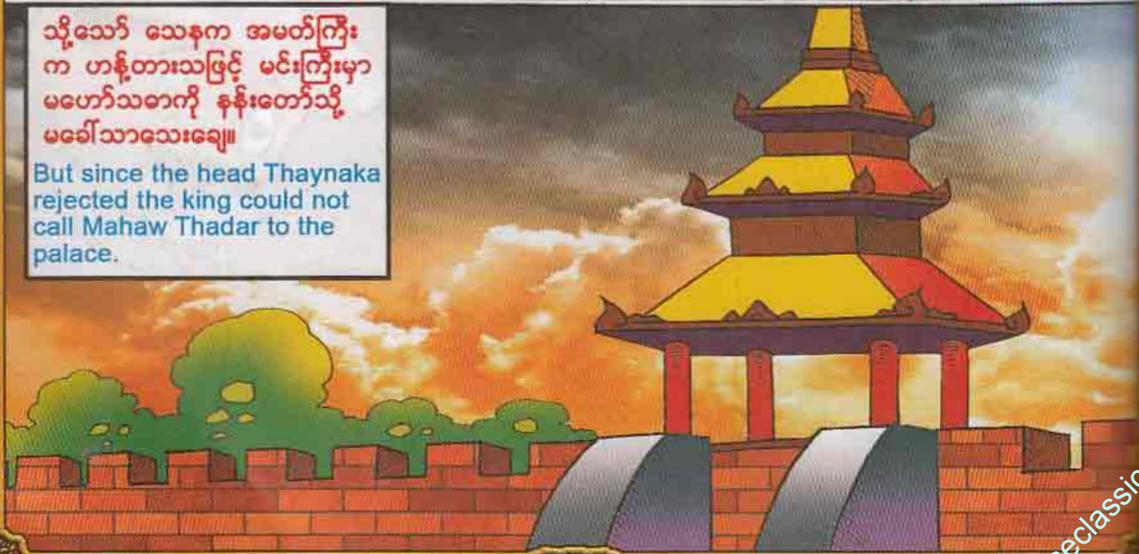
Because of might we offer a white  
bull which has hump on its head,  
horn on its legs and crows  
three times a day.

အိမ်း ဒါ မဟော်သဇာ  
ရဲ့ ဉာဏ်မဟုတ်လား တော်  
ပါပေရဲ့ တော်ပါပေရဲ့  
Ein! Is this Mahaw  
Thadar's intelligence.  
Very good. Very  
good.



သို့သော် သေနက အမတ်ကြီး  
က ဟန့်တားသဖြင့် မင်းကြီးမှာ  
မဟော်သဇာကို နန်းတော်သို့  
မခေါ်သာသေးချေ။

But since the head Thaynaka  
rejected the king could not  
call Mahaw Thadar to the  
palace.



# ပတ္တမြားပြဿနာ ပြေရှင်းခြင်း Settlement for ruby problem

ဝိဒေဟရာဇ်မင်းကြီး၌ နန်းစဉ်ပတ္တမြားတစ်လုံး ရှိလေသည်။ ထိုပတ္တမြား၌ ကြိုးတပ်ထားသောအပေါက်တွင် အကောက်ရိုကာ ကြိုးမှာ ဟောင်းနွမ်းလျက် ပြတ်တောက်နေပြီ ဖြစ်၏။

The king Widay Hayit had a royal ruby. The hole fixed rope of this ruby had a curve. The rope was worn out and cutted.

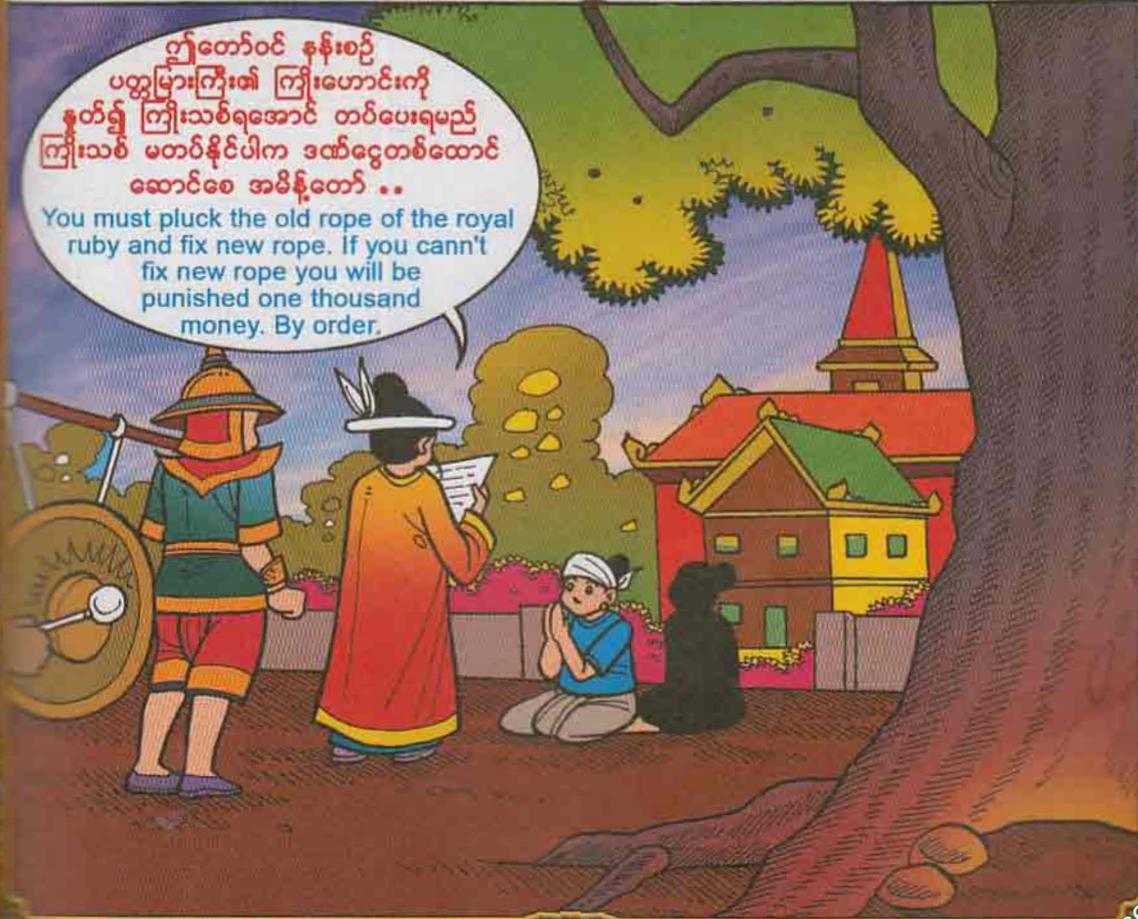


မင်းကြီးသည် ထိုပတ္တမြားကို အရှေ့ယဝ မရွှားရွာသို့ ပို့စေ၏။

The king ordered to send that ruby to east Yawa Mizzagone village.

ဤတော်ဝင် နန်းစဉ် ပတ္တမြားကြီး၏ ကြိုးဟောင်းကို နုတ်၍ ကြိုးသစ်ရအောင် တပ်ပေးရမည် ကြိုးသစ် မတပ်နိုင်ပါက ဒဏ်ငွေတစ်ထောင် ဆောင်စေ အမိန့်တော် ..

You must pluck the old rope of the royal ruby and fix new rope. If you can't fix new rope you will be punished one thousand money. By order.

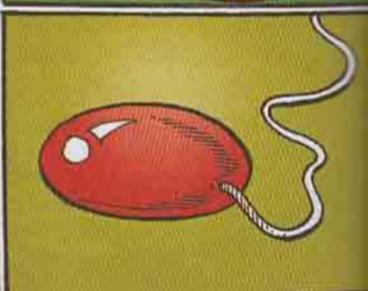
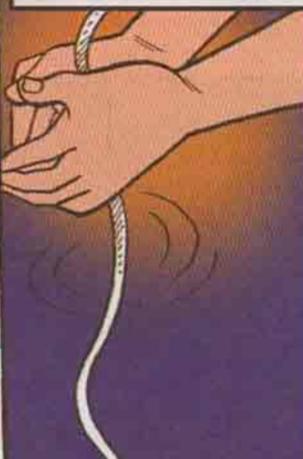


လာပြန်ပြီ  
တစ်မျိုး မရိုးနိုင်အောင်ပါလား  
ပြဿနာတွေက အထဲမှာ အကောက်  
တွေနဲ့ ကြိုးကို ဘယ်လိုဝင်အောင်ထိုးမလဲ  
Next kind of problem comes again  
It can't be simple. The problem  
is there are curves and how  
do you put the rope to  
reach inside

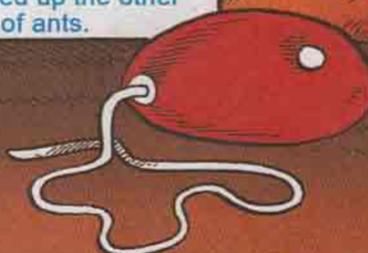
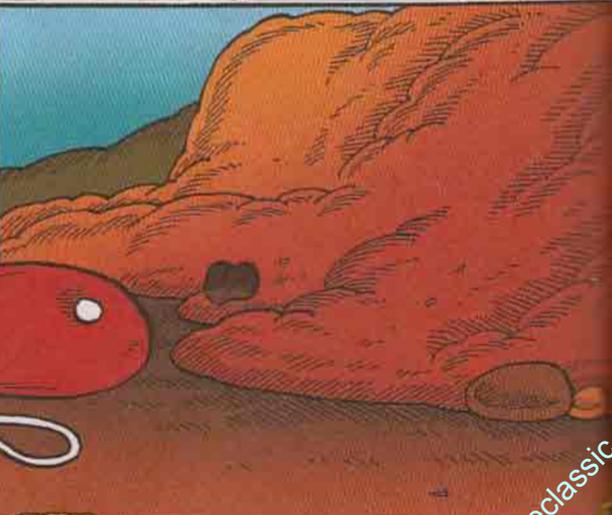


ရွာသူရွာသားတို့လည်း ကြိုးသစ်မတစ်  
တတ်သဖြင့် မဟော်သဓာအား အကူအ  
ညီတောင်းကြရလေသည်။  
The villagers can't fix the new rope  
and asked help from Mahaw Thadar.

မဟော်သဓာက နူးညံ့သော ကမ္ဘလာရည်ကို ကြိုးကျစ်စေကာ  
ရရှိလာသော ကြိုး၏ အစတစ်ဖက်၌ ပျားရည်သုတ်လိုက်လေ  
၏။ ပတ္တမြား၏ အပေါက်နှစ်ဖက်စလုံးတွင်လည်း ပျားရည်တို့  
သုတ်လိမ်းထားလိုက်လေသည်။  
Mahaw Thadar ordered to twist a rope of smooth  
woolen rug thread and he applied honey the tip of  
the rope. He also applied honey both holes of the ruby.

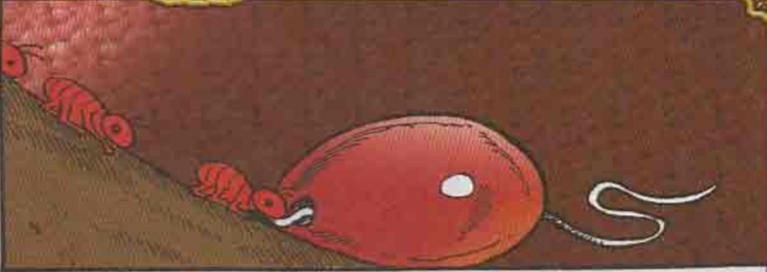


ထို့နောက် ပျားရည်သုတ်ထားသောကြိုးစအသစ်  
ကို ကြိုးစအဟောင်းရုံရာ ပတ္တမြား၏ အပေါက်  
တစ်ဖက်မှ အနည်းငယ် ထိုးသွင်းထားလိုက်လေ  
သည် ပြီးလျှင် ပတ္တမြား၏ အခြားအပေါက်ကို  
ပုရွက်ဆိတ်တွင်းတွင် ကပ်ထားလိုက်လေသည်။  
Then he put a new string applied honey  
from the hole of ruby where the old string  
had been. Then he closed up the other  
hole of ruby at the hole of ants.



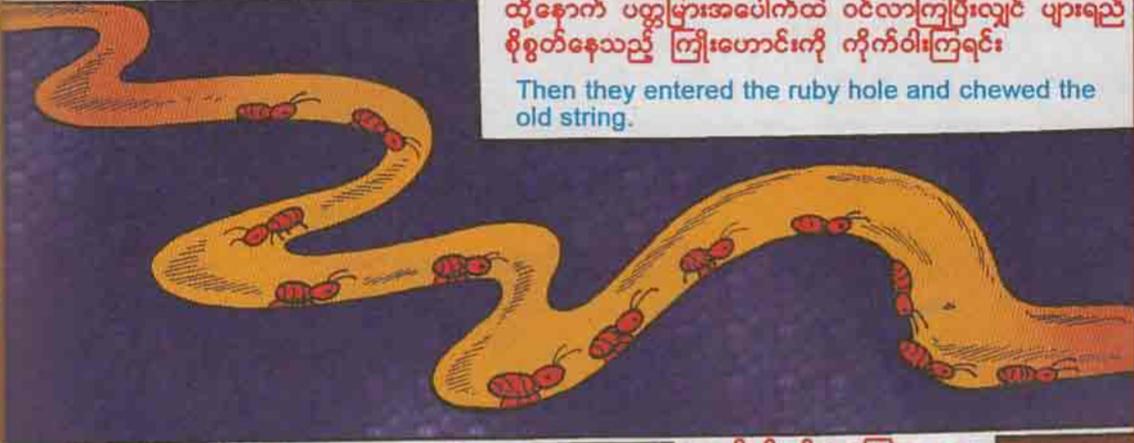
ပုရွက်ဆိတ်တို့သည် ပျားရည်၏  
ရနံ့ကြောင့် တွင်းထဲမှထွက်လာကြ  
ပြီးလျှင် ဦးစွာ ပတ္တမြား၏အပေါက်  
ဝမှ ပျားရည်တို့ကို စားသောက်  
လေ၏ ..

The ants came out from the  
hole because of honey smell  
and they ate the honey from  
the ruby at the front of the hole.



ထို့နောက် ပတ္တမြားအပေါက်ထဲ ဝင်လာကြပြီးလျှင် ပျားရည်  
စိုစွတ်နေသည့် ကြိုးဟောင်းကို ကိုက်ဝါးကြရင်း

Then they entered the ruby hole and chewed the  
old string.



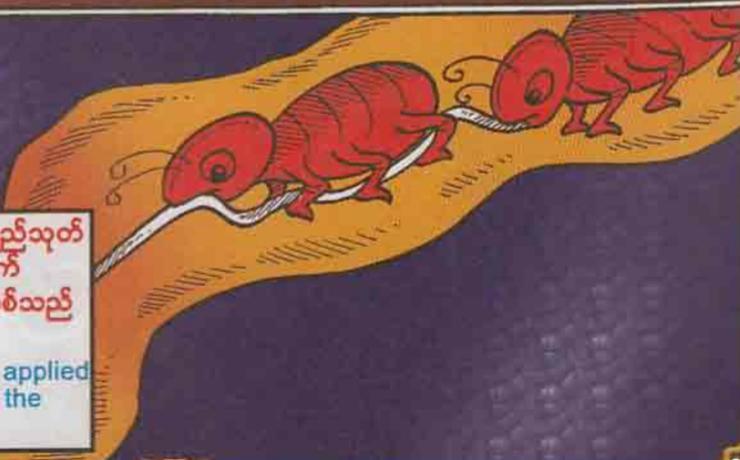
ရှေ့သို့တိုးတိုးလာကြရာ ပျား  
ရည်သုတ်ထားသည့် ကြိုးသစ်  
ဆီ ရောက်ရှိသွားကြတော့၏။

They came forward and  
arrived at the new rope  
applied honey.



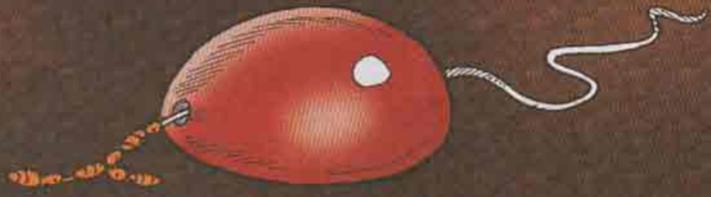
ထိုအခါ ပုရွက်ဆိတ်တို့သည် ပျားရည်သုတ်  
ထားသည့် ကြိုးသစ်ကို ကိုက်ခဲလျက်  
နောက်သို့ ပြန်ဆုတ်လာရာ ကြိုးသစ်သည်  
ပေါ်လာတော့၏။

Then the ants bit the new rope applied  
honey they went backward. So the  
new rope appeared.



ဤသို့ဖြင့် ကြီးသစ်သည် တစ်ဖက်အဝသို့ လျှိုပြီး သားဖြစ်သွားရာ

So the new rope had been put to the other front hole.



ရွာသားတို့သည် နန်းစဉ်ပတ္တမြားကြီးတွင် ကြီးသစ်တပ်ပြီးကြောင်း လျှောက်ထားလျက် မင်းကြီးထံ ပတ္တမြားကြီးကို ဆက်သကြလေ၏။ The villagers addressed that the new rope of the royal rubby was fixed and offered the ruby the king.



အင်း ဒါလည်း မဟော်သဓာရဲ့ ဉာဏ်စွမ်းပဲ မဟုတ်လား တော်ပါပေရဲ့ တော်ပါပေရဲ့.  
Is this Mahaw Thadar's ability?  
Good. Good.

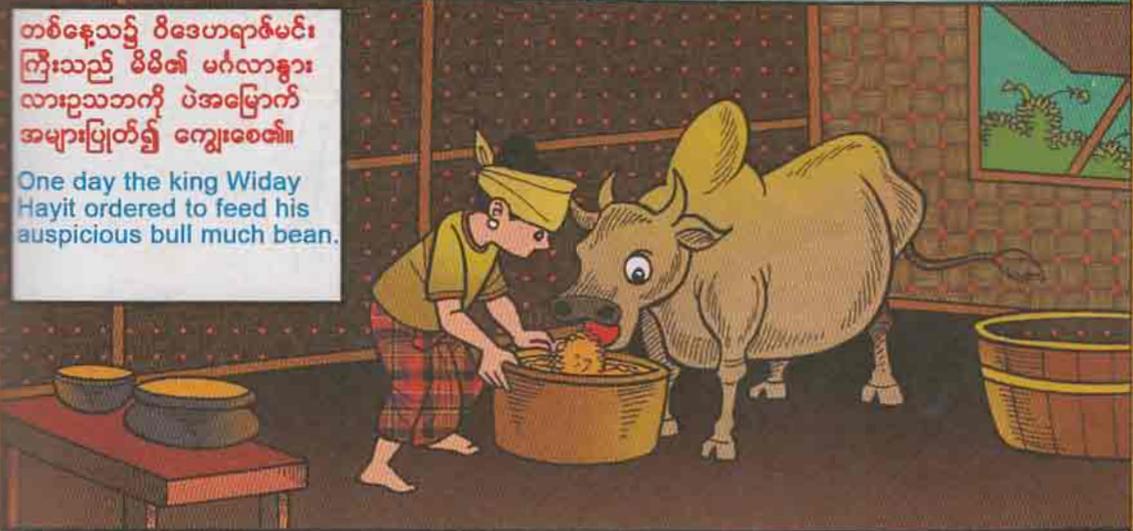
သို့သော် သေနာအမတ်ကြီး တားဆီးသဖြင့် မင်းကြီးမှာ မဟော်သဓာကို မခေါ်နိုင်သေးချေ။  
But since the head Thaynaka rejected he couldn't take Mahaw Thadar to the palace.

# နွားလားဥသဘာပြဿနာ ဖြေရှင်းခြင်း

The settlement of the bull problem.

တစ်နေ့သ၌ ဝိဒေဟရာဇ်မင်း ကြီးသည် မိမိ၏ မင်္ဂလာနွား လားဥသဘာကို ပဲအမြောက် အများပြုတ်၍ ကျွေးစေ၏။

One day the king Widay Hayit ordered to feed his auspicious bull much bean.

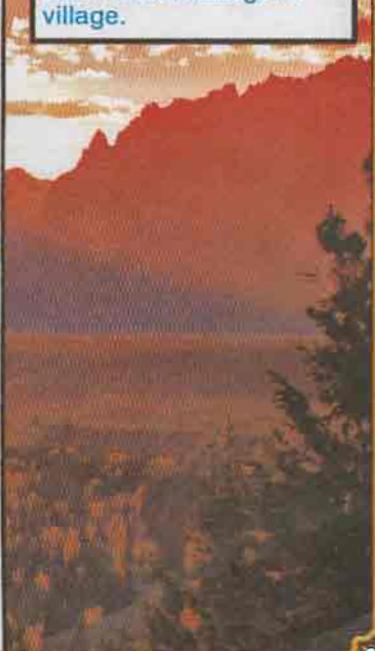
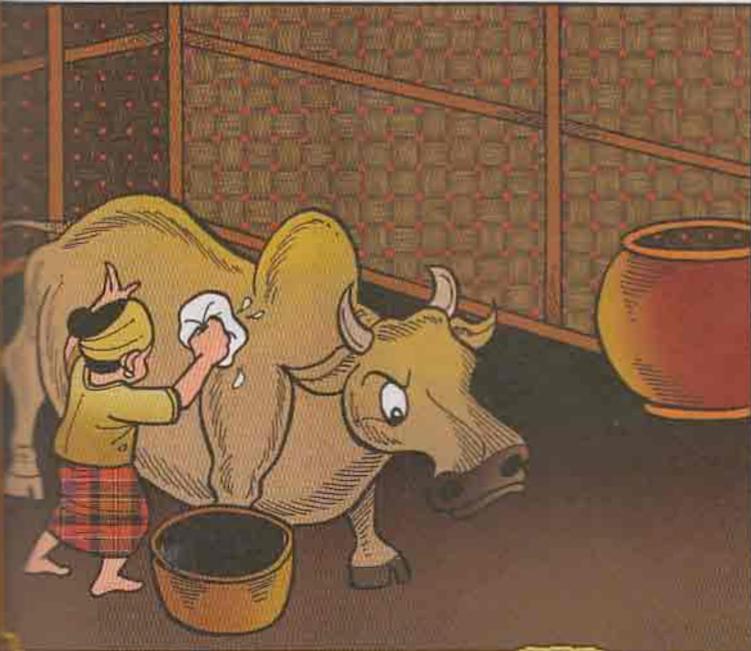


ထိုနွား ဝမ်းဗိုက် ဖောင်းကားလာသောအခါ နွား၏ ကိုယ်ကို နုနွင်းရည် ဖြင့် သုတ်လိမ်းစေရာ မွှေးလှဖွားလှ ကိုယ်ဝန်ဆောင် နွားမ၏ အသွင် ၏ ဖြစ်နေတော့သည် ..

When the stomach of bull swelled he ordered to apply the body of the bull with turmeric liquid so it seems the feature of preganant female cow.

ယင်း နွားလားဥသဘာကို အရှေ့ယဝ မဏ္ဍကုံးရွာသို့ ပို့စေလိုက်၏။

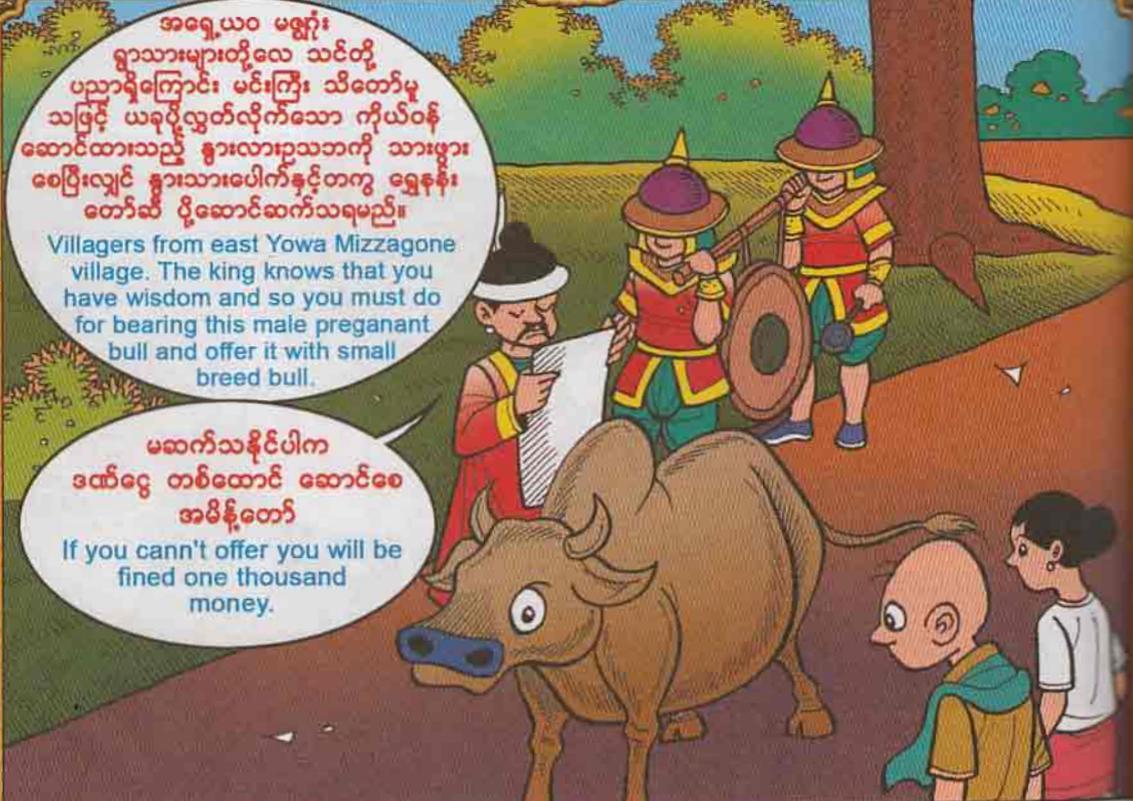
And that bull was sent to east Yawa Mizzagone village.



အရှေ့ယဝ မရွက်၊  
ရွာသားများတို့လေ သင်တို့  
ပညာရှိကြောင်း မင်းကြီး သိတော်မူ  
သဖြင့် ယခုပို့လွှတ်လိုက်သော ကိုယ်ဝန်  
ဆောင်ထားသည့် နွားလားဥသဘကို သားဖွား  
စေပြီးလျှင် နွားသားပေါက်နှင့်တကွ ရွှေနန်း၊  
တော်ဆီ ပို့ဆောင်ဆက်သရမည်။

Villagers from east Yowa Mizzagone  
village. The king knows that you  
have wisdom and so you must do  
for bearing this male pregnant  
bull and offer it with small  
breed bull.

မဆက်သနိုင်ပါက  
ဒဏ်ငွေ တစ်ထောင် ဆောင်စေ  
အမိန့်တော်  
If you can't offer you will be  
fined one thousand  
money.



ဟာ အဲဒါ  
ကတော့ လုံးဝ မဖြစ်နိုင်တဲ့  
ကိစ္စပဲ ဘယ်လိုလုပ်ကြမလဲ  
Har! This is very impossible  
case. How will you do?



ဘယ်လိုမှ မလုပ်နိုင်ဘူး  
နွားထီးကနေ ဘယ်လိုလုပ်ပြီး  
ကလေးမွေးမှလဲ ဒီပြဿနာကို မ  
ဟော်သဇာ သတို့သားပဲ ဖြေရှင်းနိုင်မယ်  
We can't do anything. How  
does a male cow bear a small  
bull. Only Mahaw Thadar can  
settle this problem.

သို့ဖြင့် နွားလားဥသဘ ပြဿနာမှာ မဟော်သဇာထံသို့  
ရောက်ရှိလာလေ၏။  
Then the problem of bull was arrived to Mahaw Thadar



မဟော်သဇာလည်း ပြောရဲဆိုရဲသူ ယောက်ျားတစ်ယောက်ကို ခေါ်ယူကာ ပြုလုပ်ဆောင်ရွက် ပြောဆိုရမည်တို့ကို သေချာစွာ သင်ပြပြီး ရွှေနန်းတော်ဆီ လွှတ်လိုက်လေ၏။

Mahaw Thadar called a man who dare say and have bravery and taught the performances to do definitely and sent to the palace.



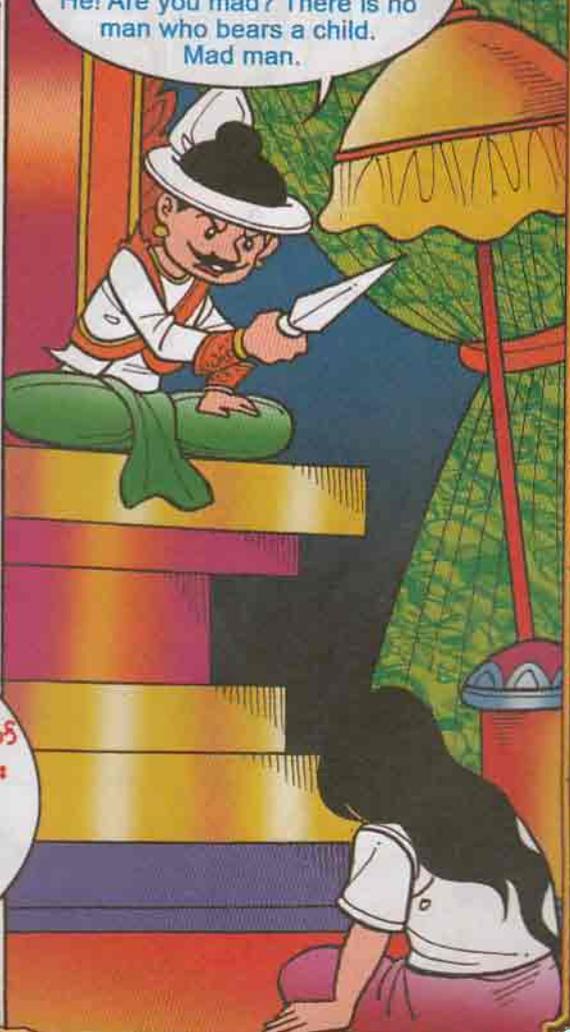
ဆိုယောက်ျားလည်း ဆံပင်ဖားလျားချကာ ငိုကြွေး ခြည့်တမ်းရင်း မင်းကြီး၏ ရှေ့မှောက် ရောက်အောင် ဝင်လေသည်...။

That man was crying with falling hair and entered before the king.



သယ် သင် ရူးနေသလား ယောက်ျားကနေ သားသမီး မွေး ဖွားရိုး မရှိပေဘူး အရူးရဲ့။

He! Are you mad? There is no man who bears a child. Mad man.



အရှင်မင်းကြီး ကယ်တော်မူပါ ကျွန်တော်မျိုးရဲ့ ဖခင်ဟာ သားမဖွားနိုင်လို့ အန္တေဝါသိက ဒုက္ခကြီးစွာ ခံစားနေရပါတယ် ဘုရား ကျွန်တော် မျိုးရဲ့ဖခင် သားဖွားနိုင်အောင် ကူညီ စီစဉ်ပေး တော်မူပါ ဘုရား

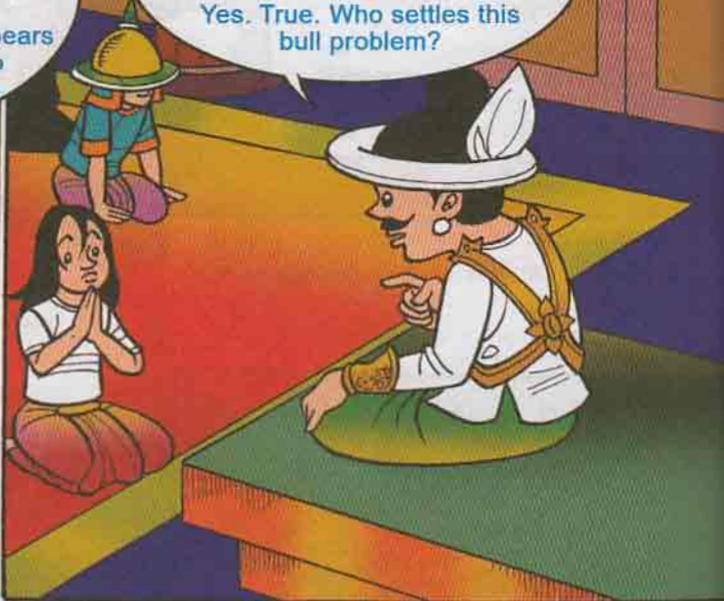
King. Save me. My father is suffering from Antewathika trouble because he can't bear a child. So please help and arrange for my father to bear a child.

မှန်လှပါ ယောက်ျားက  
နေ သားဖွားရိုး မရှိမှန်း မင်းကြီး  
သိတော်မူလျက် နွားလားဥသဘာမှ နွား  
ကလေးကို အဘယ်ကြောင့် မွေးဖွားခိုင်း  
ရပါသလဲ ဘုရား

Yes. Knowing there is no man bears  
a child why the king order to  
give birth a small cow from  
the male bull.

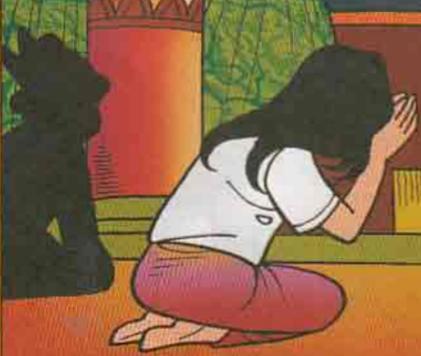
အိမ်း ဟုတ်ပေ  
သားပဲ ဟင်းဟင်း နွားလားဥသဘာ  
ပြဿနာကို ဘယ်သူ ဖြေရှင်းပေးခဲ့လေ  
သလဲကွယ်

Yes. True. Who settles this  
bull problem?



ဘုန်းတော်ကြောင့်  
မဟော်သဇာ သတို့သား ရှင်း  
ပေးခဲ့တာပါ ဘုရား

With might Mahaw Thadar  
groom settle it.



မင်းကြီးလည်း သဘောကျ  
တော်မူလှသဖြင့် မဟော်သ  
ဇာကို နန်းတော်ဆီ ခေါ်ယူ  
လိုသော်လည်း သေနကအ  
မတ်ကြီး တားဆီးသော  
ကြောင့် မခေါ်နိုင်သေးချေ။

The king liked very much  
and he want to take Maha  
Thadar to the palace but  
because the head  
Thaynaka rejected he  
could take.

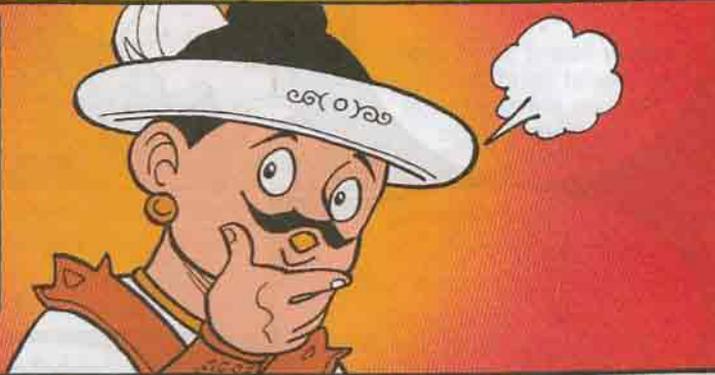


# သံလွန်ကြိုးပြဿနာ ပြေလင်းခြင်း

## Settlement for sand rope problem

တစ်နေ့တွင် ဝိဒေဟရာဇ်မင်းကြီးသည် မဟော်သဓာအား ပညာစမ်းရန် အကြံရပြီး အရှေ့ယဝ မဏ္ဍိးရွာသို့ မင်းချင်းတို့ကို စေလွှတ်ပြန်လေ၏ ..

One day king Widay Hayit got an idea to test Mahaw Thadar knowledge and sent the attendants to east Yawa Mizzagone village.



အရှေ့ယဝ မဏ္ဍိးရွာသားတို့လေ သင်တို့ ရွာသားများ ပညာရှိကြောင်း ကြားသိတော်မူသဖြင့်

Since the king hears the villagers from east Yawa Mizzagone village have wisdom

မင်းကြီး၏ ပုခက်တော်ကို ဆွဲထားအပ်သော သံလွန်ကြိုး ပြတ်သွားပါ၍ သံလွန်ကြိုးအသစ်ကျစ်ကာ ဆက်သရန် စေကြားတော်မူသည် သံလွန်ကြိုး မဆက်သနိုင်ပါက ဒဏ်ငွေ တစ်ထောင်ဆောင်စေ အမိန့်တော်

the king ordered to twist new sand rope because the old rope from the king's cradle was cutted. If you can't offer the new rope you will be fined one thousand money. By order.



သဲလွန်ကြိုးတဲ့  
ကြား ကြားဖူးပေါင်ဗျာ  
သဲကို လွန်ကြိုးကျစ်လို့ရမလား  
ပေါက်ပေါက်ရှာရှာ ခိုင်းရက်  
ပေ့ဗျာ

I never heard sand rope.  
Can I twist sand the rope?  
He has consideration  
to order strange  
thing.



ဟေ့ ညည်းညူမနေနဲ့  
အချိန်တန်လို့ မင်းကြီး တောင်း  
ဆိုတဲ့ သဲလွန်ကြိုး မဆက်သနိုင်ရင်  
ဒဏ်ငွေဆောင်ရမှာဗျာ

Don't groan. When the time  
to offer the sand rope falls  
and if we can't offer we  
will be fined

အို ဘယ်လို  
လုပ်ကြမတုန်း  
How will we do?

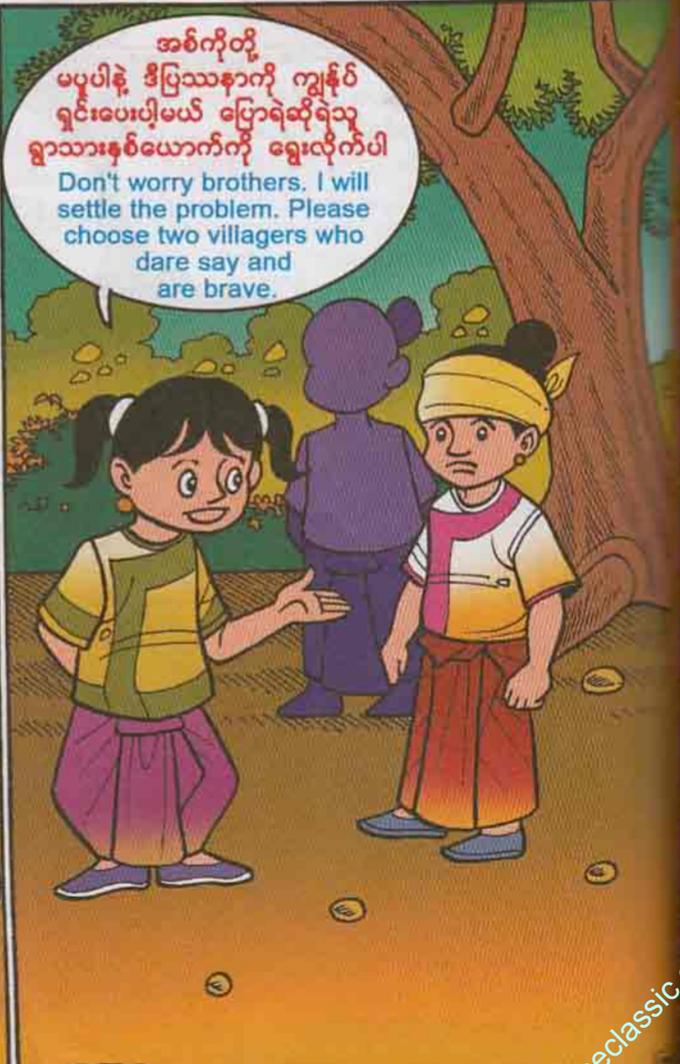


ထုံးစံအတိုင်း  
မဟော်သဇာ သတို့သားကိုပဲ  
အပူကပ်ရတော့မှာပဲ

As usual we have to close  
up Mahaw Thadar  
to help.

ရွာသားတို့သည် မဟော်သဇာ သတို့သားထံ သွားရောက်၍  
သဲလွန်ကြိုး ပြဿနာကို တင်ပြကြရာ ..

The villagers went to Mahaw Thadar and put up the  
sand rope problem.



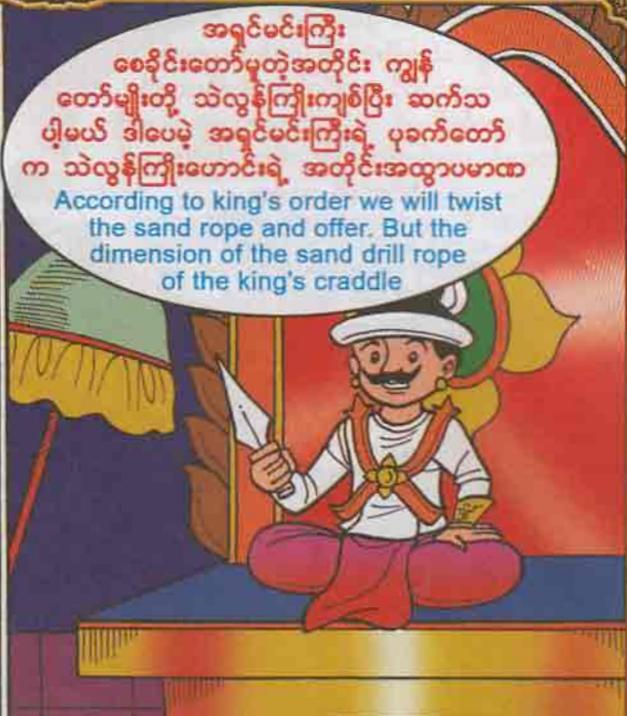
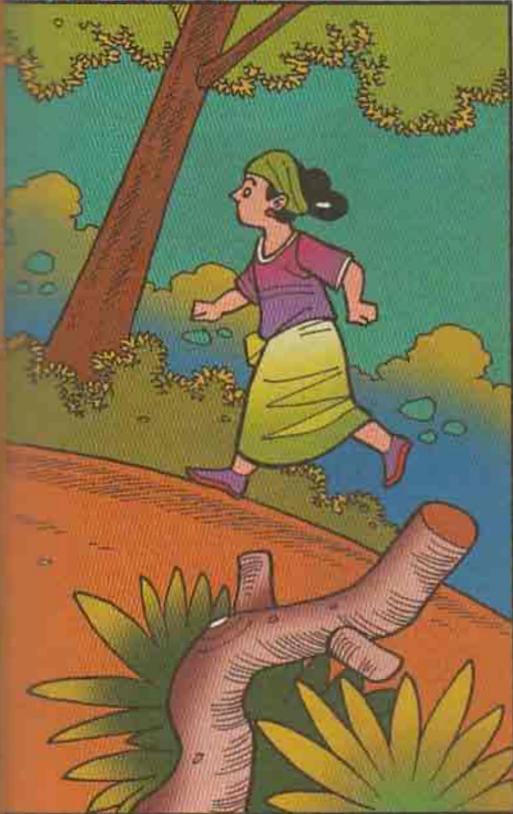
အစ်ကိုတို့  
မပူပါနဲ့ ဒီပြဿနာကို ကျွန်ုပ်  
ရှင်းပေးပါမယ် ပြောရဲဆိုရဲသူ  
ရွာသားနှစ်ယောက်ကို ရွေးလိုက်ပါ

Don't worry brothers. I will  
settle the problem. Please  
choose two villagers who  
dare say and  
are brave.

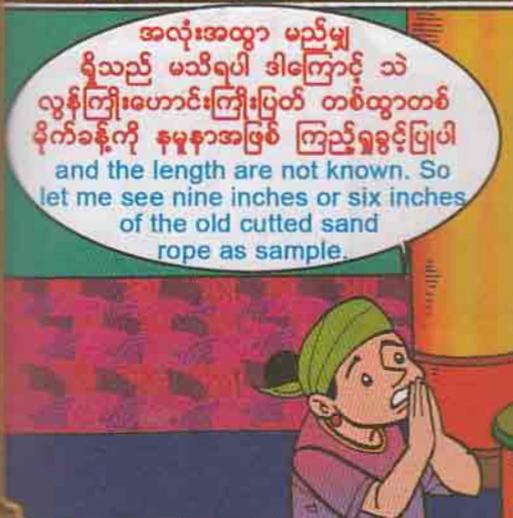


ပြောရဲဆိုရဲ ရွာသားနှစ်ယောက်ရလျှင် မဟော်  
သဘောက မင်းကြီးအား မည်သို့ ပြောဆိုလျှောက်  
တင်ရမည်ကို သေချာစွာ သင်ပေးပြီး ရွှေနန်း  
တော်ဆီသို့ လွှတ်လိုက်လေ၏ ..

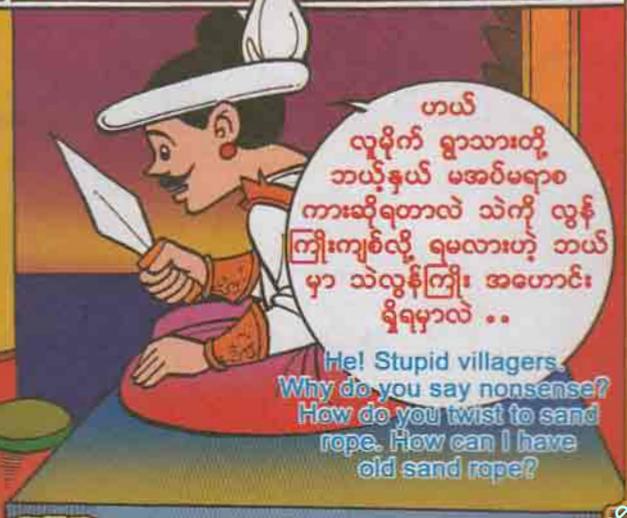
When they obtained two brave villagers  
Mahaw Thadar taught how to address the  
king and sent to the palace.



အရှင်မင်းကြီး  
စေခိုင်းတော်မူတဲ့အတိုင်း ကျွန်  
တော်မျိုးတို့ သဲလွန်ကြိုးကျစ်ပြီး ဆက်သ  
ပျဲမယ် ဒါပေမဲ့ အရှင်မင်းကြီးရဲ့ ပုခက်တော်  
က သဲလွန်ကြိုးဟောင်းရဲ့ အတိုင်းအထွာပမာဏ  
According to king's order we will twist  
the sand rope and offer. But the  
dimension of the sand drill rope  
of the king's cradle



အလုံးအထွာ မည်မျှ  
ရှိသည် မသိရပါ ဒါကြောင့် သဲ  
လွန်ကြိုးဟောင်းကြိုးပြတ် တစ်ထွာတစ်  
မိုက်ခန့်ကို နမူနာအဖြစ် ကြည့်ရှုခွင့်ဖြုပါ  
and the length are not known. So  
let me see nine inches or six inches  
of the old cutted sand  
rope as sample.

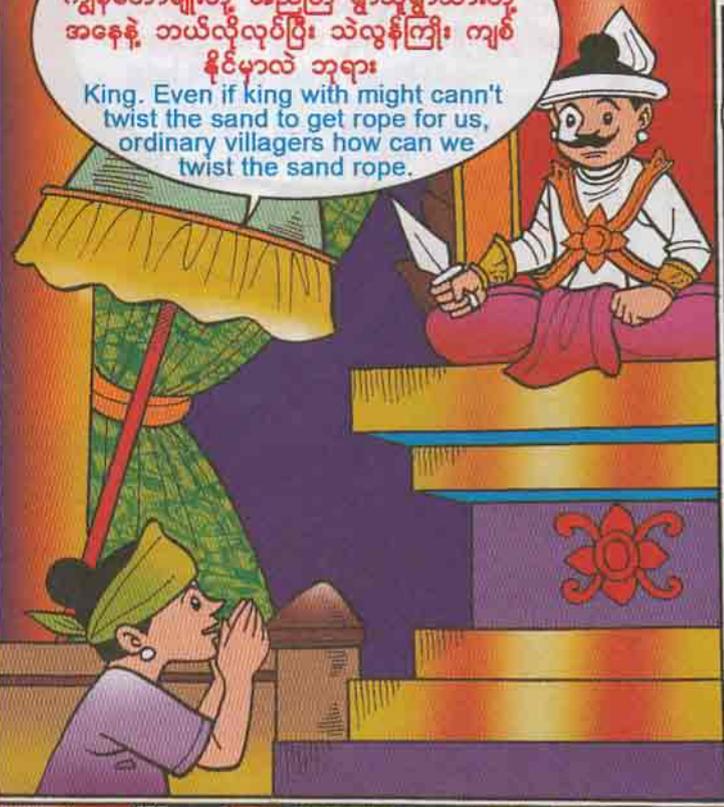


ဟယ်  
လူမိုက် ရွာသားတို့  
ဘယ်နှယ် မအင်မရာစ  
ကားဆိုရတာလဲ သဲကို လွန်  
ကြိုးကျစ်လို့ ရမလားဟဲ့ ဘယ်  
မှာ သဲလွန်ကြိုး အဟောင်း  
ရှိရမှာလဲ ..  
He! Stupid villagers,  
Why do you say nonsense?  
How do you twist to sand  
rope. How can I have  
old sand rope?

အရှင်မင်းကြီး  
 အရှင်မင်းကြီးကဲ့သို့ ဘုန်းသမ္မာရှင်  
 သော်မှ သံကို လွန်ကြီးကျစ်လို့မရရင်  
 ကျွန်တော်မျိုးတို့ အညုတ် ခွာသူခွာသားတို့  
 အနေနဲ့ ဘယ်လိုလုပ်ပြီး သံလွန်ကြီး ကျစ်  
 နိုင်မှာလဲ ဘုရား  
 King. Even if king with might can't  
 twist the sand to get rope for us,  
 ordinary villagers how can we  
 twist the sand rope.

ဤတွင် မင်းကြီးလည်း ပြုံးတော်မူပြီ။  
 The king smiled.

အင်း  
 သံလွန်ကြီး ပြဿနာကို  
 ဘယ်သူ စီရင် ဖြေရှင်းပေးလိုက်  
 သလဲကွယ် မှန်ရာကို တင်စမ်း  
 Who decides the problem of  
 sand rope? Address  
 me the truth.



မှန်လှပါ  
 မဟော်သဇာ သတို့သား  
 ပါ ဘုရား  
 Yes. Mahaw Thadar  
 groom.

မင်းကြီးလည်း မဟော်သဇာ  
 သတို့သား၏ ဥာဏ်ရည်ကို  
 သဘောကျတော်မူလှသဖြင့်  
 ရွှေနန်းတော်ဆီ ခေါ်ရန် ကြံ  
 သော်လည်း သေနက အမတ်  
 ကြီးက ဆိုင်းငံ့ပါရန် တား  
 မြစ်သောကြောင့် ခေါ်နိုင်ခြင်း  
 မရှိသေးချေ။

The king liked the  
 intelligence of Mahaw  
 Thadar groom and planned  
 to call him to the palace  
 but the head Thaynaka  
 rejected and advised to  
 cancel so he couldn't call.



# ရေကန်ပြဿနာ ဖြေရှင်းခြင်း Settlement of pool program

တစ်ခါသော် ဝိဒေဟရာဇ်မင်းကြီး သည် မင်းချင်းတို့ကို အရှေ့ယာဝ မဏ္ဍိုင်ရွာသို့ စေလွှတ်ပြန်လေ၏။

At one time the king Widay Hayit sent the attendants to east Yawa Mizzagone village.

အရှေ့ယာဝ မဏ္ဍိုင် ရွာသူရွာသားတို့လေ သင်တို့ရဲ့ရွာမှ ကြာမျိုးငါးပါးနဲ့ တင့်တယ်နေတဲ့ ရေကန်သာကို နန်းတော် ဥယျာဉ်ဆီ ယူငင်ခေါ်ဆောင် ဆက်သရမယ် မဆက်သနိုင်ပါက ဒဏ်ငွေ တစ်ထောင်ဆောင်စေအမိန့်တော်

Villagers from east Yawa Mizzagone village. You must take the fitting pool with five lotus from your village to the palace garden and offer. If you can't offer you will be fined one thousand money.



ထိုပြဿနာကို ရွာသူရွာသားများ မရှင်းတတ်သဖြင့် မဟော်သဇာ သတို့သားဆီ အကူအညီ တောင်း ကြံရလေ၏။ The villagers couldn't settle and asked Mahaw Thadar to help.

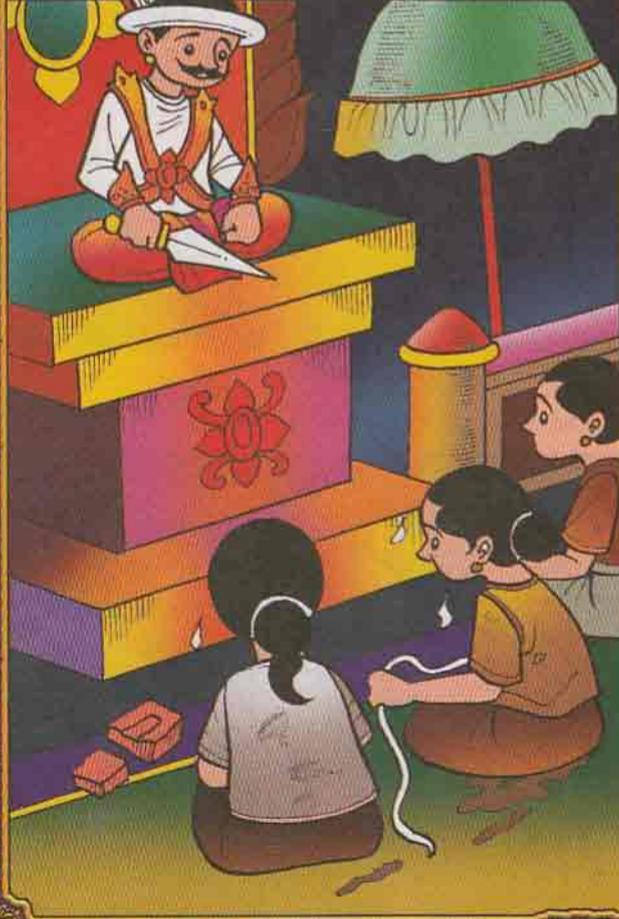


မဟော်သစာသည် လက်ရွေးစင် ယောက်ျားသုံးဦးကို ခေါ်ထုတ်ကာ သေချာစွာ သင်ကြားလမ်းညွှန် ပေးလေသည်။  
 Mahaw Thadar selected three men and taught and directed definitely.



x x x x  
x x x x

သို့ဖြင့် ထိုလူသုံးဦးသည် တစ်ကိုယ်လုံး ရွှံ့များဖြင့် ပေလူးလျက်ရှိပြီး ကြိုးအပြတ်များနှင့် အုတ်ခဲထုတ်တို့ကိုကိုင်ဆောင်ကာ ဘုရင်ကြီး၏ ရှေ့တော်မှောက်သို့ ဝင်ကြပြီးလျှင်  
 So the three men were stained with mud and taking cutted ropes and bricks and sticks entered before the king.



အရှင်မင်းကြီး မိုင်းပျလှသော တောရေကန်ကို ကြိုးတုတ်လျက် အခါခါ ခေါ်ပေမယ့် ရုန်းထွက်နေလို့ ခေါ်မရပါ။  
 King. We took very rude forest pool tying with rope many times but it struggles violently. So we can't take.

အရှင်မင်းကြီးရဲ့ ဥယျာဉ်တော်ထဲက ရေကန်ယဉ်နဲ့ ဖြားယောင်းပြီးခေါ်မှ ရမှာမို့ အရှင်မင်းကြီးရဲ့ ရေကန်သာကို အရင် လွှတ်ပေးတော်မူပါ။  
 So we must lure with polite pool from king's garden. Thus please send king's pleasant pool first.





သယ်  
ဆင်ရိုင်းကို ဆင်ယဉ်နဲ့  
ငြားယောင်းခေါ်ဆောင်တယ်လို့သာ  
ကြားဖူးပါတယ်  
I've ever heard that only rude  
elephant is lured with  
charming elephant.

ရေကန်ရိုင်း  
ကို ရေကန်ယဉ်နဲ့ များ  
ခေါ်ရမယ်လို့ မဖြစ်နိုင်တာဘဲ  
It is impossible to lure  
the rude pool with  
polite pool.



အရှင်မင်းကြီးလို  
ဘုန်းသမ္မာနဲ့ ပြည့်စုံသူ ဘုရင်  
ကေရာမကြီးသော်မှ မဖြစ်နိုင်ရင် ကျွန်  
တော်မျိုးတို့ရဲ့ ရွာကကန်ကြီးကို ဒီနန်းတော်  
ဆီ သယ်ယူလာဖို့ ပိုလို့ မဖြစ်နိုင်ပါ ဘုရား  
King. If even the king with might  
can't be possible for us it is  
more impossible to take the  
pool from our village to  
the palace.

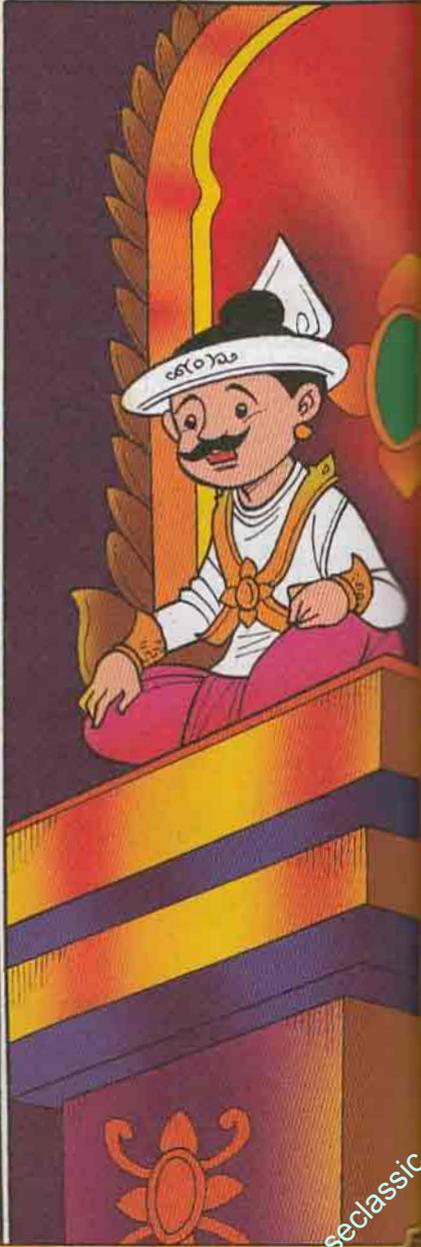
ဒီပြဿနာကို ဘယ်သူ  
ဖြေရှင်းပေးလိုက်တာလဲကွယ်  
Who settles this  
problem?



ဘုန်းတော်ကြောင့်  
မဟော်သဇာ သတို့သား  
ပါ ဘုရား  
With might. Mahaw  
Thadar groom.

သည့်တစ်ခါလည်း ဘုရင်မင်းကြီးက  
လွန်စွာ နှစ်သက်သဘောကျသဖြင့် မ  
ဟော်သဇာအား ခေါ်ယူရန် ကြံစည်ရာ  
သေနက အမတ်ကြီးက ဟန့်တားသဖြင့်  
မခေါ်ယူဖြစ်သေးချေ ..

The king liked very much and  
considered to take Mahaw Thadar  
But the head Thaynaka rejected  
and the king couldn't call.



# ပြည်ပြဿနာ ပြေရှင်းခြင်း

## Settlement of ass problem

ဝိဒေဟရာဇ်မင်းကြီးသည် မဟာသဓာကို ခေါ်ယူလိုသော ဆန္ဒ လွန်စွာပြင်းပြလာ သဖြင့် သေနအမတ်ကြီးကို မေးမြန်း တော်မူလေ၏။

The king Widay Hayit desired to take Mahaw Thadar very much and asked the head Thaynaka.



အမတ်ကြီး မဟော်သဓာ သုခမိန်ကို ကျွပ် ခေါ်ယူလိုပြီ ဘယ်လိုခေါ်ရင် ကောင်းမလဲ  
He! I want to take Mahaw Thadar. How shall I do?



မှန်လှပါ အရှေ့ယဝ မရွှံးရွာသားတွေကို ပြင်းကောင်းတစ်စီးနဲ့ သူဌေးကောင်း တစ်ယောက် ဆက်သရမယ်လို့ အမိန့်တော် ဆင့်လိုက်ပါ မင်းကြီး  
Yes. King. Please order the villagers from east Yawa Mizzagone village to offer a good horse and a good rich man.



သို့ဖြင့် မင်းကြီး၏ စေကြားချက် အရ မင်းချင်းတို့သည် အရှေ့ယဝ မဇ္ဈိမရွာသို့သွားကာ အမိန့်တော် ဆင့်ဆိုလေ၏။

So according to the king's order the attendants went to east Yawa Mizzagone village and ordered.

အသင်တို့ သည် မြင်းကောင်းတစ်စီးနှင့် သူဌေးကောင်းတစ်ယောက်ကို ဘုရင် မင်းကြီးထံ ဆက်သရမည် အမိန့်တော်

You must offer a good horse and a good rich man to the king. By order.



မဟော်သဇာသည် ကြေငြာချက်ကို သဘောပေါက်သဖြင့် ဖခင်သူဌေးကြီးအား နန်းတော်သို့ ဦးစွာ စေလွှတ်လိုက်လေ၏။ Mahaw Thadar understood the announcement so hesent his father, the rich man first.

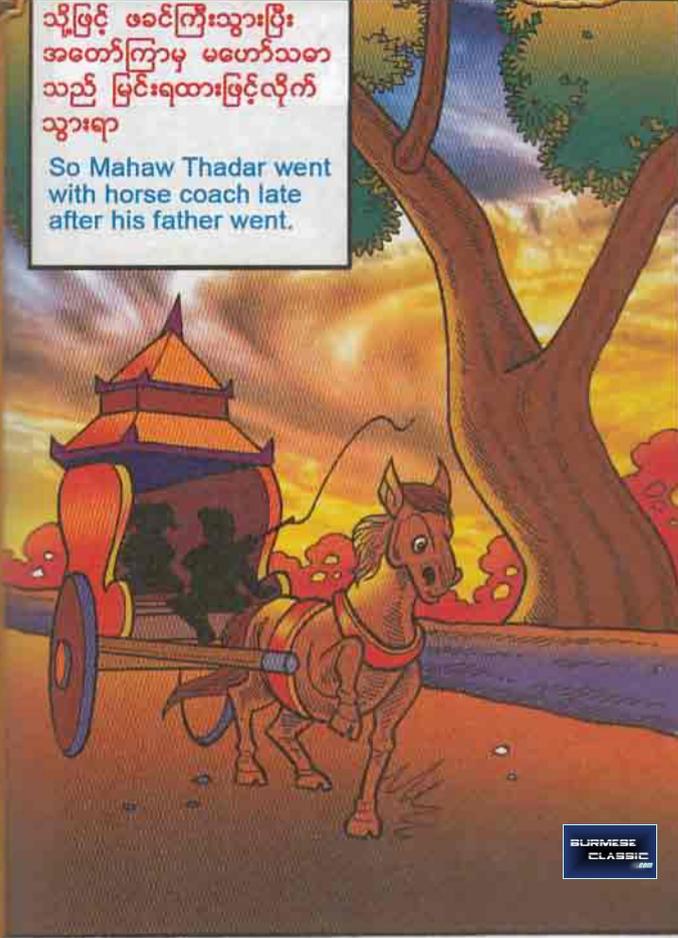
အဖေ သားမောင် ရောက်ရင် အဖေ့ရဲ့ နေရာမှာ သားမောင်ကို နေရာဖယ် ပေးပါ

Father. When I arrive move from your place for me.



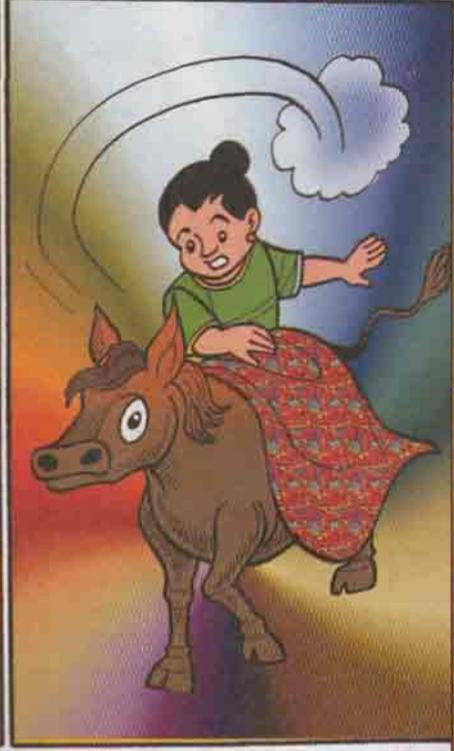
သို့ဖြင့် ဖခင်ကြီးသွားပြီး အတော်ကြာမှ မဟော်သစာ သည် မြင်းရထားဖြင့်လိုက် သွားရာ

So Mahaw Thadar went with horse coach late after his father went.



လမ်း၌တွေ့ရသည့် မြည်းတစ်ကောင် ကိုဖမ်းပြီး ဖျာလိပ်နှင့်ပတ်ကာ ယူဆောင် လာစေ၏။

And he caught an ass found on the way and wrapped it with map and took.



BURMESE CLASSIC .COM

နန်းတော်သို့ မဟော်သစာသတို့သား ရောက်လျှင် ဘုရင်ကြီးက ကောင်းစွာ ဆီးကြိုပြီးနောက် ...  
When Mahaw Thadar arrived the palace the king welcomed warmly.

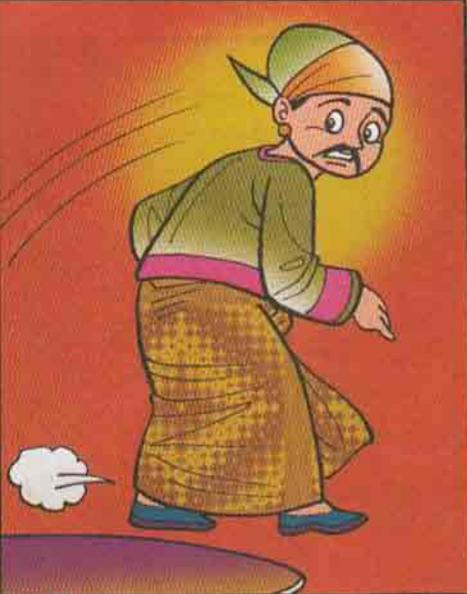
ချစ်သား သူခမိန် သင့်ရာနေရာမှာ စံမြန်းပေလော့

Son. Scholar. Live in the palace you like.



ထိုအခါ မဟော်သဓာ၏ ဖခင်သူဌေးကြီးမှာ သားဖြစ်သူကို နေရာဖယ်ပေးရာ ..

Then the rich man who was Mahaw Thadar's father moved for his son.



မဟော်သဓာက ထိုနေရာမှာ ဝင်ထိုင်လိုက်၏။

And Mahaw Thadar sat on that place.



ဤတွင် သေနက အပါအဝင် အမတ်ကြီးလေးဦးရော နန်းတွင်းသူ နန်းတွင်းသားတို့ပါ လှောင်ပြောင် ရယ်မောကြတော့၏။

Then the four heads including Thaynaka and the attendants of the palace mocked him and laughed.



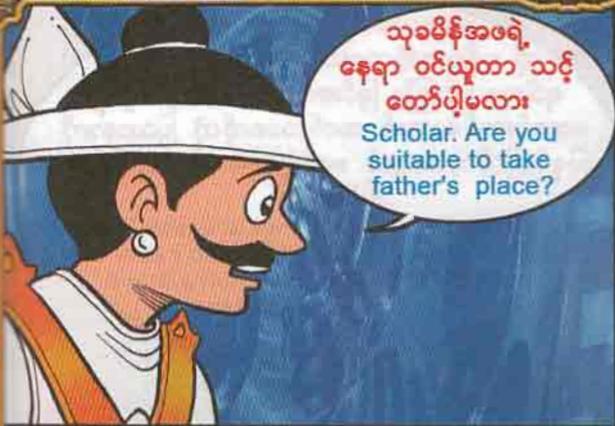
ဟား ဟား ဟား ကျလည်း ကျသကွာ... Har! Har! Har! We like

ခစ် ခစ် ခစ် Khit! Khit!

ယင်းအဖြစ်ကြောင့် ဘုရင်မင်း ကြီးမှာ မျက်နှာညှိုးသွားရ ရှာလေ၏။

The king was sad for this happening.

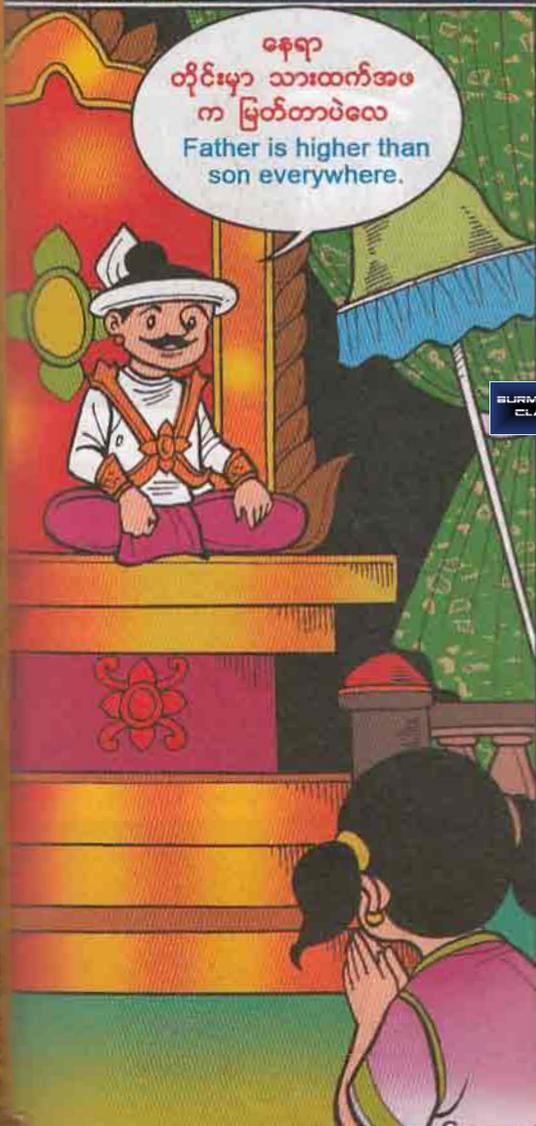




သုခမိန်အဖရဲ့ နေရာ ဝင်ယူတာ သင့် တော်ပါ့မလား  
Scholar. Are you suitable to take father's place?

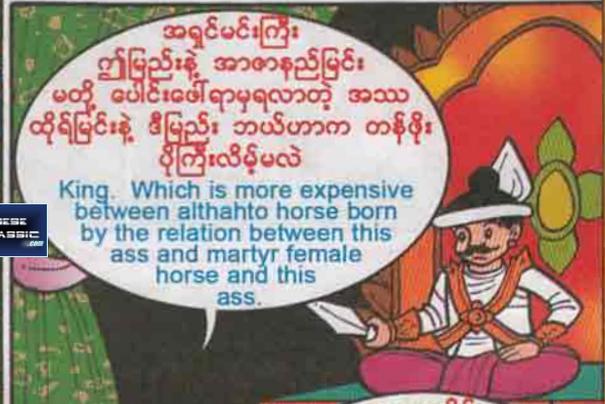


အရှင်မင်းကြီး နေ ရာတိုင်းမှာ သားထက် အဖကမြတ်တယ်လို့ ထင် ပါသလား  
King. Do you think father is higher than son in every- where.

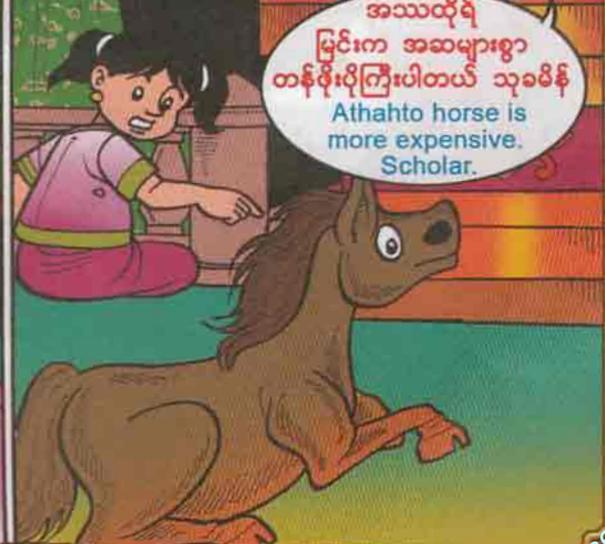


နေရာ တိုင်းမှာ သားထက်အဖ က မြတ်တာပဲလေ  
Father is higher than son everywhere.

ထိုအခါ မဟော်သဓာက လမ်းမှယူဆောင်လာသော မြည်းကို ဘုရင်ကြီး၏ ရှေ့တော်မှောက်သို့ ယူဆောင် လာစေပြီး  
Then Mahaw Thadar took the ass taken from the road before the king.

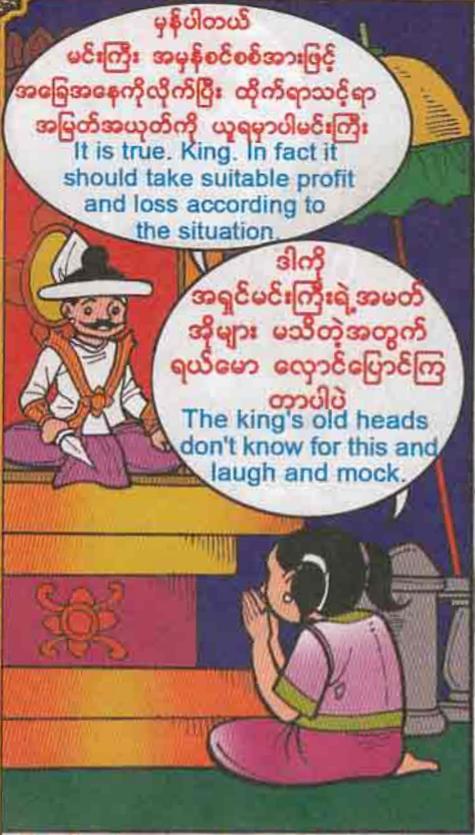


အရှင်မင်းကြီး ဤမြည်းနဲ့ အာဇာနည်မြည်း မတို့ ပေါင်းပေါင်းရာမှရလာတဲ့ အဿ ထိုရ်မြည်းနဲ့ ဒီမြည်း ဘယ်ဟာက တန်ဖိုး ရှိကြီးလိမ့်မလဲ  
King. Which is more expensive between althahto horse born by the relation between this ass and martyr female horse and this ass.



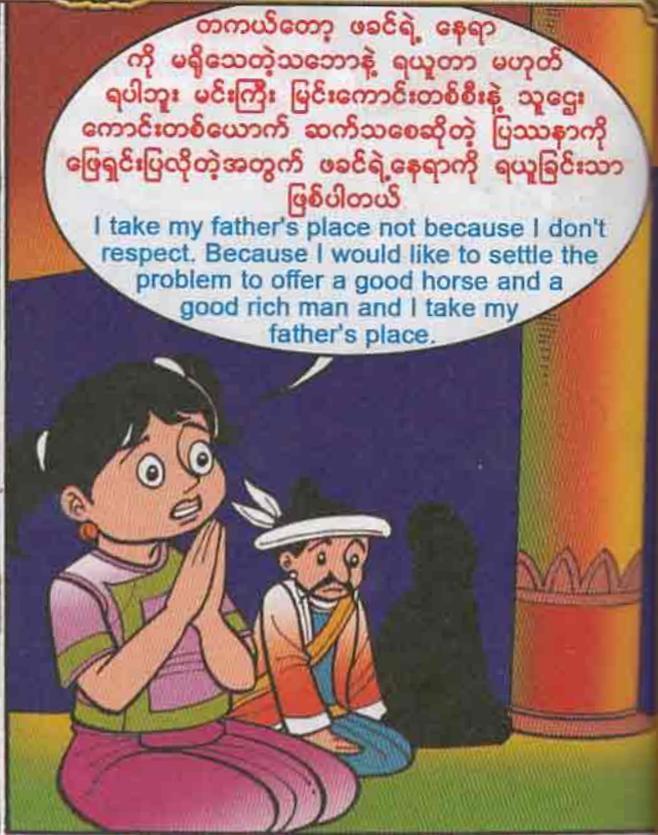
အဿထိုရ် မြည်းက အဆများစွာ တန်ဖိုးရှိကြီးပါတယ် သုခမိန်  
Athahto horse is more expensive. Scholar.





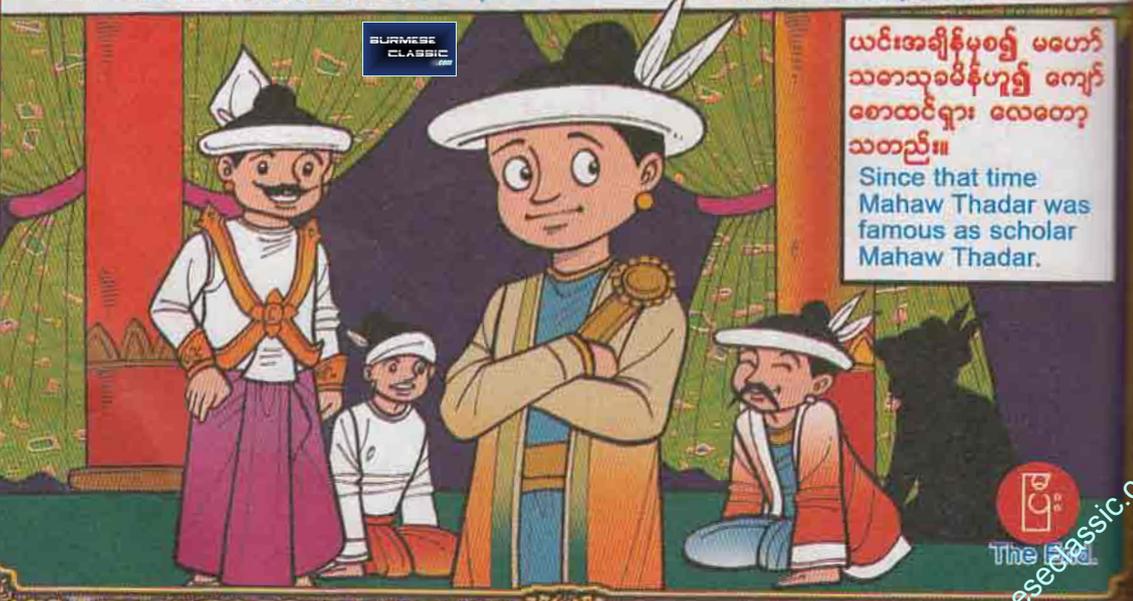
မှန်ပါတယ်  
မင်းကြီး အမှန်စင်စစ်အားဖြင့်  
အခြေအနေကိုလိုက်ပြီး ထိုက်ရာသင့်ရာ  
အမြတ်အယုတ်ကို ယူရမှာပါမင်းကြီး  
It is true, King. In fact it  
should take suitable profit  
and loss according to  
the situation.

ဒါကို  
အရှင်မင်းကြီးရဲ့အမတ်  
အိုများ မသိတဲ့အတွက်  
ရယ်မော လှောင်ပြောင်ကြ  
တာပါပဲ  
The king's old heads  
don't know for this and  
laugh and mock.



တကယ်တော့ ဖခင်ရဲ့ နေရာ  
ကို မရိုသေတဲ့သဘောနဲ့ ရယူတာ မဟုတ်  
ရပါဘူး မင်းကြီး မြင်းကောင်းတစ်စီးနဲ့ သူဌေး  
ကောင်းတစ်ယောက် ဆက်သစေဆိုတဲ့ ပြဿနာကို  
ဖြေရှင်းပြလိုတဲ့အတွက် ဖခင်ရဲ့နေရာကို ရယူခြင်းသာ  
ဖြစ်ပါတယ်  
I take my father's place not because I don't  
respect. Because I would like to settle the  
problem to offer a good horse and a  
good rich man and I take my  
father's place.

ထိုအခါမှ ဝိဇယရာဇ်မင်းကြီး၏ မျက်နှာတော်သည် ရွှင်ရွှင်ပျပျဖြစ်လာပြီး မဟော်သဓာ၏ ဖခင် သူဌေးကြီး  
ကို မြို့စားမင်းအဖြစ် ခန့်တော်မူပြီးလျှင် မဟော်သဓာသုခမိန့်ကိုလည်း မွေးစားသားတော်အဖြစ် မွေးစား  
တော်မူလေ၏။ After then the face of king Widay Hayit became bright. He appointed the father  
rich man as the head of town and adopted scholar Mahaw Thadar as adopted son.



ယင်းအချိန်မှစ၍ မဟော်  
သဓာသုခမိန့်ဟူ၍ ကျော်  
စောထင်ရှား လေတော့  
သတည်း။  
Since that time  
Mahaw Thadar was  
famous as scholar  
Mahaw Thadar.

BURMESE  
CLASSIC

The End